



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2015 – Numri: 93

Tiranë – E hënë, 8 qershor 2015

PËRMBAJTJA

Ligj nr. 50/2015
datë 14.5.2015

Për ratifikimin e akteve dhe dokumenteve të Kongresit të
25-të të Bashkimit të Përbotshtëm Postar, Doha, 2012.....

Faqe

4835

**LIGJ**
Nr. 50/2015**PËR RATIFIKIMIN E AKTEVE DHE
DOKUMENTEVE TË KONGRESIT
TË 25-TË TË BASHKIMIT TË
PËRBOTSHËM POSTAR, DOHA, 2012**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**VENDOSI:****Neni 1**

Ratifikohen aktet dhe dokumentet kryesore të Kongresit të 25-të të Bashkimit të Përbotshëm Postar, Doha, 2012, si më poshtë, sipas teksteve bashkëlidhur këtij ligji:

1. Konventa Postare Universale;
2. Protokolli Përfundimtar i Konventës Postare Universale;
3. Rregullorja e Përgjithshme e Bashkimit Postar Universal;
4. Marrëveshja e Shërbimeve të Pagesave Postare;
5. Rregullat e Procedurës së Kongresit.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratur në datën 14.5.2015

Shpallur me dekreten nr. 9118, datë 27.5.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

KONVENTA POSTARE UNIVERSALE

Ne nënshkruesit, të plotfuqishëm të qeverive të shteteve anëtare të Bashkimit, në bazë të nenit 22.3 të Konventës të Bashkimit Postar Universal, të miratur në Vjenë, më 10 korrik 1964, me një marrëveshje të përbashkët dhe subjekt të nenit 25.4 të Kushtetutës, kemi miratur në këtë marrëveshje, rregullat e zbatueshme për të gjithë shërbimin postar ndërkombëtar.

PJESA I
**RREGULLAT E PËRBASHKËTA TË
ZBATUESHME PËR SHËRBBIMIN POSTAR
NDËRKOMBËTAR****KREU I VETËM**
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME**Neni 1****Përkufizime**

1. Për qëllimet e Konventës Postare Universale, termat e mëposhtëm do të kenë kuptimin e përcaktuar më poshtë:

1.1 “Koli”, artikull i transportuar sipas kushteve të Konventës dhe Rregullores së Kolipostës;

1.2 “Postë e mbyllur”, një ose disa çanta ose të tjera pako të etiketuara, të mbyllura me dyllë, që përmbajnë artikuj postarë;

1.3 “Postë e humbur”, pako të mbërritura në një zyrë shkëmbimi të ndryshme nga ajo e shënuar në etiketën (çantë);

1.4 “Të dhënat personale”, informacioni i nevojshëm për të identifikuar një përdorues të shërbimit postar;

1.5 “Artikuj të dërguar gabim”, artikuj të marrë në një zyrë shkëmbimi por që duhet të mbërrinin në një zyrë shkëmbimi të një shteti tjetër anëtar;

1.6 “Artikull postar”, term i përgjithshëm që i referohet secilit prej artikujve të dërguar nga zyra postare (postë e letrave, postë e kolisë, urdhërpagesa);

1.7 “Tarifa transiti”, pagesa për shërbimet e bëra nga një organizëm transportues i vendit nga i cili kalon (operatori i caktuar, ndonjë shërbim tjetër ose kombinim i këtyre të dyjave), për transit tokësor, detar dhe/ose ajror të postës;

1.8 “Tarifa përfundimtare”, pagesa që duhet t’i bëhet operatorit të caktuar të shtetit të destinacionit nga operatori i caktuar i shtetit dërgues si kompensim për kostot e përballuara në shtetin e destinacionit për artikujt e postës së letrave të marra;

1.9 “Operator i caktuar”, çdo njësi shtetërore ose jo e emëruar zyrtarisht nga shteti anëtar për të kryer shërbimet postare dhe për të përmbushur detyrimet përkatëse që rrjedhin nga aktet e Bashkimit në territorin e tij;



1.10 “Pako e vogël”, artikuj të transportuar sipas kushteve të Konventës dhe të Rregullores së Postës së Letrave;

1.11 “Taksa e drejtimit tokësor”, pagesa që duhet t’i paguhet operatorit të caktuar të shtetit të destinacionit nga operator i caktuar i shtetit dërgues, si kompensim i kostove të trajtimit të një pakoje në vendin e destinacionit;

1.12 “Taksa e transitit tokësor”, pagesa për shërbimet e kryera nga transportuesi i shtetit nga i cili kalohet (operatori i caktuar; ndonjë shërbim tjetër ose kombinim i këtyre të dyjave), lidhur me transitin tokësor dhe/ose ajror të një pakoje postare në territorin e këtij shteti;

1.13 “Taksa detare”, pagesa për shërbimet e kryera nga transportuesi i shtetit nga i cili kalohet (operatori i caktuar; ndonjë shërbim tjetër ose kombinim i këtyre të dyjave), që marrin pjesë në transportin e pakove;

1.14 “Shërbimi universal postar”, ofrimi i vazhdueshëm i shërbimeve themelore postare në të gjitha pikat e territorit të një shteti anëtar, të gjitha doganat, me çmimin e përballueshëm;

1.15 “Transit à découvert (i hapur)”, transit i hapur në një shtet ndërmjetës i artikujve, numri ose pesha e të cilëve nuk justifikon postën e mbyllur për në shtetin e destinacionit.

Neni 2

Caktimi i një ose i disa njësive përgjegjëse për përmbushjen e detyrimeve që rrjedhin nga aderimi në Konventë

1. Shtetet anëtare do të bëjnë me dije Byroë Ndërkombëtare, brenda 6 muajve që pasojnë mbylljen e punimeve të Kongresit, emërtimin dhe adresën e organit qeveritar të ngarkuar me mbikëqyrjen e çështjeve postare. Gjithashtu, shtetet anëtare i transmetojnë Byrosë Ndërkombëtare, në 6 muajt pas mbylljes së punimeve të Kongresit, emërtimin dhe adresën e operatorit ose operatorëve të caktuar zyrtarisht për të siguruar kryerjen e shërbimeve postare dhe që do të përmbushin detyrimet që rrjedhin nga aktet e Bashkimit në territorin e tyre. Midis dy kongreseve, për çdo ndryshim që ka të bëjë me organet qeveritare dhe operatorët e caktuar zyrtarisht, duhet të bëhet me dije sa më shpejt të jetë e mundur Byroja Ndërkombëtare.

Neni 3

Shërbimi postar universal

1. Me qëllim mbështetjen e konceptit të një territori të vetëm postar të Bashkimit, shtetet anëtare duhet të sigurohen që të gjithë përdoruesit/klientët do të gëzojnë të drejtën e shërbimit postar universal që përfshin një ofertë shërbimesh postare bazë me cilësi në çdo pikë të territorit të tyre, me çmime të arsyeshme.

2. Për këtë qëllim, shtetet anëtare do të vendosin, në kuadrin e legjislacionit postar kombëtar ose me mjete të tjera, qëllimin e shërbimeve postare të ofruara, si dhe kushtet për cilësinë dhe çmimet e arsyeshme, duke pasur parasysh në të njëjtën kohë nevojat e popullsisë, si dhe kushtet kombëtare.

3. Shtetet anëtare duhet të kujdesen që shërbimet postare dhe normat e cilësisë do të respektohen nga operatorët përgjegjës për dhënien e shërbimeve postare universale.

4. Shtetet anëtare duhet të kujdesen që shërbimi postar universal të sigurohet në baza të zbatueshme, duke garantuar qëndrueshmërinë e tij.

Neni 4

Liria e transitit

1. Parimi i lirisë së transitit është cituar në nenin 1 të Kushtetutës. Ai shpreh detyrimin, për çdo shtet anëtar, të sigurojë që operatorët e tij të caktuar do të dërgojnë me rrugët më të shpejta dhe mjetet më të sigurta që ata përdorin për artikujt e tyre, postën e mbyllur dhe artikujt e postës së letrave të hapura që u dërgohen nga operatorët e tjerë të caktuar. Ky parim zbatohet, gjithashtu, për artikujt e dërguar gabim ose postën e devijuar.

2. Shtetet anëtare që nuk bëjnë pjesë në shkëmbimin e letrave që përmbajnë substanca të infektuara ose lëndë radioaktive, kanë të drejtën të mos i pranojnë këta artikuj në transitin e hapur në territorin e tyre. E njëjta gjë vlen edhe për artikujt e postës së letrave të ndryshme nga letrat, kartolinat dhe objektet postare të cekogrameve (letrat dhe pakot për të verbrit). Kjo zbatohet, gjithashtu, për letrat e shtypura, gazetatat, revistat, pakot e vogla dhe thasët M, përmbajtja e të cilave nuk i përmbush kërkesat ligjore që rregullojnë kushtet e publikimit ose të qarkullimit të tyre në shtetin ku ato kalojnë.



3. Liria e transitit të kolive postare që dërgohen nëpër rrugët tokësore dhe detare u rezervohet vendeve që marrin pjesë në këtë shërbim.

4. Liria e transitit për pakot e transportuar me rrugë ajrore është e garantuar në gjithë territorin e Bashkimit. Megjithatë, shtetet anëtare që nuk marrin pjesë në shërbimin e pakove postare nuk janë të detyruara të sigurojnë udhëtimin, me rrugë tokësore, të pakove ajrore.

5. Nëse një shtet anëtar nuk respekton dispozitat që kanë lidhje me lirinë e transitit, shtetet e tjera anëtare kanë të drejtën të ndërpresin shërbimin postar me këtë shtet anëtar.

Neni 5

Pronësia e dërgesave postare. Tërheqja.

Ndryshimi ose korrigjimi i adresës.

Riadresimi. Kthimi i postës së pashpërndarë te dërguesi

1. Çdo artikull postar do të mbetet në pronësi të dërguesit për aq kohë sa nuk i është dorëzuar atij që i përket, me përjashtim të rastit kur artikulli është konfiskuar në zbatim të legjislacionit të vendit të origjinës ose të destinacionit dhe, në rast të zbatimit të nenit 18.2.1.1 ose 18.3, sipas legjislacionit të shtetit të transitit.

2. Dërguesi i një artikulli postar mund ta tërheqë atë nga shërbimi ose t'i modifikojë, ose t'i korrigjojë adresën. Tarifat dhe kushtet e tjera janë të përcaktuara në Rregullore.

3. Shtetet anëtare do të sigurojnë se operatorët e tyre të caktuar do të riadresojnë artikujt postarë, në rast se marrësi ka ndryshuar adresën e tij dhe do të kthejnë artikujt e pashpërndarë. Tarifat dhe kushtet e tjera janë të përcaktuara në Rregullore.

Neni 6

Tarifat

1. Tarifat e shërbimeve të ndryshme postare ndërkombëtare dhe specifike do të vendosen nga shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar, në varësi të legjislacionit kombëtar, në përputhje me Konventën dhe Rregulloret e saj. Në parim, ato duhet të jenë të lidhura me kostot e kryerjes së këtyre shërbimeve.

2. Shteti anëtar i origjinës ose operatori i tij i caktuar, në varësi të legjislacionit kombëtar, do të

caktojë tarifën postare për transportin e artikujve të postës së letrave dhe kolive postare. Tarifat postare do të mbulojnë dërgimin e artikujve në adresën e marrësve, me kusht që shërbimi i shpërndarjes të jetë i organizuar në shtetet e destinacionit për artikujt në fjalë.

3. Tarifat e mbledhura, duke përfshirë edhe ato të përmendura si shembull në akte, duhet të jenë të paktën të barabarta me ato që zbatohen për artikujt e shërbimit të brendshëm që kanë të njëjtat karakteristika (kategori, sasi, afati të trajtimit etj.).

4. Shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar, në varësi të legjislacionit kombëtar, do të jenë të autorizuar të tejkalojnë tarifën indikative që figurojnë në akte.

5. Përtej kufirit minimal të tarifave të vendosura në pikën 3, shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar kanë të drejtën të reduktojnë tarifën në bazë të legjislacionit të tyre kombëtar për artikujt e postës dhe kolive postare të dërguara në territorin e shtetit anëtar. Ato, për shembull, mund të akordojnë tarifa preferenciale për klientët më të mëdhenj të postës.

6. Është e ndaluar të merren nga klientët tarifa postare të çfarëdo natyre, përveç atyre që janë të parashikuara nëpër akte.

7. Përveç rasteve kur është parashikuar ndryshe në akte, çdo operator i caktuar do të mbajë tarifën që ka vjelë.

Neni 7

Përjashtimi nga tarifa postare

1. Parimi

1.1 Rastet e përjashtimit nga tarifën postare, sipas kuptimit të përjashtimit nga parapagesa postare, janë parashikuar shprehimisht në Konventë. Megjithatë, rregulloret mund të caktojnë dispozita që parashikojnë si përjashtimin nga parapagesa postare dhe nga pagesa e tarifave të transitit, të kostove përfundimtare, si dhe të kuotave të mbërritjes për artikujt e postës së letrave dhe kolive postare të lidhura me shërbimin postar, të dërguara nga shtetet anëtare, operatorët e caktuar dhe sindikatat e kufizuara. Përveç kësaj, artikujt e postës së letrave dhe kolive postare të dërguara nga Zyra Ndërkombëtare e UPU-së, me destinacion sindikatat e kufizuara, shtetet anëtare dhe operatorët e caktuar, do të konsiderohen si



artikuj të lidhur me shërbimin postar dhe do të jenë të përjashtuara nga çdo tarifë postare. Megjithatë, shteti anëtar i origjinës ose operatori i tij i caktuar ka të drejtën e marrjes së taksave shtesë ajrore për dërgesat e mësipërme.

2. Të burgosurit e luftës dhe të internuarit civilë

2.1 Artikujt e postës së letrave, kolitë postare dhe artikujt e shërbimeve postare (pagesat) financiare të drejtuara ose të dërguara nga të burgosurit e luftës, qoftë drejtpërdrejt apo nëpërmjet zyrave të përmendura në Rregulloren e Konventës dhe në Marrëveshjen e Shërbimeve të Pagesave Postare, do të përjashtohen nga të gjitha tarifat postare, me përjashtim të shpenzimeve të transportit ajror. Palët kundërshtare në luftë të kapur dhe internuar në një vend neutral, do të klasifikohen me të burgosurit e luftës për aq sa u përket zbatimit të dispozitave të mësipërme.

2.2 Dispozitat e parashikuara në pikën 2.1 do të zbatohen edhe për artikujt e postës së letrave, kolitë postare dhe artikujt e shërbimeve financiare, pagesat postare që vijnë nga shtete të tjera dhe që u drejtohen personave civilë të internuar, siç përkufizohet nga Marrëveshja e Gjenevës, datë 12 gusht 1949, në lidhje me mbrojtjen e personave civilë në kohë lufte ose të dërguara nga këta të fundit në mënyrë të drejtpërdrejtë ose me ndërmjetësinë e zyrave të përmendura në Rregulloren e Konventës dhe Rregulloren e Shërbimit të pagesave postare.

2.3 Zyrat e përmendura në Rregulloren e Konventës dhe Rregulloren e Shërbimit të Pagesave Postare do të përfitojnë, gjithashtu, nga përjashtimi nga tarifat postare për artikujt e postës së letrave, kolive postare dhe artikujt e shërbimeve të pagesave financiare postare për personat e parashikuar në pikat 2.1 dhe 2.2 në rastin kur dërgojnë ose marrin, qoftë direkt qoftë me ndërmjetësi.

2.4 Kolitë do të pranohen të përjashtuara nga tarifat postare deri në peshën 5 kg. Kufizimi i peshës do të rritet deri në 10 kg për artikuj, përmbajtja e të cilëve është e pandashme dhe për ato që i dërgohen një kampi ose njerëzve të besuar për t'ua shpërndarë të burgosurve.

2.5 Në kuadrin e rregullimit të llogarive midis operatorëve të caktuar, shërbimi i kolive dhe pakot e të burgosurve të luftës ose të internuarve

civilë nuk i lënë vend dhënies së asnjë çmimi, me përjashtim të shpenzimeve të transportit ajror të aplikuara për kolitë e transportuara me rrugë ajrore.

3. Objektet postare për të verbrit

3.1 Çdo objekt postar për të verbrit, i dërguar nga ose një organizatë për të verbër, ose i dërguar nga ose një person i verbër do të përjashtohet nga të gjitha tarifat postare, me përjashtim të tarifave shtesë të transportit ajror në masën që këto objekte janë të pranueshme si të tilla në shërbimin e brendshëm të operatorit dërgues të caktuar.

3.2 Në këtë nen:

3.2.1 një i verbër do të thotë personi i cili është regjistruar si i verbër ose me probleme shikimi në vendin e tij ose të saj ose që plotëson përkufizimin e Organizatës Botërore të Shëndetësisë për një person të verbër ose një person me shikim të ulët;

3.2.2 një organizatë për të verbrit do të thotë një institucion apo shoqatë që shërben ose përfaqëson zyrtarisht personat e verbër;

3.2.3 artikuj për të verbrit do të përfshijnë korrespondencën, literaturën në çfarëdo formati, përfshirë regjistrime, atë zanor, pajisje ose materiale të çfarëdollojshme të realizuara apo të përshtatura për të ndihmuar personat e verbër në tejkalimin e problemeve të verbërisë sipas Rregullores së Postës së Letrave.

Neni 8

Pullat e postës

1. Emërtimi “pullë poste” është i mbrojtur nga kjo Konventë dhe i rezervuar ekskluzivisht për pullat që plotësojnë kushtet e këtij neni dhe të rregulloreve.

2. Pulla e postës

2.1 do të nxirret dhe do të vihet në qarkullim ekskluzivisht nga një autoritet kompetent i një shteti anëtar ose territori, në përputhje me aktet e UPU-së;

2.2 është një atribut sovraniteti dhe përbën provë të parapagimit të tarifës së postës që i korrespondon vlerës së caktuar atyre kur vendosen në artikuj postarë, në përputhje me aktet e Bashkimit;

2.3 duhet të jetë në qarkullim në territorin e shtetit anëtar ose të territorit që e nxjerr me qëllim përdorimin për parapagimin e shpenzi-



meve postare ose filatelie, në përputhje me legjislacionin kombëtar;

2.4 duhet të jetë i aksesueshëm për të gjithë shtetasit brenda shtetit anëtar ose të territorit që e emeton.

3. Pulla e postës mund të përmbajë:

3.1 emrin e shteteve anëtare ose të territorit emetues, me shkronja romake¹;

3.2 vlerën nominale, të shprehur:

3.2.1 në parim, në monedhën zyrtare të shtetit ose të territorit emetues ose si shkronjë, ose simbol;

3.2.2 nëpërmjet karaktereve të tjera identifikuese.

4. Emblemat e shtetit, shenjat zyrtare të kontrollit, si dhe logot e organizatave ndërqeveritare që figurojnë në pullat e postës do të jenë të mbrojtura, në kuptimin e Konventës së Parisit për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale.

5. Temat dhe motivet e pullave të postës duhet:

5.1 të jenë në përputhje me frymën e parathënies së Kushtetutës së UPU-së dhe vendimeve të marra nga organet e Bashkimit;

5.2 të jetë në marrëdhënie të ngushtë me identitetin kulturor të shtetit anëtar ose të territorit, ose të kontribuojë në promovimin e kulturës ose të ruajtjes së paqes;

5.3 të ketë, në rast kremtimi të personaliteteve ose ngjarjeve të huaja për shtetin anëtar ose territorin, një lidhje të ngushtë me shtetin ose territorin në fjalë;

5.4 të jetë e zhveshur nga karakteri politik ose nga çështje me natyrë fyese për një personalitet ose një shtet;

5.5 të ketë një kuptim të madh për një shtet anëtar ose territor.

6. Vulat e pagimit të shpenzimeve postare, vulat e makinave të pullave, vulat e bëra me shtyp ose të tjera procedura printimi ose shtypi në përputhje me aktet e UPU-së mund të përdoren vetëm me autorizimin e shtetit anëtar ose të territorit.

7. Para emetimit të pullave postare që përdorin materiale ose teknologji të reja, shtetet anëtare duhet të informojnë Byronë Ndërkombëtare në lidhje me përputhshmërinë e tyre me

makineritë e përpunimit postar. Byroja Ndërkombëtare do të informojë shtetet e tjera anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar në përputhje me rrethanat.

Neni 9

Siguria postare

1. Shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar do të respektojnë kërkesat e sigurisë të përcaktuara në standardet e sigurisë të UPU-së dhe do të miratojnë dhe zbatojnë një strategji sigurie në të gjitha nivelet e operacioneve postare dhe do të ruajnë dhe do të rrisin besimin e publikut të gjerë në shërbimet postare, në interesin e të gjithë zyrtarëve të përfshirë. Kjo strategji në veçanti do të përfshijë parimin e përputhjes me kërkesat për sigurimin e të dhënave paraprake elektronike për objektet postare të identifikuara në zbatim të dispozitave (duke përfshirë llojin e, dhe kriteret për dërgesat postare) të miratuara nga këshilli nga këshilli i administrimit dhe Këshilli Operacional Postar, në përputhje me standardet e mesazheve teknike të UPU-së. Një strategji e tillë do të sjellë shkëmbimin e informacioneve që kanë lidhje me ruajtjen e sigurisë së transportit dhe të transitit të dërgesave midis shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar.

2. Çdo masë e sigurisë e zbatuar në zinxhirin postar ndërkombëtar të transportit duhet të jetë në raport me rreziqet apo kërcënimet që ata kërkojnë të trajtojnë dhe duhet të zbatohen pa penguar flukset postare në të gjithë botën ose të tregtisë, duke marrë në konsideratë specifikat e rrjetit të postës. Masat e sigurisë që kanë një ndikim potencial global mbi operacionet postare duhet të zbatohen në nivel ndërkombëtar të koordinuar dhe të balancuar, me përfshirjen e palëve të interesuara.

Neni 10

Zhvillimi i qëndrueshëm

Shtetet anëtare dhe/ose operatorët e tyre të caktuar do të miratojnë dhe do të zbatojnë një strategji proaktive të zhvillimit të qëndrueshëm, duke u përqendruar te veprimi mjedisor, social dhe ekonomik në të gjitha nivelet e operacioneve postare dhe do të promovojnë ndërgjegjësimin e zhvillimit të qëndrueshëm në shërbimet postare.

¹ Do të bëhet një përjashtim për Britaninë e Madhe, shtetin që shpiku pullën e postës.



Neni 11 Shkeljet

1. Artikujt postarë

1.1 Shtetet anëtare do të angazhohen të marrin të gjitha masat e nevojshme për të parandaluar, për të ndjekur dhe për të ndëshkuar autorët e gjetur fajtorë për veprimet e mëposhtme:

1.1.1 futja në dërgesat postare e drogave, substancave psikotrope, si edhe e lëndëve plasëse, të djegshme ose substanca të tjera të rrezikshme kur futja e tyre nuk autorizohet shprehimisht nga marrëveshjet;

1.1.2 futja në dërgesat postare e objekteve me karakter pedofilie ose pornografike që reklamojnë fëmijë.

2. Mjete të parapagimit postar dhe vetë pagesën postare

2.1 Shtetet anëtare angazhohen për të marrë të gjitha masat e nevojshme për të parandaluar, për të ndjekur dhe për të ndëshkuar çdo shkelje që ka të bëjë me mjetet e parapagimeve postare të parashikuara nga kjo Konventë, të tilla si:

2.1.1 pullat e postës, në qarkullim ose të tërhequra nga qarkullimi;

2.1.2 vulat e parapagimit;

2.1.3 vulat e makinerive të pullave ose të shtypit;

2.1.4 kupona të përgjigjes ndërkombëtare.

2.2 në këtë Konventë, një shkelje që ka të bëjë me mjetet e parapagesës së shpenzimeve postare i referohet secilit nga aktet e mëposhtme, të kryera me qëllimin e përfitimit për vete ose për palë të tretë. Aktet vijuese do të dënohen:

2.2.1 çdo akt falsifikimi, imitimi ose ndryshimi i mjeteve të parapagesës postare, ose çdo veprim i paligjshëm ose i dënueshëm i lidhur me prodhimin e paautorizuar të këtyre artikujve;

2.2.2 çdo akt përdorimi, hedhje në qarkullim, tregtie, shpërndarje, përhapje, transporti, paraqitja ose ekspozimi, reklamimit të çdo mjeti të parapagesës, të cilat janë të falsifikuara, imituara ose të ndryshuara;

2.2.3 çdo akt përdorimi ose hedhje në qarkullim me qëllime postare të mjeteve të parapagesës të cilat kanë qenë të përdorura më parë;

2.2.4 çdo tentativë që ka për qëllim kryerjen e një nga shkeljeve të lartpërmendura.

3. Reciprociteti

3.1 Për sa u përket sanksioneve, nuk do të bëhet asnjë dallim midis akteve të parashikuara nga pika 2, qoftë për mjetet e parapagesës postare kombëtare ose të huaja; kjo dispozitë nuk do t'i nënshtrohet asnjë kushti ligjor ose konvencional të reciprocitetit.

Neni 12

Përpunimi i të dhënave personale

1. Të dhënat personale të përdoruesve mund të përdoren vetëm për qëllimet për të cilat janë mbledhur, në përputhje me legjislacionin e zbatueshëm kombëtar.

2. Të dhënat personale të përdoruesve mund të aksesohen prej palëve të treta vetëm nëse janë të autorizuar nga legjislacioni kombëtar në fuqi.

3. Vendet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar do të garantojnë fshehtësinë dhe sigurinë e të dhënave personale për përdoruesit, në përputhje me legjislacionin e tyre kombëtar.

4. Operatorët e caktuar do të informojnë konsumatorët e tyre për përdorimin që u është bërë të dhënave të tyre personale dhe për qëllimin për të cilin janë mbledhur.

PJESA E DYTË RREGULLAT QË ZBATOHEN NË POSTËN E LETRAVE DHE KOLIVE POSTARE

KAPITULLI I DHËNIA E SHËRBIMEVE

Neni 13

Shërbimet bazë

1. Shtetet anëtare do të sigurohen se operatorët e tyre të caktuar do të pranojnë, përpunojnë, transportojnë dhe shpërndajnë artikujt e postës së letrave.

2. Artikujt e postës së letrave janë:

2.1 artikuj prioritarë dhe të zakonshëm deri në 2 kilogramë;

2.2 letrat, kartolinat, letrat e shtypura dhe pakot e vogla deri në 2 kilogramë;

2.3 objektet postare të cekogrameve (literatura për të verbër) deri në 7 kilogramë;

2.4 thasë speciale që përmbajnë gazeta, shkrime periodike, libra dhe dokumente të printuara për të njëjtin marrës dhe në të njëjtën



adresë, të quajtura “thasë M”, deri në 30 kilogramë.

3. Artikujt e postës së letrave klasifikohen sipas shpejtësisë së trajtimit të tyre ose sipas përmbajtjes së tyre në përputhje me Rregulloren e Postës së Letrave.

4. Limite më të larta të peshës se ato të caktuara në pikën 2, do të aplikohen në mënyrë fakultative në disa kategori të artikujve të postës së letrave, sipas kushteve të caktuara në Rregulloren e Postës së Letrave.

5. Subjekt i paragrafit 8, shtetet anëtare, do të sigurohen edhe se operatorët e tyre të caktuar do të pranojnë, përpunojnë, transportojnë dhe shpërndajnë koltë postare deri në 20 kg, sipas përcaktimeve të dispozitave të Konventës ose në rastin e pakove në dalje dhe pas një marrëveshje dypalëshe, duke përdorur çdo mjet tjetër më të favorshëm për klientin.

6. Limitet e peshës më të mëdha se 20 kg do të aplikohen në mënyrë fakultative për disa kategori të kolive postare, sipas kushteve të përcaktuara në Rregulloren për Kolipostën.

7. Çdo shtet anëtar, operatori i caktuar i të cilit nuk merr përsipër transportin e kolive, mund të kërkojë zbatimin e dispozitave të marrëveshjes nga shoqëritë e transportit. Ai, në të njëjtën kohë, mund ta kufizojë këtë shërbim vetëm për koltë postare që vijnë ose që kanë si destinacion shtete të cilat ku këto shoqëri ofrojnë shërbimin.

8. Pavarësisht nga dispozitat e parashikuara në pikën 5, shtetet anëtare, që para datës 1 janar 2001, nuk ishin palë e marrëveshjes së kolipostës, nuk do të jenë të detyruara të sigurojnë shërbimin e kolive postare.

Neni 14

Klasifikimi i objekteve të postës së letrave bazuar në formatin e tyre

Brenda sistemit të klasifikimit të përmendur në nenin 13.3, objektet e postës së letrave, gjithashtu, mund të klasifikohen në bazë të formatit të tyre, si letra të vogla P, letra të mëdha G ose pako E. Kufijtë e madhësisë së peshës janë të specifikuar në Rregulloren e Postës së Letrave.

Neni 15

Shërbimet plotësuese

1. Shtetet anëtare do të sigurojnë ofrimin e shërbimeve plotësuese të detyrueshme vijuese:

1.1 shërbimet rekomande për artikujt në dalje prioritare dhe të postës së letrave;

1.2 shërbimet rekomande për të gjithë artikujt e regjistruar të postës së letrave në hyrje.

2. Shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar mund të ofrojnë shërbimet fakultative plotësuese të mëposhtme në marrëdhëniet mes atyre operatorëve të caktuar që kanë rënë dakord t'u ofrojnë këto shërbime:

2.1 sigurimin për artikujt e postës së letrave dhe kolive;

2.2 shërbime me pagesë nga marrësi për artikujt e postës së letrave dhe kolive;

2.3 shërbime të dorëzimit ekspres për artikujt e postës së letrave dhe kolive;

2.4 dorëzimi të marrësi personalisht të artikujve rekomande, me dorëzim të regjistruar dhe të siguruar të postës së letrave;

2.5 shërbimi i dorëzimit të artikujve të postës së letrave dhe kolive pa tarifë dhe taksë;

2.6 shërbimi i kolive delikate dhe i kolive të rënda;

2.7 shërbimi i dorëzimit për artikujt kolektivë me një dërgues të vetëm, të destinuar për jashtë vendit;

2.8 shërbimi i kthimit të mallrave, i cili përfshin kthimin e mallrave nga i adresuari të shitësi fillestar, me një letër autorizimi.

3. Tri shërbimet plotësuese në vijim kanë pjesë të detyruar dhe pjesë fakultative:

3.1 shërbimi i përgjigjes ndërkombëtare të biznesit (IBRS), i cili është kryesisht fakultativ. Të gjitha shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar do të jenë të detyruara të kryejnë shërbimin e “kthimit” për IBRS-në;

3.2 kuponët e përgjigjes ndërkombëtare, të cilët mund të shkëmbehen në të gjitha shtetet anëtare. Shitja e kuponëve të përgjigjes ndërkombëtare është, megjithatë, fakultative;

3.3 njoftimi i dërgimit për objektet e regjistruara të postës së letrave, artikujt rekomande ose më dërgim të regjistruar të postës së letrave, kolive ose artikujve të siguruar. Të gjitha shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar do të pranojnë njoftimet e dërgimit, hyrëse. Ofrimi i shërbimit të njoftimit të dërgimit dalës është, megjithatë, fakultativ.

4. Përshkrimi i këtyre shërbimeve dhe tarifave të tyre janë vendosur në Rregullore.

5. Kur karakteristikat e shërbimit në vijim janë



subjekt i tarifave të posaçme në regjimin e brendshëm, operatorët e caktuar janë të autorizuar të marrin të njëjtat tarifa për artikujt ndërkombëtarë, sipas kushteve të përcaktuara në Rregullore:

5.1 shpërndarja e pakove të vogla me peshë më të madhe se 500 gramë;

5.2 postimi i artikujve të postës së letrave pas orarit të postimit;

5.3 postimi i artikujve jashtë orëve normale të funksionimit të sporteleve;

5.4 marrja në adresën e dërguesit;

5.5 tërheqja e një artikulli të postës së letrave jashtë orëve normale të funksionimit të sporteleve;

5.6 postë restante;

5.7 magazinimi i artikujve të postës së letrave të cilët peshojnë mbi 500 gramë dhe të kolive postare;

5.8 dërgimi i pakove me përgjigje në momentin e mbërritjes;

5.9 mbulimi ndaj rreziqeve nga forcat madhore.

Neni 16

EMS-ja dhe logjistika e integruar

1. Shtetet anëtare ose operatorët e caktuar mund të bien dakord me njëri-tjetrin për të marrë pjesë në shërbimet e mëposhtme, të cilat janë përshkruar në rregullore:

1.1 EMS-ja, i cili është një shërbim postar ekspres për dokumentet dhe mallrat, dhe sa herë të ketë mundësi, do të jetë shërbimi më i shpejtë postar me mjete fizike. Ky shërbim mund të ofrohet mbi bazën e një marrëveshjeje standarde shumëpalëshe EMS ose të marrëveshjeve dypalëshe;

1.2 logjistika e integruar, e cila është një shërbim që u përgjigjet plotësisht kërkesave logjistike të klientelës dhe përfshin etapat që paraprijnë dhe ndjekin transmetimin fizik të mallrave dhe të dokumenteve.

Neni 17

Shërbimet elektronike postare

1. Shtetet anëtare ose operatorët e caktuar mund të bien dakord midis tyre për të marrë pjesë në shërbimet e mëposhtme elektronike, të cilat janë përshkruar në Rregullore:

1.1 posta elektronike, e cila është një shërbim

elektronik që lidhet me transmetimin elektronik të mesazheve dhe informacionin nga operatorët e caktuar;

1.2 posta elektronike postare e regjistruar, e cila është një shërbim i sigurt elektronik postar që ofron dëshminë e dërgimit dhe provën e dërgimit të një mesazhi elektronik dhe një kanal të sigurt komunikimi për përdoruesit e vërtetuar;

1.3 marka elektronike e certifikimit postar, e cila jep prova vërtetuese të një fakti elektronik, në një format të dhënë, në një moment të caktuar, në të cilën kanë marrë pjesë një ose disa palë;

1.4 kuti postare elektronike, e cila mundëson dërgimin e mesazheve elektronike nga një postues i certifikuar, shpërndarjen dhe ruajtjen e mesazheve elektronike dhe informacion për të adresuarit e autorizuar.

Neni 18

Artikuj që nuk pranohen. Ndalimet

1. Të përgjithshme

1.1 Artikujt që nuk i plotësojnë kushtet e përcaktuara nga Konventa dhe Rregullorja, nuk do të pranohen. Artikujt e dërguar në mbështetje të një akti të paligjshëm ose me qëllim për të shmangur pagesën e plotë të tarifave të përshtatshme nuk do të pranohen;

1.2 Përrjashtimet nga ndalimet e caktuara në këtë nen janë të përcaktuara në Rregullore;

1.3 Të gjitha shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar do të kenë mundësinë të zgjerojnë ndalimet e caktuara në këtë nen, të cilat mund të jenë të aplikueshme menjëherë pas përfshirjes së tyre në përmbledhje.

2. Ndalimet në të gjitha llojet e artikujve

2.1 Futja e objekteve të referuara në vijim do të ndalohen në të gjitha kategoritë e artikujve:

2.1.1 drogat dhe substancat psikotrope, siç janë përcaktuar nga Bordi Ndërkombëtar i Kontrollit të Narkotikëve ose droga të tjera të paligjshme të cilat ndalohen në shtetin e destinacionit;

2.1.2 objekte të pamoralshme;

2.1.3 objekte të falsifikuara ose piraterike;

2.1.4 objekte të tjera, importi ose qarkullimi i të cilave është i ndaluar në shtetin e destinacionit;

2.1.5 objektet që, për shkak të natyrës ose ambalazhimit të tyre, mund të ekspozojë agjentët ose publikun e gjerë ose tokën, ose të dëmtojnë



artikujt e tjerë, pajisjet postare ose të mirat që iu përkasin të tretëve;

2.1.6 dokumentet që kanë një karakter të korrespondencës aktuale dhe personale të shkëmbyer mes personave që nuk janë as dërgues dhe as pritës ose që banojnë me ta.

3. Lëndët që shpërthejnë, marrin flakë ose materialet radioaktive dhe mallra të tjera të rrezikshme

3.1 Futja e mallrave që shpërthejnë, marrin flakë ose mallra të tjera të rrezikshme, si edhe materialet radioaktive, do të jenë të ndaluara për çdo kategori artikujsh;

3.2 Futja e pajisjeve të lëndëve plasëse inerte dhe mjeteve ushtarake dhe imitimeve, duke përfshirë granatat inerte dhe imitimet e tyre, predhat inerte dhe të ngjashme, do të jenë të ndaluara për çdo kategori artikujsh;

3.3 Në mënyrë të jashtëzakonshme, do të pranohen mallrat e rrezikshme si më poshtë. Në raste të veçanta, do të pranohen mallrat e rrezikshme të përmendura specifikisht në rregullore si të pranueshme.

4. Kafshët e gjalla

4.1 Futja e kafshëve të gjalla është e ndaluar në të gjitha kategoritë e artikujve;

4.2 Në mënyrë të jashtëzakonshme do të pranohen në artikujt e postës së letrave të ndryshme nga artikujt e siguruar, kafshët si më poshtë:

4.2.1 bletët, shushunjat dhe krimbat e mëndafshit;

4.2.2 parazitët dhe shkatërruesit e insekteve të dëmshme të destinuara për kontrollin e këtyre insekteve dhe të shkëmbyer mes institucioneve zyrtarisht të njohura;

4.2.3 mizat e familjes së *Drosophilidae* të përdorura për kërkime biomjekësore, të shkëmbyera mes institucioneve zyrtarisht të njohura.

4.3 Në mënyrë të jashtëzakonshme do të pranohen kafshët e përmendura më poshtë:

4.3.1 kafshët e gjalla, transporti me postë i të cilave është i autorizuar nga rregullorja e postave të shteteve të interesuara. Kafshët e gjalla, të cilat transportohen me postë të autorizuar nga rregulloret postare dhe/ose legjislacioni kombëtar i vendeve në fjalë.

5. Futja e korrespondencave në koli

5.1 Është e ndaluar futja e objekteve të përmendura më poshtë në kutitë postare:

5.1.1 korrespondenca, me përjashtim të materialeve të arkivuara, të shkëmbyera midis personave të ndryshëm nga dërguesi dhe marrësi ose personat që jetojnë me ta.

6. Monedha, kartëmonedha dhe objekte të tjera me vlerë

6.1 Është e ndaluar futja e monedhave, kartëmonedhave, valutë ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqeve të udhëtimit, platini, ari, argjendi, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë:

6.1.1 në artikujt e postës së letrave të pasiguruara

6.1.1.1 megjithatë, nëse legjislacioni i brendshëm i shteteve të origjinës dhe të destinacionit e lejon, këto objekte mund të dërgohen me zarf të mbyllur si dërgesa rekomande;

6.1.2 në pakot e pasiguruara, me përjashtim të rastit kur legjislacioni i brendshëm i shteteve të origjinës dhe të destinacionit e lejon;

6.1.3 në pakot e pasiguruara, të shkëmbyera mes shteteve që pranojnë deklarinë e vlerës:

6.1.3.1 për më shumë, çdo shtet anëtar ose operator i caktuar mund të ndalojë përfshirjen e shufrave të arit në kolitë e siguruara ose të pasiguruara që nisen ose i adresohen territorit të tij ose janë dërguar në transit *à découvert* nëpër territorin e tij; ai mund ta kufizojë vlerën reale të këtyre artikujve.

7. Letra të printuara dhe cekograma (posta e të verbërve). Letra të printuara dhe objekte për të verbrit.

7.1 Letrat e printuara dhe cekogramat:

7.1.1 nuk mund të përmbajnë asnjë mbishkrim ose artikull korrespondence;

7.1.2 nuk do të mbajnë asnjë pullë poste ose formular parapagimi, të anuluar ose jo, ose ndonjë letër që përfaqëson ndonjë vlerë, me përjashtim të rasteve kur artikulli përfshin si shtojcë një kartolinë, zarf ose ambalazh që ka adresën e printuar të dërguesit të artikullit ose të agjentit të tij në shtetin e postimit ose të destinacionit të artikullit origjinal, kthimi i të cilit është parapaguar.

8. Trajtimi i artikujve të pranuar gabim



8.1 Trajtimi i artikujve të pranuar gabimisht përcaktohet në Rregullore. Megjithatë, artikujt që përmbajnë objektet e caktuara në pikat 2.1.1, 2.1.2 dhe 3.1 dhe 3.2 nuk do të dërgohen në asnjë rrethanë në destinacionin e tyre, nuk do t'i dorëzohen marrësit ose kthehen në origjinë. Nëse objektet e përcaktuara në pikat 2.1.1, 3.1 dhe 3.2 janë zbuluar në transit, këta artikuj do të trajtohen në përputhje me legjislacionin kombëtar të shtetit të transimit.

Neni 19

Reklamimet

1. Çdo operator i caktuar duhet të pranojë reklamimet në lidhje me koltë ose artikujt rekomandë (ose objektet postare të siguruar), të siguruar ose me dërgim të regjistruar të postuara në shërbimin e tij ose në atë të një operatori tjetër të caktuar, me kusht që këto reklamime të paraqiten në një periudhë prej gjashtë muajsh, duke nisur nga e nesërmja e ditës së postimit të artikullit. Transmetimi i reklamimeve mund të kryhet me postë prioritare të regjistruar, EMS ose me mjete elektronike. Periudha prej 6 muajsh ka të bëjë me marrëdhëniet mes reklamuesve dhe operatorëve të caktuar dhe nuk do të përfshijë transmetimin e reklamimeve ndërmjet operatorëve të caktuar.

2. Reklamimet do të pranohen sipas kushteve të parashikuara në Rregullore.

3. Trajtimi i reklamimeve do të bëhet falas. Megjithatë, shpenzimet shitesë që rrjedhin nga kërkesa e transimitit me anë të shërbimit EMS, në parim, do të jenë në ngarkim të personit që bën kërkesën.

Neni 20

Kontrolli doganor. Detyrimet doganore dhe tarifa të tjera

1. Operatorët e caktuar të shteteve të origjinës dhe të destinacionit do të jenë të autorizuar të nënshtrojnë artikujt ndaj kontrollit doganor, sipas legjislacionit të këtyre shteteve.

2. Artikujt që i nënshtrohen kontrollit doganor mund të jenë subjekt i tarifës së paraqitjes në doganë, shuma e udhëzuar e së cilës është e përcaktuar në Rregullore. Kjo taksë merret vetëm për paraqitjen në doganë dhe zhdoganimin e artikujve që u nënshtrohen pagesave doganore ose çdo pagesë tjetër të këtij lloji.

Faqe | 4844

3. Operatorët e caktuar që kanë marrë autorizimin për të bërë zhdoganimin në emër të klientëve, nëse në emër të klientit ose të operatorit të caktuar në vendin e destinacionit, do të jenë të autorizuar të marrin nga klientët një tarifë bazë të kostos reale. Kjo tarifë mund të vihet për të gjithë artikujt e deklaruar në Doganë sipas legjislacionit kombëtar, duke përfshirë ata të përjashtuar nga detyrimet doganore. Klientët do të informohen në mënyrë të qartë dhe paraprakisht për tarifën e kërkuar.

4. Operatorët e caktuar do të jenë të autorizuar të marrin nga dërguesit ose marrësit e artikujve, sipas rastit, tarifat doganore ose çdo të pagesë tjetër të mundshme.

Neni 21

Shkëmbimi i dërgesave të mbyllura, me njësitë ushtarake

1. Dërgesat e mbyllura mund të shkëmbehen me ndërmjetësinë e shërbimeve territoriale, detare, ajrore të shteteve të tjera:

1.1 ndërmjet zyrave të postës të çdonjërit prej shteteve anëtare dhe oficerëve të komandës të njësisë ushtarake në dispozicion të Organizatës së Kombeve të Bashkuara;

1.2 ndërmjet oficerëve të komandës të njësisë ushtarake;

1.3 ndërmjet zyrave të postës të çdonjërit prej shteteve anëtare dhe oficerëve të komandës së njësisë detare, ajrore ose tokësore, anijeve të luftës ose avionëve të të njëjtit shtet, të vendosura në vend të huaj;

1.4 ndërmjet oficerëve të komandës të njësisë detare, ajrore ose tokësore, anijeve të luftës ose avionëve ushtarakë të të njëjtit shtet.

2. Artikujt e postës së letrave të përfshira në dërgesat e referuara në pikën 1, do të kufizohen në artikujt të adresuar ose dërguar anëtarëve të njësisë ushtarake ose oficerëve dhe ekuipazhit të anijeve ose të avionëve, për ose nga të cilët janë dërguar artikujt. Kushtet dhe tarifat e dërgimit të aplikueshme për to do të vendosen nga operatori i caktuar i shtetit anëtar që ka vënë në dispozicion njësinë ushtarake ose të cilit i përkasin anijet apo avionët, në përputhje me rregulloret e tij.

3. Me përjashtim të rastit kur ka një marrëveshje, operatori i caktuar i shtetit anëtar që ka vënë në dispozicion njësinë ushtarake ose të

cilit i përkasin anijet e luftës ose avionët ushtarakë, do të jetë përgjegjës kundrejt operatorëve të caktuar të interesuar për shpenzimet e transitit, shpenzimet përfundimtare dhe shpenzimet e transportit ajror të dërgesave.

Neni 22

Standardet dhe objektivat në lidhje me cilësinë e shërbimit

1. Shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar duhet të përcaktojnë dhe të publikojnë standardet dhe objektivat e tyre në lidhje me shpërndarjen e artikujve të postës së letrave dhe kolitë postare që mbërrijnë.

2. Këto standarde dhe objektiva, të shtuar me kohën normale për procedurat e zhdoganimit, nuk duhet të jenë më pak të favorshme se ato të aplikuara për artikujt e krahasueshëm në shërbimin e tyre të brendshëm.

3. Shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar duhet të përcaktojnë dhe publikojnë plotësisht standardet për artikujt prioritarë dhe për artikujt e transportuar me rrugë ajrore, si edhe për kolitë ekonomike/tokësore.

4. Shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar duhet të vlerësojnë zbatimin e standardeve të cilësisë së shërbimit.

KAPITULLI 2 PËRGJEGJËSIA

Neni 23

Përgjegjësia e operatorëve të caktuar. Dëmshpërblimet

1. Të përgjithshme

1.1 Me përjashtim të rasteve të parashikuara në nenin 24, operatorët e caktuar do të jenë përgjegjës:

1.1.1 për humbjen, vjedhjen ose dëmtimet e artikujve rekomandë, të kolive të zakonshme dhe të artikujve të siguruar;

1.1.2 për kthimin e artikujve rekomandë, artikujve të siguruar dhe kolive të zakonshme për të cilat nuk është dhënë arsyeja e mosdërgimit;

1.2 Operatorët e caktuar nuk do të jenë përgjegjës për artikuj të ndryshëm nga ata të treguar në pikat 1.1.1 dhe 1.1.2;

1.3 Në çdo rast tjetër të paparashikuar në këtë Konventë, operatorët e caktuar nuk do të mbajnë përgjegjësi;

1.4 Kur humbja ose dëmtimi total i një artikulli rekomandë, një kolie të zakonshme ose të një artikulli të siguruar, ndodh për shkak të një force madhore, për të cilin nuk aplikohen dëmshpërblime, dërguesi do të ketë drejtën e kthimit të tarifave të paguara për postimin e artikullit me përjashtim të tarifës së sigurimit;

1.5 Shumat e dëmshpërblimit për t'u paguar nuk mund të jenë më të larta se shumat e treguara në Rregulloren e Postës së Letrave dhe në Rregulloren e Kolipostës;

1.6 Në rast të përgjegjësisë, humbja ose humbjet e fitimeve, ose dëmi moral nuk do të merren në konsideratë në shumën e dëmshpërblimit që do të paguhet;

1.7 Të gjitha dispozitat në lidhje me përgjegjësinë e operatorëve të caktuar do të jenë të sakta, të detyrueshme dhe të plota. Operatorët e caktuar nuk do të jenë përgjegjës në asnjë rast jashtë kufizimeve të përcaktuara në Konventë dhe Rregullore, edhe në rast të gabimit të rëndë.

2. Artikujt rekomandë

2.1 Në rast humbjeje, vjedhjeje ose dëmtimi total të një artikulli rekomandë, dërguesi do të ketë të drejtën e një dëmshpërblimi të përcaktuar në Rregulloren e Postës së Letrave. Nëse dërguesi kërkon një shumë më të vogël se shuma e përcaktuar në Rregulloren e Postës së Letrave, operatorët e caktuar kanë lirinë të paguajnë këtë shumë më të vogël dhe të rimbursohen mbi këtë bazë, nga operatorët e tjerë të përfshirë;

2.2 Në rast të vjedhjes së pjesshme ose të dëmtimit të pjesshëm të një artikulli rekomandë, dërguesi do të ketë të drejtën e një dëmshpërblimi që, në parim, korrespondon, me vlerën reale të vjedhjes ose dëmit.

3. Kolitë e zakonshme

3.1 Në rast të humbjes, vjedhjes ose të dëmtimit total të një kolie, dërguesi do të ketë të drejtën e një dëmshpërblimi të përcaktuar në Rregulloren e Kolipostës. Nëse dërguesi kërkon një shumë më të vogël se shuma e përcaktuar në Rregulloren e Kolipostës, operatorët e caktuar mund të paguajnë këtë shumë më të vogël dhe të rimbursohen mbi këtë bazë nga operatorët e tjerë të caktuar të interesuar;

3.2 Në rast të vjedhjes ose të dëmtimit të pjesshëm të një kolie, dërguesi do të ketë të drejtën e një dëmshpërblimi që korrespondon, në parim, me shumën reale të vjedhjes ose të dëmit;



3.3 Operatorët e caktuar mund të bien dakord të aplikojnë në marrëdhëniet e tyre reciproke shumën e përcaktuar në Rregulloren e Postës së Letrave, në lidhje me koltë postare, pavarësisht nga pesha e kolisë.

4. Artikujt e siguruar

4.1 Në rast të vjedhjes ose të dëmtimit të pjesshëm të një kolie të siguruar, dërguesi do të ketë të drejtën të marrë dëmshpërblimin që korrespondon, në parim, me shumën në SDR, të vlerës së siguruar;

4.2 Në rast të vjedhjes ose të dëmtimit të pjesshëm të një kolie të siguruar, dërguesi do të ketë të drejtën të marrë një dëmshpërblim që korrespondon, në parim, me shumën reale të vjedhjes ose të dëmtimit. Ajo nuk mund ta kalojë shumën në SDR, të vlerës së siguruar.

5. Nëse një artikull i postës së letrave rekomande ose i siguruar kthehet dhe arsyeja e mosdërgimit nuk jepet, dërguesi do të ketë të drejtën e rimbursimit vetëm për tarifën e paguar për postimin e artikullit.

6. Nëse një koli kthehet dhe arsyeja e mosdërgimit nuk jepet, dërguesi do të ketë të drejtën e rimbursimit vetëm për tarifën e paguar për postimin e kolisë në shtetin e origjinës dhe shpenzimet e shkaktuara nga kthimi i kolisë nga shteti i destinacionit.

7. Në rastet e përmendura në pikat 2, 3 dhe 4, dëmshpërblimi do të llogaritet në bazë të çmimit real, të konvertuar në SDR, të artikujve dhe mallrave të të njëjtit lloj, në vendin dhe në kohën në të cilën artikulli është pranuar për transport. Kur mungon ky çmim, dëmshpërblimi do të llogaritet sipas vlerës së zakonshme të artikujve dhe mallrave të vlerësuar me të njëjtat baza.

8. Kur jepet një dëmshpërblim për humbjen, vjedhjen ose dëmtimin total të një artikulli rekomande, një kolie të zakonshme ose artikulli të siguruar, dërguesi ose, sipas rastit, marrësi do të ketë të drejtën e kthimit të tarifave të paguara për postimin e tyre, me përjashtim tarifës së rekomandesë ose sigurimit. E njëjta gjë do të zbatohet për artikujt rekomande, koltë e zakonshme dhe artikujt e siguruar, të refuzuar nga ana e marrësve, për shkak të gjendjes së tyre të keqe, nëse kjo është për faj të shërbimit postar dhe sjell përgjegjësinë e tij.

9. Pavarësisht nga dispozitat e parashikuara në pikat 2, 3 dhe 4, marrësi do të ketë të drejtën e

dëmshpërblimit pas dorëzimit të një artikulli rekomande, një kolie të zakonshme ose një kolie të siguruar, të vjedhur ose të dëmtuar nëse dërguesi heq dorë nga të drejtat e tij me shkrim në favor të marrësit. Kjo heqje dore nuk është e nevojshme në rastet kur dërguesi dhe marrësi janë të njëjtë.

10. Operatori i caktuar i origjinës do të ketë të drejtën e pagesës së dërguesve në shtetin e tij, dëmshpërblimet e parashikuara nga legjislacioni kombëtar për artikujt rekomande dhe koltë e pasiguruara, me kusht që të mos jenë më të ulëta se ato të caktuara në pikat 2.1 dhe 3.1. E njëjta gjë do të zbatohet edhe për operatorin e caktuar të destinacionit, kur dëmshpërblimi i paguhet marrësit. Megjithatë shumat e caktuara në pikat 2.1 dhe 3.1 do të mbeten të aplikueshme:

10.1 në rast ankese ndaj operatorit të caktuar përgjegjës; ose

10.2 nëse dërguesi heq dorë nga të drejtat e tij në favor të marrësit ose e kundërta.

11. Për këtë nen nuk do të aplikohet asnjë rezervë që ka të bëjë me tejkalimin e afateve për reklamimet dhe pagesat e dëmshpërblimeve ndaj operatorëve të caktuar, duke përfshirë periudhat dhe kushtet e vendosura në Rregullore, me përjashtim të rastit të marrëveshjeve dypalëshe.

Neni 24

Mungesa e përgjegjësisë së shteteve anëtare dhe operatorëve të caktuar

1. Operatorët e caktuar nuk do të kenë më përgjegjësi për artikujt rekomande, artikujt me dërgim të regjistruar, kolipostën dhe artikujt e siguruar, të cilët janë dërguar në përputhje me kushtet e parashikuara në rregulloret e tyre për artikujt të të njëjtit lloj. Megjithatë do të mbetet përgjegjësia:

1.1 kur konstatohet një vjedhje ose dëmtim para ose gjatë dërgimit të artikullit;

1.2 kur, nëse lejohet nga rregullorja e brendshme, marrësi ose dërguesi, nëse ka ridërgim në origjinë, ka rezerva për marrjen në dorëzim të një artikulli të vjedhur ose të dëmtuar;

1.3 kur, nëse lejohet nga rregullorja e brendshme, artikulli rekomande është shpërndarë në një kuti postare private dhe marrësi deklaron se nuk e ka marrë artikullin;

1.4 kur marrësi ose dërguesi, në rast të ridërgimit në origjinë, i një kolie ose i një artikulli



të siguruar, pavarësisht se ka dhënë shkarkimin nga përgjegjësia, njofton pa vonesa operatorin e caktuar që ka dërguar artikullin se ka konstatuar vjedhje ose dëmtim. Ai duhet të japë provën se kjo vjedhje ose dëmtim nuk është bërë pas dorëzimit. Termi “pa vonesë” duhet të interpretohet në përputhje me legjislacionin kombëtar.

2. Shtetet anëtare dhe operatorët e caktuar nuk do të jenë përgjegjës:

2.1 në rastet e forcës madhore, subjekt i nenit 15.5.9;

2.2 kur ata nuk mund të llogarisin artikujt për shkak të shkatërrimit të dokumentacionit të shërbimit si rezultat i forcës madhore, me kusht që të mos jetë dhënë ndonjë provë tjetër për përgjegjësinë e tyre;

2.3 kur humbja, vjedhja ose dëmi është shkaktuar nga një gabim ose neglizhencë e dërguesit ose rrjedh nga natyra e përmbajtjes;

2.4 kur artikujt bëjnë pjesë në ndalimet e parashikuara në nenin 18;

2.5 kur artikujt janë sekuestruar sipas legjislacionit të shtetit të destinacionit, sipas njoftimit të shtetit anëtar ose operatorit të caktuar të këtij shteti;

2.6 në rastin e artikujve të siguruar, të cilët janë siguruar në mënyrë të paligjshme për një vlerë më të madhe se vlera reale e përmbajtjes;

2.7 kur dërguesi nuk ka bërë asnjë reklamim brenda 6 muajve, duke filluar nga e dita e nesërme e ditës së postimit të artikullit;

2.8 kur bëhet fjalë për koli të të burgosurve ose të internuarve civilë;

2.9 kur veprimet e dërguesit dyshohen të kenë qëllim të paligjshëm me qëllim marrjen e dëmshpërblimit.

3. Shtetet anëtare dhe operatorët e caktuar nuk do të pranojnë asnjë përgjegjësi për deklaratat doganore, pavarësisht nga forma e tyre ose për vendime të marra nga shërbimet e doganës gjatë verifikimit të artikujve që i nënshtrohen kontrollit doganor.

Neni 25

Përgjegjësia e dërguesit

1. Dërguesi i një artikulli është përgjegjës për dëmtimet fizike që u shkaktohen punonjësve të postës dhe çdo dëmtim tjetër që u shkaktohet artikujve të tjerë postarë, si edhe të pajisjeve

postare, si rezultat i dërgimit të një objekti të papranueshëm për transport ose nga mos-respektimi i kushteve të pranimit;

2. Në rast të dëmtimit të artikujve të tjerë postarë, dërguesi është përgjegjës në të njëjtat nivele, si edhe operatorët e caktuar, për çdo artikull.

3. Dërguesi do të mbetet përgjegjës edhe nëse zyra e postimit e pranon këtë artikull.

4. Megjithatë, kur kushtet e pranimit janë respektuar nga dërguesi, ky nuk do të jetë përgjegjës, derisa ka një gabim ose neglizhencë nga operatorët e caktuar ose të transportuesit në përpunimin e artikullit pas pranimit të tyre.

Neni 26

Pagesa e dëmshpërblimit

1. Me përjashtim të rastit kur ka një ankesë ndaj operatorit të caktuar përgjegjës, detyrimi për pagesën e dëmshpërblimit dhe të kthimit të tarifave dhe të pagesave do të jetë, sipas rastit, i operatorit të caktuar të origjinës ose i operatorit të caktuar të destinacionit.

2. Dërguesi mund të heqë dorë nga të drejtat e tij për t'u dëmshpërblyer, në favor të marrësit. Nga ana tjetër, marrësi mund të heqë dorë nga e drejta e dëmshpërblimit në favor të dërguesit. Dërguesi ose marrësi në rast të heqjes dorë mund të autorizojnë një person të tretë të marrë dëmshpërblimin nëse legjislacioni i brendshëm e lejon këtë.

Neni 27

Rikuperimi i mundshëm i dëmshpërblimit nga dërguesi ose marrësi

1. Nëse, pas pagimit të dëmshpërblimit, një artikull rekomandë, një koli ose një artikull i siguruar ose një pjesë e përmbajtjes, e konsideruar më parë si e humbur, është gjetur, dërguesi ose marrësi, sipas rastit, do të njoftohen se artikulli do të mbahet në dispozicion të tij për një periudhë prej tre muajsh pas rimbursimit paguar më parë si dëmshpërblim. Në të njëjtën kohë ai do të pyetet se kujt do t'i dërgohet artikulli. Në rast të refuzimit ose moskthimit të përgjigjes brenda afatit të caktuar, e njëjta përjasje do të bëhet për marrësin ose dërguesin, sipas rastit, duke i dhënë të njëjtën afat për përgjigje.

2. Nëse dërguesi dhe marrësi refuzojnë të



marrin në dorëzim artikullin ose nuk përgjigjen në afatet e caktuara në pikën 1, artikulli do të bëhet pronë e operatorit të caktuar ose sipas rastit, e operatorëve të caktuar që kanë përballur humbjen.

3. Në rast se pas gjetjes së një artikulli të siguruar, konstatohet se përmbajtja e tij ka një vlerë më të vogël se pagesa e dëmshpërblimit, dërguesi ose pritësi, sipas rastit, duhet të rimbursojë shumën e këtij dëmshpërblimi kundrejt dhënies së artikullit, pa cenuar pasojat që mund të rrjedhin nga siguri i paligjshëm.

KAPITULLI 3

DISPOZITA TË VEÇANTA PËR POSTËN E LETRAVE

Neni 28

Postimi i artikujve të postës së letrave jashtë shtetit

1. Asnjë operator i caktuar nuk është i detyruar të dërgojë ose shpërndajë për marrësit artikujt e postës së letrave që dërguesit që jetojnë në territorin e shtetit të tij anëtar postojnë ose shkaktajnë postimin në një shtet të huaj me qëllim përfitimin e kushteve më të favorshme të tarifave që zbatohen atje.

2. Dispozitat e parashikuara në pikën 1 do të zbatohen pa dallim, si për artikujt e postës së letrave të përgatitura në shtetin e rezidencës së dërguesit dhe të transportuara pastaj nëpërmjet kufijve, edhe për artikujt e postës së letrave të përgatitura në një shtet të huaj.

3. Operatori i caktuar i destinacionit ka të drejtë të kërkojë nga dërguesi dhe në mungesë të tij, nga operatori i caktuar dërgues, pagesën e çmimeve të brendshme. Nëse as dërguesi as operatori i caktuar dërgues nuk pranojnë të paguajnë këto tarifa brenda afatit të caktuar nga operatori i caktuar i destinacionit, ky i fundit mund t'i kthejë artikujt te operatori i caktuar dërgues dhe do të ketë të drejtën për t'u rimbursuar për kostot e riadresimit ose t'i trajtojë ato në përputhje me legjislacionin e tij kombëtar.

4. Një operator i caktuar nuk do të jetë i detyruar të dërgojë ose shpërndajë te marrësi, artikujt e postës së letrave që dërguesit kanë postuar ose për të cilat kanë shkaktuar postimin në një sasi të madhe në një shtet të ndryshëm nga ai ku jetojnë, nëse shuma e shpenzimeve

përfundimtare për t'u marrë është më e vogël se shuma që do të kishte marrë nëse dërgesa do të ishte postuar në shtetin ku jeton dërguesi. Operatori i caktuar i destinacionit do të ketë të drejtën të kërkojë nga operatori i caktuar i origjinës pagesa në përputhje me shpenzimet e shkaktuara dhe të cilat nuk mund të kalojnë më të lartën prej dy shumave të mëposhtme: 80% e tarifës së brendshme të aplikueshme për artikujt të ngjashëm ose tarifat e zbatueshme sipas neneve 30.5 deri në 30.9, 30.10 deri në 30.11 ose 31.8, sipas rastit. Nëse operatori i caktuar i origjinës nuk pranon të paguajë shumën e reklamuar brenda afatit të përcaktuar nga operatori i caktuar i destinacionit, operatori i caktuar i destinacionit mund t'i kthejë artikujt te operatori i caktuar i origjinës, duke pasur të drejtën të rimbursohet për shpenzimet e riadresimit ose t'i trajtojë ata në përputhje me legjislacionin e tij kombëtar.

PJESA E TRETË DËMSHPËRBLIMET

KAPITULLI I DISPOZITA SPECIFIKE PËR POSTËN E LETRAVE

Neni 29

Shpenzimet përfundimtare. Dispozita të përgjithshme

1. Subjekt i përjashtimeve të parashikuara nga Rregullorja, çdo operator i caktuar që merr nga një tjetër operator i caktuar artikujt e postës së letrave, do të ketë të drejtën të marrë nga operatori i caktuar dërgues një pagesë për kostot e shkaktuara nga posta ndërkombëtare e marrë.

2. Për aplikimin e dispozitave në lidhje me pagesën e shpenzimeve përfundimtare nga operatorët e tyre të caktuar, shtetet dhe territoret do të klasifikohen në përputhje me listat e hartuara për këtë qëllim nga Kongresi në rezolutën e tij C 77/2012, si në vijim:

2.1 shtetet dhe territoret në sistemin objektiv para 2010-s;

2.2 shtetet dhe territoret në sistemin objektiv midis 2010-s dhe 2012-s (shtete të reja të sistemit objektiv);

2.3 shtete dhe territore në sistemin objektiv për vitin 2014 (shtete të reja të sistemit objektiv).



2.4. shtete dhe territore në sistemin e tranzicionit.

3. Dispozitat e kësaj Konvente në lidhje me pagesat e shpenzimeve përfundimtare përbëjnë masa tranzitore që çojnë në përshtatjen e një sistemi që merr parasysh elemente në lidhje me çdo shtet në përfundim të periudhës së tranzicionit.

4. Aksesit në shërbimet e brendshme. Aksesit i drejtpërdrejtë

4.1 Në parim, çdo operator i caktuar i një shteti që ka qenë në sistemin objektiv para 2010-s do të vendosë në dispozicion të operatorëve të tjerë të caktuar të gjitha çmimet, afatet dhe kushtet e ofruara në shërbimin e tij të brendshëm me kushte të njëjta me ato të propozuara për klientët vendës. I takon operatorit të caktuar të destinacionit të vendosë nëse operatori i caktuar i origjinës ka përmbushur afatet dhe kushtet e aksesit të drejtpërdrejtë.

4.2 Operatorët e caktuar të shteteve në sistemin objektiv para vitit 2010 do të vendosin në dispozicion të operatorëve të tjerë të caktuar të shteteve që kanë qenë në sistemin objektiv para vitit 2010 çmimet, afatet dhe kushtet e ofruara në shërbimin e tyre të brendshëm, me kushte të njëjta me ato të propozuara për klientët e tyre.

4.3 Operatorët e caktuar të shteteve të reja të sistemit objektiv që i janë bashkuar sistemit objektiv mund të zgjedhin të mos vendosin në dispozicion të operatorëve të tjerë të caktuar çmimet, afatet dhe kushtet e ofruara në shërbimin e tyre të brendshëm, me kushte të njëjta me ato të propozuara për klientët e shtetit të tyre. Këta operatorë të caktuar, megjithatë, mund të zgjedhin të vendosin në dispozicion të një numri të limituar të operatorëve të caktuar aplikimin e kushteve të brendshme, në bazë të reciprocitetit, për një periudhë prove prej dy vjetësh. Pas kësaj periudhe, ata duhet të zgjedhin të pushojnë disponibilitetin e kushteve të brendshme ose të vazhdojnë të vendosin në dispozicion të të gjithë operatorëve të tjerë të caktuar kushtet e brendshme. Megjithatë, nëse operatorët e caktuar e shteteve të reja të sistemit objektiv nga viti 2010 u kërkojnë operatorëve të caktuar të shteteve të sistemit objektiv para vitit 2010 aplikimin e kushteve të brendshme, ata duhet të vendosin në dispozicion të të gjithë

operatorëve të caktuar çmimet, afatet dhe kushtet e ofruara në shërbimin e tyre të brendshëm, me kushte të njëjta me ato të propozuara për klientët e tyre.

4.4 Operatorët e caktuar të shteteve në sistemin e tranzicionit mund të zgjedhin të mos vendosin në dispozicion të operatorëve të tjerë të caktuar çmimet, afatet dhe kushtet e ofruara në shërbimin e tyre të brendshëm, me kushte të njëjta me ato të propozuara për klientët e shtetit të tyre. Këta operatorë të caktuar, megjithatë, mund të zgjedhin të vendosin në dispozicion të një numri të limituar të operatorëve të caktuar aplikimin e kushteve të brendshme, në bazë të reciprocitetit, për një periudhë prove prej dy vjetësh. Pas kësaj periudhe, ata duhet të zgjedhin të pushojnë disponibilitetin e kushteve të brendshme ose të vazhdojnë të vendosin në dispozicion të të gjithë operatorëve të tjerë të caktuar kushtet e brendshme.

5. Shpërblimi për shpenzimet përfundimtare do të bazohet në cilësinë e performancës së shërbimit në shtetin e destinacionit. Këshilli i Operacioneve Postare do të jetë i autorizuar të shtojë shpërblimin e neneve 30 dhe 31 për të inkurajuar pjesëmarrjen në sistemet e monitorimit dhe për të shpërblyer operatorët e caktuar për arritjen e objektivave të tyre të cilësisë. Këshilli i Operacioneve Postare, gjithashtu, mund të vendosë gjoba në rast të cilësisë së pamjaftueshme, por shpërblimi nuk do të jetë më i ulët se shpërblimi minimal në përputhje me nenet 30 dhe 31.

6. Çdo operator i caktuar mund të heqë dorë totalisht ose pjesërisht nga pagesa e parashikuar në pikën 1.

7. Për thasët M, çmimi i detyrimeve përfundimtare që do të aplikohen do të jetë 0.793 SDR për kilogram. Thasët M që peshojnë më pak se 5 kilogramë do të konsiderohen me peshë 5 kilogramë për qëllimet e pagesës së detyrimeve përfundimtare.

Thasët M që peshojnë më pak se 5 kg do të konsiderohen që peshojnë 5 kg.

Për qëllime të detyrimeve fundore. Shkalla e detyrimeve fundore që do të zbatohet për thasët M do të jetë:

7.1 për vitin 2014, 0.815 SDR për kilogram;

7.2 për vitin 2015, 0.838 SDR për kilogram;

7.3 për vitin 2016, 0.861 SDR për kilogram;



7.4 për vitin 2017, 0.885 SDR për kilogram.

8. Për artikujt rekomande do të ketë një pagesë shtesë prej 0.617 SDR për objektet për 2014-n, 0.634 SDR për objektet për 2015-n, 0.652 SDR për objektet për 2016-n dhe 0.670 SDR për 2017-n. Për artikujt e siguruar do të ketë një pagesë shtesë prej 1.234 SDR për objektet për 2014-n, 1.269 SDR për objektet për 2015-n, 1.305 SDR për objektet për 2016-n dhe 1.342 SDR për vitin 2017. Këshilli i Operacioneve Postare do të jetë i autorizuar të plotësojë shpërbimin për këtë dhe për shërbime të tjera shtesë kur shërbimet e ofruara përmbajnë karakteristika shtesë që duhet të specifikohen në Rregulloren e Postës së Letrave.

9. Për objektet e regjistruara dhe të siguruara që nuk kanë një numër identifikues (*barcode*) ose kanë një numër identifikues, por që nuk është në përputhje me standardet teknike S10 të UPU-së, do të ketë një pagesë shtesë prej 0.5 SDR për objekt, nëse nuk është rënë dakord në marrëveshje dypalëshe.

10. Për qëllime të detyrimeve terminale, objektet postare (letër) në të njëjtën ngarkesë, nga i njëjti dërgues dhe i marrë me të njëjtën shpërndarje ose me shpërndarje të ndryshme në përputhje me kushtet e specifikuara në Rregulloret e Letrës së Postave, do të referohen si “objekte postare me shumicë”. Pagesa për “objekte postare me shumicë” do të jetë siç përcaktohet në nenet 30 dhe 31.

11. Çdo operator i caktuar, me një marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe, mund të aplikojnë sisteme të tjera pagese për shlyerjen e çmimit të detyrimeve përfundimtare.

12. Operatorët e caktuar mund të shkëmbejnë postë joprioritare në bazë fakultative, duke aplikuar një zbritje prej 10% në tarifën e detyrimeve përfundimtare prioritare.

13. Operatorët e caktuar mund të shkëmbejnë postë me format të veçuar në baza fakultative me çmim të reduktuar të detyrimeve përfundimtare.

14. Dispozitat e aplikueshme ndërmjet operatorëve të caktuar të shteteve në sistemin objektiv do të aplikohen edhe për operatorët e caktuar të një shteti në sistemin e tranzicionit i cili deklaron se dëshiron të anëtarësohet në sistemin objektiv. Këshilli i Operacioneve Postare mund të vendosë masa tranzicioni më Rregulloren e Postës së Letrave. Dispozitat e

plota të sistemit objektiv mund të zbatohen për operatorin e ri objektiv të caktuar, i cili deklaron se dëshiron të aplikojë këto dispozita të plota pa masa tranzicioni.

Neni 30

Shpenzimet përfundimtare. Dispozitat e aplikueshme për flukset e postës midis operatorëve të caktuar të shteteve të sistemit objektiv

1. Pagesat për artikujt e postës së letrave, duke përfshirë edhe postën me sasi, por duke përjashtuar thasët M dhe artikujt IBRS, do të vendosen në bazë të aplikimit të çmimeve për artikull ose për kilogram, duke reflektuar kostot e përpunimit në shtetin e destinacionit. Tarifat përkatëse të objekteve prioritare në shërbimin e brendshëm, të cilat janë pjesë e ofrimit të shërbimit universal do të përdoren si bazë për llogaritjen e shkallës së detyrimeve terminale. Këto kosto duhet të përshtaten me tarifën e brendshme. Llogaritja e çmimeve do të bëhet në përputhje me kushtet e parashikuara në Rregulloren e Postës së Letrave.

2. Shkalla e detyrimeve terminale në sistemin objektiv do të llogaritet, duke marrë parasysh, kur është e zbatueshme në shërbimin e brendshëm, klasifikimin e objekteve bazuar në formatin e tyre, siç është përcaktuar në nenin 14 të Konventës.

3. Operatorët e caktuar në sistemin objektiv do të shkëmbejnë postën në formate të ndara në përputhje me kushtet e përcaktuara në Rregulloren e Postës së Letrave.

4. Pagesa për artikujt IBRS do të jetë ajo e përshkruar në Rregulloren e Postës së Letrave.

5. Tarifat për objektet dhe për kilogram do të llogariten mbi bazën e 70% të tarifës për një postë letër të vogël 20 gramë (P) dhe për një objekt postar letër të madh (G) 175 gramë, duke përjashtuar TVSH-në ose taksa të tjera.

6. Këshilli i Operacioneve Postare do të përcaktojë kushtet për llogaritjen e tarifave, si dhe procedurat e nevojshme operationale, statistikore dhe të kontabilitetit për shkëmbimin e postës në formate të ndara.

7. Tarifat e zbatuara për flukset ndërmjet shteteve në sistemin objektiv në një vit të caktuar nuk duhet të çojnë në një rritje prej më shumë se 13% të të ardhurave të detyrimeve terminale për



një objekt të postës së letrave të 81.8 gramë, krahasuar me një vit më parë.

8. Çmimet e aplikuara për flukset ndërmjet shteteve në sistemin objektiv para vitit 2010 nuk duhet të jenë më të larta se:

8.1 për vitin 2014, 0.294 SDR për artikull dhe 2.294 SDR për kilogram;

8.2 për vitin 2015, 0.303 SDR për artikull dhe 2.363 SDR për kilogram;

8.3 për vitin 2016, 0.312 SDR për artikull dhe 2.434 SDR për kilogram;

8.4 për vitin 2017, 0.321 SDR për artikull dhe 2.507 SDR për kilogram.

9. Çmimet e aplikuara për flukset ndërmjet shteteve në sistemin objektiv para vitit 2010 mund të jenë më të ulëta se çmimet më 2009-n, para aplikimit të lidhjes së cilësisë së shërbimit. Çmimet, gjithashtu, nuk do të jenë më të ulëta se:

9.1 për vitin 2014, 0.203 SDR për artikull dhe 1.591 SDR për kilogram;

9.2 për vitin 2015, 0.209 SDR për artikull dhe 1.636 SDR për kilogram;

9.3 për vitin 2016, 0.215 SDR për artikull dhe 1.682 SDR për kilogram;

9.4 për vitin 2017, 0.221 SDR për artikull dhe 1.729 SDR për kilogram.

10. Çmimet e aplikuara për flukset ndërmjet shteteve në sistemin objektiv si për vitin 2010 dhe 2012, si edhe midis këtyre vendeve dhe vendeve në sistemin objektiv para vitit 2010, nuk mund të jenë më të larta se:

10.1 për vitin 2014, 0.209 SDR për objekt dhe 1.641 SDR për kilogram;

10.2 për vitin 2015, 0.222 SDR për objekt dhe 1.739 SDR për kilogram;

10.3 për vitin 2016, 0.235 SDR për objekt dhe 1.843 SDR për kilogram;

10.4 për vitin 2017, 0.249 SDR për objekt dhe 1.954 SDR për kilogram.

11. Çmimet e aplikuara për flukset ndërmjet shteteve në sistemin objektiv nga viti 2010 dhe 2012, si edhe ndërmjet këtyre shteteve dhe shteteve në sistemin objektiv para vitit 2010, nuk mund të jenë më të ulëta se çmimet e përcaktuara në paragrafët 9.1 dhe 9.4 më sipër.

12. Çmimet e aplikuara për flukset drejt, nga/ose ndërmjet shteteve të reja në sistemin objektiv, të ndryshme nga ngarkesa postare, do të jenë të parashikuara në paragrafët 9,1-9,4.

13. Për flukset e postës nën 75 tonë në vit

ndërmjet vendeve që iu bashkuan sistemit objektiv në vitin 2010 ose pas kësaj date, si dhe midis këtyre vendeve dhe vendeve që ishin në sistemin objektiv, komponentët për kilogram dhe për objekt para vitit 2010, do të konvertohen në një tarifë totale për kilogram në bazë të një mesatareje botërore prej 12.23 objekteve në të gjithë botën për kilogram.

14. Pagesa për “objektet postare me shumicë” të dërguar në vendet e sistemit objektiv para vitit 2010 do të përcaktohet, duke aplikuar çmimet për objekt dhe kilogram, të parashikuara në paragrafët 5 dhe 9.

15. Pagesa për “objektet postare me shumicë”, e dërguar në vendet e sistemit objektiv si për vitin 2010 dhe 2012, do të përcaktohet, duke aplikuar çmimet për objekt dhe për kilogram, të parashikuara në paragrafët 5,10 dhe 11.

16. Me përjashtim të rasteve brenda këtij kuadri ose të marrëveshjes dypalëshe nuk do të bëhet asnjë rezervë për këtë nen.

Neni 31

Shpenzimet përfundimtare. Dispozita të aplikueshme për fluksin e letrave për, nga dhe midis operatorëve të caktuar të shteteve të sistemit të tranzicionit

1. Në përgatitjen për të hyrë në sistemin objektiv të operatorëve të caktuar të shteteve në sistemin e tranzicionit të shpenzimeve përfundimtare, pagesat për postën e letrave, duke përfshirë postën në sasi, por duke përjashtuar thasët M dhe artikujt IBRS, do të vendosen në bazë të çmimit për objekt dhe çmimit për kilogram.

2. Pagesat për artikujt IBRS do të përshkruhen në Rregulloren e Postës së Letrave.

3. Çmimet e aplikuara për flukset për, nga dhe ndërmjet shteteve në sistemin e tranzicionit do të jenë:

3.1 për vitin 2014: 0.203 SDR për artikull dhe 1.591 SDR për kilogram;

3.2 për vitin 2015: 0.209 SDR për artikull dhe 1.636 SDR për kilogram;

3.3 për vitin 2016: 0.215 SDR për artikull dhe 1.682 SDR për kilogram;

3.4 për vitin 2017: 0.221 SDR për artikull dhe 1.729 SDR për kilogram.



4. Për flukset nën 75 tonë për vit, elementet për kilogram dhe artikuj do të konvertohen në çmimin total për kilogram në bazë të mesatares botërore prej 12.23 artikuj për kilogram, me përjashtim të vitit 2014, për të cilin do të zbatohet tarifa e përgjithshme e vitit 2013 për kilogram. Do të aplikohen çmimet e mëposhtme:

4.1 për vitin 2014: 4.162 SDR për kilogram;

4.2 për vitin 2015: 4.192 SDR për kilogram;

4.3 për vitin 2016: 4.311 SDR për kilogram;

4.4 për vitin 2017: 4.432 SDR për kilogram.

5. Për flukset e postës mbi 75 tonë për vit, do të aplikohet çmimi i fiksuar për kilogram siç renditet më sipër nëse as operatori i caktuar i origjinës dhe as operatori i caktuar i destinacionit nuk kërkojnë mekanizmin e rishikimit me qëllim rishikimin e çmimit në bazë të numrit real të artikujve për kilogram, të ndryshëm nga mesatarja vjetore. Marrja e kampionëve për mekanizmin e rishikimit do të zbatohet në përputhje me kushtet e caktuara në Rregulloren e Postës së Letrave.

6. Nuk mund të kërkohej rishikimi në rënie i çmimit total të paragrafit 4 nga një shtet në sistemin objektiv ndaj një shteti në sistemin e tranzicionit me përjashtim të rastit kur ky i fundit kërkon rishikimin në drejtim të kundërt.

7. Pagesa për postën në sasi për operatorët e caktuar në shtetet në sistemin objektiv do të vendoset duke aplikuar çmimet për artikuj dhe për kilogram, të dhëna në nenin 30. Për postën në sasi të marrë, operatorët e caktuar në sistemin e tranzicionit mund të kërkojnë pagesën në përputhje me paragrafin 3.

8. Me përjashtim të rasteve të marrëveshjeve dypalëshe, nuk do të zbatohet asnjë rezervë për këtë nen.

Neni 32

Fondi për Cilësinë e Shërbimit

1. Me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, shpenzimet përfundimtare të pagueshme nga të gjitha shtetet dhe territoret e shteteve të klasifikuara nga Kongresi në grupin e 5 të shteteve për shpenzimet përfundimtare dhe Fondit për Cilësinë e Shërbimit, do të rriten me 20% të çmimeve të dhëna në nenin 29 për pagesën në Fondin për Cilësinë e Shërbimit (QSF) në shtetet e grupit të 5-të. Kjo pagesë nuk do të kryhet nga

një shtet i grupit të 5-të për një shtet tjetër të grupit të 5-të.

2. Shpenzimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 1, për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 4 do të shtohen me 10% të çmimeve të dhëna në nenin 31, për pagesë në QSF, për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 4.

3. Detyrimet fundore, me përjashtim të thasëve M, objekteve IBRS dhe objekteve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi, si shtete të grupit 2, për shtetet e klasifikuara nga kongresi, shtetet e grupit 4 do të shtohen me 10% të çmimeve të dhëna në nenin 31 për pagesë në QSF, për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 4.

4. Detyrimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 2, për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 3, do të shtohen në 2014 dhe 2015 me 8% të çmimeve të dhëna në nenin 31 dhe më 2016-n dhe 2017-n me 6% të çmimeve të dhëna në nenin 30.12 për pagesë në QSF, për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 3.

5. Shpenzimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 1, të cilat ishin në sistemin objektiv në vitin 2010 për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 3, do të shtohen me 4% të çmimeve të dhëna në nenin 29, për pagesë në QSF për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 3.

6. Që nga 1 janari 2012, detyrimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 2, për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 3 do të shtohen me 4% të çmimeve të dhëna në nenin 29, për pagesë në QSF për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 3.



7. Shpenzimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 1 për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 2 të cilat kanë përfituar nga një rritje prej 8% para vitit 2010, do të rriten më 2010-n dhe 2011-n me 4% të çmimeve të dhëna në nenin 29 dhe më 2012-n dhe 2013-n me 2% të çmimeve të dhëna në nenin 28.8, për pagesë në QSF për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 2.

8. Shpenzimet përfundimtare, me përjashtim të thasëve M, artikujve IBRS dhe artikujve të postës në sasi, të pagueshme nga shtetet dhe territoret e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 1 për shtetet e klasifikuara nga Kongresi si shtete të grupit 2, të cilat kanë përfituar nga një rritje prej 1% para vitit 2010, do të rriten më 2010-n dhe 2011-n me 1% të çmimeve të dhëna në nenin 29, për pagesë në QSF për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupit 2.

9. Shpenzimet përfundimtare të kombinuara të pagueshme në QSF për përmirësimin e cilësisë së shërbimit në shtetet e grupeve 2, 3, 4 dhe 5, do të jenë subjekt i një minimumi prej 12,565 SDR për vit, për secilin prej shteteve përfituese. Fondet shtesë të nevojshme për arritjen e shumës minimale do t'u faturohen në proporcion me vëllimet e shkëmbyera, shteteve në sistemin objektiv para vitit 2010.

10. Projektet rajonale duhet të promovojnë, në veçanti, zbatimin e programeve të përmirësimit të cilësisë së shërbimit të UPU-së dhe të vendosjes së sistemit të kontabilitetit të kostos në shtetet në zhvillim. Këshilli i Operacioneve Postare do të miratojë, maksimumi më 2010-n, procedurat e përshtatshme për financimin e këtyre projekteve.

Neni 33

Tarifat e transitit

Dërgesat e mbyllura dhe artikujt në transit *à découvert*, të shkëmbyera mes dy operatorëve të caktuar ose dy zyrave të të njëjtit shtet anëtar me anë të shërbimeve të një ose më shumë operatorëve të tjerë të caktuar (shërbimet nga palë të treta) i nënshtrohen pagesës së tarifave të transitit. Këto do të përbëjnë shpërblimin për

shërbimet e dhëna në lidhje me transitin tokësor, detar dhe ajror. Ky parim do të aplikohet edhe për artikujt e dërguar gabim dhe të devijuar.

KAPITULLI 2 DISPOZITA TË TJERA

Neni 34

Çmimet bazë dhe dispozitat në lidhje me detyrimet e transportit ajror

1. Çmimi bazë i zbatueshëm për shlyerjen e llogarive ndërmjet operatorëve të caktuar për transportet ajrore do të miratohet nga Këshilli i Operacioneve Postare. Ai do të llogaritet nga Byroja Ndërkombëtare sipas formulës së specifikuar në Rregulloren e Postës së Letrave. Megjithatë, tarifat e aplikueshme në transportin e kolive nëpërmjet shërbimit të kthimit të mallrave do të llogariten sipas dispozitave të Rregullores së Postës së Pakove/Kolive.

2. Llogaritja e detyrimeve të transportit ajror për dërgesat e mbyllura, artikujt prioritarë dhe artikujt e postës ajrore, të dërguar në transit *à découvert*, artikujve të dërguar gabim dhe dërgesave të devijuara, si edhe mënyrat përkatëse të kontabilizimit do të përcaktohen në Rregulloren e Postës së Letrave dhe në Rregulloren e Kolipostës.

3. Detyrimet e transportit ajror për të gjithë distancën do të paguhet:

3.1 në rastin e dërgesave të mbyllura, nga operatorët e caktuar të shtetit të origjinës, duke përfshirë edhe rastin kur dërgesat tranzitojnë në një ose më shumë operatorë të caktuar ndërmjetës;

3.2 në rastin e dërgesave prioritare dhe dërgesave me rrugë ajrore në transit *à découvert*, nga operatorët e caktuar, të cilët dërgojnë artikujt të një operator tjetër i caktuar.

4. Këto rregullore do të jenë të aplikueshme edhe për artikujt e përjashtuar nga tarifat e transitit tokësor dhe detar, nëse ata janë transportuar me rrugë ajrore.

5. Çdo operator i caktuar i destinacionit që ofron transportin ajror të postës ndërkombëtare brenda shtetit të tij, do të ketë të drejtën të rimbursohet për kostot shtesë të transportit, edhe pse mesatarja e ponderuar e udhëtimeve të bëra i kalon të 300 kilometrat. Këshilli i Operacioneve Postare mund të zëvendësojë



distancën mesatare të ponderuar me një kriter tjetër të qëndrueshëm. Me përjashtim të rastit të marrëveshjeve që parashikojnë shërbimin falas, shpenzimet duhet jenë të njëjta për të gjitha dërgesat prioritare dhe për dërgesat me avion, që vijnë nga jashtë shtetit, pavarësisht nëse ato dërgohen me transport ajror ose jo.

6. Megjithatë, kur detyrimet përfundimtare të vëna nga operatori i caktuar i destinacionit bazohenspecifikisht mbi kostot ose çmimet e brendshme, nuk do të bëhet asnjë rimbursim plotësues për shpenzimet e transportit ajror.

7. Operatorët e caktuar të destinacionit do të përjashtojnë, për qëllimet e llogaritjes së distancës mesatare të ponderuar, peshën e të gjitha dërgesave për të cilat llogaritja e shpenzimeve përfundimtare bazohet specifikisht në kostot ose në çmimet e brendshme të operatorit të caktuar të destinacionit.

Neni 35

Çmimet e kolipostës tokësore dhe detare

1. Kolitë e shkëmbyera ndërmjet dy operatorëve të caktuar do të jenë subjekt i çmimeve tokësore në hyrje të llogaritura, duke kombinuar çmimin bazë për koli dhe çmimin bazë për kilogram, të përcaktuar nga Rregullorja:

1.1 Duke pasur parasysh çmimet bazë të mësipërme, operatorët e caktuar mund të jenë të autorizuar të kërkojnë çmime shtesë për koli dhe për kilogram, sipas dispozitave të parashikuara në Rregullore;

1.2 Çmimet e përmendura në pikat 1 dhe 1.1, do të jenë të pagueshme nga operatori i caktuar i shtetit të origjinës, me përjashtim të rastit kur Rregullorja e Kolipostës parashikon përjashtime për këtë parim;

1.3 Çmimet tokësore për kolitë në hyrje, duhet të jenë të njëjta për të gjithë territorin e çdo shteti.

2. Kolitë e shkëmbyera ndërmjet dy operatorëve të caktuar ose ndërmjet dy zyrave të të njëjtit shtet me anë të mjeteve të shërbimit tokësor të një ose të disa operatorëve të caktuar, do të jenë subjekt i çmimeve të transitit tokësor, të pagueshme operatorëve të caktuar, të cilët marrin pjesë në transportin në tokë, të caktuara nga Rregullorja në përputhje me hapin e distancës të aplikueshëm:

2.1 Për kolitë në transit *à découvert*, operatorët

e caktuar ndërmjetës do të jenë të autorizuar të kërkojnë çmimin unik për artikull, të caktuar në Rregullore;

2. 2 Pagesat tokësore të transitit do të jenë të pagueshme nga operatori i caktuar i shtetit të origjinës, me përjashtim të rastit kur Rregullorja e Kolipostës parashikon përjashtime për këtë parim.

3. Çdo operator i caktuar, i cili merr pjesë në transportin detar të kolive do të jetë i autorizuar të kërkojë çmimin e transportit detar. Këto çmime do të jenë të pagueshme nga operatori i caktuar i shtetit të origjinës, me përjashtim të rastit kur Rregullorja e Kolipostës parashikon përjashtime për këtë parim:

3.1 Për çdo transport detar të përdorur, çmimi detar do të caktohet nga Rregullorja e Kolipostës sipas hapit të distancës të aplikueshëm;

3. 2 Operatorët e caktuar mund të rrisin me maksimumin 50%, çmimin detar të llogaritur sipas pikës 3.1. Nga ana tjetër, ata mund ta reduktojnë atë sipas vullnetit të tyre.

Neni 36

Autoriteti i Këshillit të Operacioneve Postare për të caktuar tarifat dhe çmimet

1. Këshilli i Operacioneve Postare do të ketë autoritetin të caktojë çmimet dhe tarifat e mëposhtme, të cilat janë të pagueshme nga operatorët e caktuar sipas kushteve të caktuara në Rregullore:

1.1 tarifat e transitit për përpunimin dhe transportin e dërgesave të letrave nëpërmjet një ose më shumë shteteve ndërmjetës;

1.2 çmimet bazë dhe detyrimet e transportit ajror të zbatueshme për postën me rrugë ajrore;

1.3 çmimet tokësore të postës në hyrje për përpunimin e kolive të mbërritura;

1.4 çmimet tokësore të kolive të mbërritura për përpunimin dhe transportin e kolive nga një shtet ndërmjetës;

1.5 çmimet detare për transportin detar të kolive;

1.6 tarifat e jashtme tokësore për ofrimin e shërbimit të kthimit të kolive.

2. Çdo rishikim që mund të bëhet, në përputhje me metodologji që siguron shpërblim të barabartë për operatorët e caktuar që kryejnë këto shërbime, duhet të mbështeten mbi të



dhënat ekonomike dhe financiare të besueshme dhe përfaqësuese. Ndryshimi i mundshëm që mund të vendoset do të hyjë në fuqi në një datë të caktuar nga Këshilli i Operacioneve Postare.

Neni 37

Dispozitat specifike për përcaktimin e llogarive dhe pagesave për shkëmbimet postare ndërkombëtare

1 Shlyerjet/pagesat në lidhje me operacionet e mbartura në përputhje me këtë Konventë (duke përfshirë pagesat/shlyerjet për transportin (përcjelljen) e objekteve postare, pagesat / shlyerjet për trajtimin e objekteve postare në shtetin e destinacionit dhe pagesat e kompensimit në rast humbjeje, vjedhjes ose të dëmtimit në lidhje me objektet postare) do të bazohen me dhe në përputhje me dispozitat e Konventës dhe akteve të tjera të Bashkimit dhe nuk do të kërkojnë përgatitjen e ndonjë dokumenti nga operatorët e caktuar, përveç rasteve të përcaktuara në aktet e Bashkimit.

PJESA 4

DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 38

Kushtet për miratimin e propozimeve në lidhje me Konventën dhe Rregulloren

1. Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet e paraqitura në Kongres në lidhje me këtë Konventë, duhet të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe që votojnë, duke pasur të drejtën e votës. Të paktën gjysma e shteteve anëtare, të përfaqësuara në Kongres, që kanë të drejtën e votës, duhet të jenë të pranishëm në momentin e votimit.

2. Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet në lidhje me Rregulloren e Postës së Letrave dhe Rregulloren e Kolipostës duhet të miratohen nga shumica e anëtarëve të Këshillit të Operacioneve Postare, që kanë të drejtën e votës.

3. Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet e paraqitura midis dy kongreseve, në lidhje me këtë Konventë dhe protokollin përfundimtar të saj, duhet të marrë:

3.1 dy të tretat e votave, ku të kenë marrë pjesë në votim të paktën gjysma e shteteve anëtare të Bashkimit, që kanë të drejtën e votës, nëse përfshihen amendime;

3.2 shumicë të votave, nëse përfshihen interpretime të dispozitave.

4. Pavarësisht nga dispozitat e parashikuara në pikën 3.1, çdo shtet anëtar, legjislacioni i brendshëm i të cilit është ende i papajtueshëm me amendimin e propozuar, mund të bëjë një deklaram me shkrim për drejtorin e përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare, duke deklaruar pamundësinë për të pranuar këtë amendim, brenda 90 ditëve, duke filluar nga data e njoftimit të tij.

Neni 39

Rezerva të paraqitura në Kongres

1. Nuk do të lejohen rezervat që nuk janë në përputhje me objektin dhe qëllimin e Bashkimit.

2. Si rregull i përgjithshëm, çdo shtet anëtar pikëpamjet e të cilit nuk janë të njëjta me ato të shteteve të tjera, duhet të bëjë përpjekje, brenda mundësive, të përputhet me opinionin e shumicës. Rezervat do të bëhen vetëm në rast të nevojës absolute dhe duhet të jepet një motiv i përshtatshëm për to.

3. Rezervat për ndonjë nen të kësaj Konvente duhet të paraqiten në Kongres, në formën e propozimit për Kongres, të shkruar në një gjuhë pune të Byrosë Ndërkombëtare dhe në përputhje me dispozitat e Rregullave të Procedurës së Kongresit.

4. Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet që kanë të bëjnë me rezervat duhet të miratohen nga shumica e kërkuar për amendimin e nenit me të cilin lidhet rezerva.

5. Në parim, rezerva do të zbatohet në bazën e një reciprociteti midis shtetit anëtar që e paraqet atë dhe shteteve të tjera anëtare.

6. Rezervat e këtij Kongresi do të përfshihen në protokollin përfundimtar të kësaj Konvente, mbi bazën e propozimeve të miratuara nga Kongresi.

Neni 40

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e Konventës

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi nga 1 janari 2014 dhe do të jetë në fuqi deri në ardhjen në fuqi të akteve të Kongresit të ardhshëm.

Në dëshmi të sa më sipër, të plotfuqishmit e qeverive të shteteve anëtare, kanë nënshkruar këtë Konventë në një kopje, e cila do të depozitohet pranë drejtorit të përgjithshëm të



Byrosë Ndërkombëtare. Një kopje do t'i jepet çdo pale nga Byroja Ndërkombëtare e Bashkimit Postar Universal.

Realizuar në Doha, 11 tetor 2012.

PROTOKOLLI PËRFUNDIMTAR I KONVENTËS POSTARE UNIVERSALE

Në momentin e nënshkrimit të Konventës Postare Universale të përfunduar në këtë ditë, të plotfuqishmit ranë dakord si më poshtë:

Neni I

Pronësia e artikujve postarë. Tërheqja nga posta. Ndryshimet ose korrigjimi i adresave

1. Dispozitat e nenit 5.1 dhe 2, nuk do të zbatohen në Antigua dhe Barbuda, Bahrein (Mbretëria), Barbada, Belize, Botsvana, Brunei Darusalam, Kanada, Hong-Kong, Kinë, Domenika, Egjipt, Fixhi, Gambia, Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut, territoret e varura jashtë Mbretërisë së Bashkuar, Grenada, Guajanë, Irlandë, Xhamajkë, Kenia, Kiribati, Kuvait, Lesoto, Malavi, Malajzi, Mauricius, Noru, Zelandë e Re, Nigeri, Ugandë, Guine e Re, Shën Kristof dhe Nevis, Shën Lucia, Shën Vinsent dhe Grenadine, Samoa, Seishel, Sierra Leone, Singapor, Ishujt Solomon, Svaziland (Republika e Bashkuar e) Tanzani, Trinidad dhe Tobago, Tuvalu, Ugandë, Vanuatu, Zambia.

2. Dispozitat e nenit 5.1 dhe 2 nuk do të zbatohen në Austri, Danimarkë, (Republika Islamike) Iran, legjislacionet e të cilit nuk lejojnë tërheqjen nga Posta ose ndryshimin e adresave të korrespondencës sipas kërkesës të dërguesit, duke filluar nga momenti kur marrësi është informuar për mbërritjen e një artikulli në adresën e tij.

3. Neni 5.1 nuk do të zbatohet në Australi, Ganë dhe Zimbabve.

4. Neni 5.2 nuk do të zbatohet në Bahamas, Belgjikë, Irak, në Republikën Popullore Demokratike të Koresë, Mianmar, legjislacioni i të cilave nuk lejon tërheqjen nga posta ose ndryshimin e adresës së artikujve të postës së letrave, sipas kërkesës së dërguesit.

5. Neni 5.2 nuk do të zbatohet në Shtetet e Bashkuara të Amerikës.

6. Neni 5.2 nuk do të zbatohet në Australi vetëm për aq sa ky nen është në kundërshtim me legjislacionin e brendshëm.

7. Pavarësisht nga neni 5.2, El Salvadori, Panamaja, Filipinet, Republika Demokratike e Kongos, Venezuela, (Republika Boliviane) do të jenë të autorizuar të mos kthejnë koltë pasi marrësi të ketë kërkuar zhdoganimin e tyre, duke qenë se legjislacioni doganor i vendit e kundërshton këtë.

Neni II Tarifat

1. Pavarësisht nga neni 6, Australia, Kanadaja dhe Zelandë e Re do të jenë të autorizuar të marrin tarifa postare të ndryshme nga ato të parashikuara në Rregullore, kur këto tarifa janë në përputhje me legjislacionin e shtetit të tyre.

Neni III

Përfashtimi nga tarifat postare i objekteve për të verbrit

1. Pavarësisht nga neni 7, Indonezia, Shën Vinsent dhe Grenadine, Turqia, të cilat nuk lejojnë përfashtimin nga tarifat postare të objekteve postare (cekogrameve) në shërbimin e tyre të brendshëm, mund të marrin tarifa postare dhe tarifa për shërbime speciale, të cilat nuk do të tejkalojnë tarifat e aplikuara në shërbimin e tyre të brendshëm.

2. Franca do të aplikojë dispozitat e nenit 7 në lidhje me objektet për të verbrit që janë subjekt i rregullimit të tij kombëtar.

3. Pavarësisht nga neni 7.3 dhe në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar, Brazili rezervon të drejtën për të konsideruar si objekte për të verbër vetëm ato objekte të cilat i dërgon ose adresohen për personat e verbër ose organizatat për të verbrit. Objektet që nuk i plotësojnë këto kushte i nënshtrohen pagesës postare.

4. Pavarësisht nenit 7, Zelandë e Re do të pranojë si objekte për të verbër, për t'u dërguar në Zelandën e Re vetëm ato objekte që janë të përfashtuara nga pagesat postare në shërbimin e tij të brendshëm.

5. Pavarësisht nga neni 7, Finlanda, e cila nuk siguron përfashtimin nga pagesat postare për objektet për të verbrit në shërbimin e tij të brendshëm, sipas përcaktimeve në nenin 7, të miratuar nga Kongresi, mund të mbledhë tarifat



e brendshme për objektet për të verbrit të destinuar për vendet e tjera.

6. Pavarësisht nenit 7, Kanadaja, Danimarka dhe Suedia lejojnë përjashtimin nga tarifat postare për të verbër vetëm në masën e përcaktuar në legjislacionin e tyre të brendshëm.

7. Pavarësisht nga neni 7, Islanda pranon përjashtimin nga tarifat postare për të verbër vetëm në masën e parashikuar në legjislacionin e saj të brendshëm.

8. Pavarësisht nga neni 7, Australia do të pranojë si objekte për të verbër, për t'u dërguar në Australi vetëm ato objekte që janë përjashtuar nga pagesat postare në shërbimin e tij të brendshëm.

Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut, Japonia, Zvicra dhe Shtetet e Bashkuara të Amerikës mund të mbledhin tarifa për shërbimet speciale, të cilat zbatohen për objektet si literaturën për të verbrit në shërbimin e tyre të brendshëm.

Neni IV Pullat postare

1. Pavarësisht nga neni 8.7, Australia, Britania e Madhe, Malajzia dhe Zelanda e Re do të përpunojnë objektet e postës së letrave dhe të kolipostës që mbartin pulla postare, duke përdorur materiale ose teknologji të reja që nuk janë në përputhje me makinat e tyre përkatëse të përpunimit postar vetëm pas marrëveshjes paraprake me operatorin e caktuar.

Neni V Shërbimet bazë

1. Pavarësisht nga dispozitat e nenit 13, Australia nuk miraton që shtrirja e shërbimeve bazë të përfshijë edhe kolitë postare.

2. Dispozitat e nenit 13.2.4, nuk do të zbatohen në Britaninë e Madhe, legjislacioni kombëtar i së cilës kërkon një limit më të ulët të peshës. Legjislacioni për shëndetin dhe sigurinë në Britaninë e Madhe kufizon peshën e thasëve të postës deri në 20 kilogramë.

3. Pavarësisht nga neni 13.2.4, Kazakistani dhe Uzbekistani do të jenë të autorizuar të kufizojnë në 20 kilogramë peshën maksimale të thasëve M në hyrje dhe në dalje.

Neni VI Njoftimi i dërgimit

1. Kanadaja do të jetë e autorizuar të mos zbatojë nenin 15.3.3, për sa u përket kolive, me kusht që të mos ofrojë shërbimin e njoftimit të dërgimit për kolitë në shërbimin e saj të brendshëm.

Neni VII Ndalimet (posta e letrave)

1. Në mënyrë të jashtëzakonshme, Republika Popullore Demokratike e Koresë dhe Libani, nuk do të pranojnë artikuj rekomande që përmbajnë monedha ose kartëmonedha, letra me vlerë të çfarëdollojtë të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi ose platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë. Ato nuk do të jenë rreptësisht të detyruara nga dispozitat e Rregullores së Postës së Letrave, për sa i përket përgjegjësisë së tyre në rast vjedhjeje dhe dëmtimi të artikujve rekomande ose të artikujve që përmbajnë objekte prej qelqi ose delikatë.

2. Në mënyrë të jashtëzakonshme, Bolivia, (Republika Popullore) e Kinës, me përjashtim të krahinës administrative speciale të Hong-Kongut, Iraku, Nepali, Pakistani, Arabia Saudite, Sudani dhe Vietnamit nuk do të pranojnë artikuj rekomande që përmbajnë monedha ose kartëmonedha, letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi ose platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë.

3. Mianmar rezervon të drejtën të mos pranojë artikujt e siguruar që përmbajnë objektet e çmuara të renditura në nenin 18.6, 15.5, sepse kjo është në kundërshtim me legjislacionin e saj të brendshëm.

4. Nepali rezervon të drejtën të mos pranojë artikujt rekomande ose të siguruara që përmbajnë kartëmonedha ose monedha, me përjashtim të rasteve kur ka një marrëveshje të posaçme për këtë.

5. Uzbekistani nuk do të pranojë artikujt rekomande ose të siguruar që përmbajnë monedha, kartëmonedha, çeqe, pulla të postës dhe monedha të huaja dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.



6. Irani (Republika Islamike) nuk do të pranojë dërgesat që përmbajnë objekte në kundërshtim me fenë islame dhe rezervon të drejtën të mos pranojë objekte të postës së letrave (të zakonshme, të regjistruar ose të siguruar) që përmbajnë monedha, kartëmonedha, njoftim krediti ose letra me vlerë, të pagueshme prurësit, çeqet e udhëtimit, platin, ar ose argjend, nëse janë prodhuar apo jo, gurë të çmuar, bizhuteri apo artikuj të tjerë të vlefshëm dhe nuk do të pranojnë përgjegjësi në rastet e humbjes ose të dëmtimit të sendeve të tilla.

7. Filipinet rezervojnë të drejtën të mos pranojnë dërgesat e postës së letrave (të zakonshme, rekomande ose të siguruar), monedha, kartëmonedha, letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimit ose platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar ose objekte të tjera me vlerë.

8. Australia nuk do të pranojë asnjë artikull postar që përmban lingota ose kartëmonedha. Përveç kësaj, ajo nuk do të pranojë artikujt rekomande me destinacion Australinë, as dërgesat në transit *à découvert* që përmbajnë objekte me vlerë, si: bizhuteri, metale të çmuara, gurë të çmuar ose gjysmë të çmuar, kartëmonedha ose objekte të tjera financiare të negociueshme. Ajo largon çdo përgjegjësi në lidhje me artikujt e postuar, të cilat janë në kundërshtim me këtë rezervë.

9. Kina (Republika Popullore), me përjashtim të Krahinës Speciale Administrative të Hong-Kongut, nuk do të pranojë artikuj të siguruar, që përmbajnë monedha, kartëmonedha, letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit dhe çeqe udhëtimit në përputhje me rregulloret e saj të brendshme.

10. Letonia dhe Mongolia, në përputhje me legjislacionin e tyre të brendshëm, rezervojnë të drejtën të mos pranojnë postë të zakonshme, rekomande ose të siguruar, që përmbajnë monedha, kartëmonedha, letra me vlerë të pagueshme prurësit dhe çeqe udhëtimit.

11. Brazili rezervon të drejtën të mos pranojë postë të zakonshme, rekomande ose të siguruar, që përmban monedha, kartëmonedha në qarkullim ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit.

12. Vietnami rezervon të drejtën të mos pranojë letra që përmbajnë objekte ose mallra.

13. Indonezia nuk do të pranojë artikuj rekomande ose të siguruar që përmbajnë monedha, kartëmonedha, çeqe, pulla postare, monedha të huaja ose çfarëdolloj letrash me vlerë të pagueshme prurësit për t'u dorëzuar në Indonezi dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rastet e humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

14. Kirgistani rezervon të drejtën të mos pranojë artikuj të postës së letrave (të zakonshëm, rekomande, të siguruar, pako të vogla) që përmbajnë monedha ose kartëmonedha, letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimit ose platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

15. Azerbajxhani dhe Kazakistani nuk do të pranojnë artikuj rekomande ose të siguruar që përmbajnë monedha ose kartëmonedha, njoftim krediti ose letra me vlerë të pagueshme prurësit, çeqe, metale të çmuara, të përpunuara ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë ose monedha të huaja dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

16. Moldavia dhe Federata Ruse nuk do të pranojnë artikuj rekomande ose të siguruar që përmbajnë kartëmonedha në qarkullim, letra me vlerë (çeqe) të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit ose monedhë të huaj dhe nuk do të pranojnë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

17. Pavarësisht nga neni 18.3, Franca rezervon të drejtën për të mos pranuar objektet që përmbajnë mallra në rastet kur këto objekte nuk përputhen me rregullat e saj kombëtare ose rregullat ndërkombëtare, ose udhëzimet teknike për paketimin e transportit ajror.

Neni VIII

Ndalimet (kolitë postare)

1. Mianmari dhe Zambia do të jenë të autorizuar të mos pranojnë kolitë e siguruar që përmbajnë objekte të çmuara të përmendura në nenin 18.6.1.3.1, 15.6.1.3.1, duke qenë se është në kundërshtim me rregulloren e brendshme.

2. Në mënyrë të jashtëzakonshme, Libani dhe Sudani nuk do të pranojnë kolitë, që përmbajnë



monedha, kartëmonedha ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi, platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar dhe objekte të tjera të çmuara ose që përmbajnë lëndë të lëngëta, ose elemente të tjera lehtësisht të lëngëzueshme, ose objekte prej qelqi, ose të ngjashme delikate. Ato nuk do të jenë të detyruara të respektojnë dispozitat përkatëse të Rregullores së Kolipostës.

3. Brazili do të jetë i autorizuar të mos pranojë kositë e siguruara që përmbajnë monedha dhe kartëmonedha në qarkullim, si edhe çfarëdolloj letrë me vlerë të pagueshme prurësit, duke qenë se kjo është në kundërshtim me rregulloren e tij të brendshme.

4. Gana do të jetë e autorizuar të mos pranojë kositë e siguruara që përmbajnë monedha dhe kartëmonedha në qarkullim, duke qenë se kjo është në kundërshtim me rregulloren e saj të brendshme.

5. Përveç objekteve të përcaktuara në nenin 18, Arabia Saudite do të jetë e autorizuar të mos pranojë kositë që përmbajnë monedha, kartëmonedha ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi, platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar dhe objekte të tjera të çmuara. Ajo nuk do të pranojë edhe kositë që përmbajnë ilaçe të çdo lloji, me përjashtim të rastit kur shoqërohen me një recetë mjekësore të lëshuar nga një autoritet zyrtar kompetent, produkte të destinuara për fikjen e zjarreve, lëngje kimike ose objekte të tjera, kundër parimeve të fesë islame.

6. Përveç objekteve të referuara në nenin 18, Omani nuk pranon artikujt që përmbajnë:

6.1 ilaçe të çdo lloji me përjashtim të rastit kur shoqërohen me një recetë mjekësore, e lëshuar nga një autoritet zyrtar kompetent;

6.2 produkte të destinuara për fikjen e zjarrit dhe lëngje kimike;

6.3 objekte që janë në kundërshtim me parimet e fesë islame.

7. Përveç objekteve të cituara në nenin 18, Irani (Republika Islamike) do të jetë e autorizuar të mos pranojë kositë që përmbajnë artikuj në kundërshtim me parimet e fesë islame dhe rezervojnë të drejtën të mos pranojnë kolipostë të zakonshme ose të siguruara që përmbajnë monedha, kartëmonedha, njoftim krediti ose letra me vlerë të pagueshme prurësit, çeqe

udhëtimi, platin, ar ose argjend, nëse janë prodhuar apo jo, gurë të çmuar, bizhuteri apo artikuj të tjerë të vlefshëm dhe nuk do të pranojnë përgjegjësi në rastet e humbjes ose të dëmtimit të sendeve të tilla.

8. Filipinet do të jenë të autorizuar të mos pranojnë kositë që përmbajnë monedha, kartëmonedha ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi, platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar dhe objekte të tjera të çmuara ose që përmbajnë lëngje dhe elemente lehtësisht të lëngëzueshme apo objekte prej qelqi ose të ngjashme, ose delikate.

9. Australia nuk pranon artikuj postar që përmbajnë lingota apo kartëmonedha.

10. Kina (Republika Popullore) nuk do të pranojë pakot e zakonshme që përmbajnë monedha, kartëmonedha ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit, çeqe udhëtimi, platin, ar, argjend, të përpunuar ose jo, gurë të çmuar dhe objekte të tjera të çmuara. Përveç kësaj, vetëm me përjashtim të Krahinës Speciale Administrative të Hong-Kongut, nuk do të pranohen kositë e siguruara që përmbajnë monedha, kartëmonedha ose letra me vlerë të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit dhe çeqe udhëtimi.

11. Mongolia rezervon të drejtën të mos pranojë, në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar, kositë që përmbajnë kartëmonedha, letra me vlerë të pagueshme prurësit dhe çeqe udhëtimi.

12. Letonia nuk pranon kositë e zakonshme dhe të siguruara që përmbajnë kartëmonedha, letra me vlerë (çeqe) të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit ose monedha të huaja dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast humbjeje ose dëmtimi të këtyre artikujve.

13. Moldavia, Federata Ruse, Ukraina dhe Uzbekistani nuk pranojnë kositë të zakonshme ose të siguruara që përmbajnë kartëmonedha në qarkullim, letra me vlerë (çeqe) të çfarëdollojtë, të pagueshme prurësit ose monedhë të huaj dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

14. Azerbajxhani dhe Kazakistani nuk do të pranojnë kositë të zakonshme ose të siguruara që përmbajnë monedha ose kartëmonedha, njoftim krediti ose letra me vlerë të pagueshme prurësit,



çeqe, metale të çmuara, të përpunuara ose jo, gurë të çmuar, bizhuteri dhe objekte të tjera me vlerë ose monedha të huaja dhe nuk do të pranojë asnjë përgjegjësi në rast të humbjes ose të dëmtimit të këtyre artikujve.

Neni IX

Objekte subjekt i detyrimeve doganore

1. Duke iu referuar nenit 18, Bangladeshi dhe El Salvadori nuk pranojnë artikuj të siguruar që përmbajnë objekte që iu nënshtrohen detyrimeve doganore.

2. Duke iu referuar nenit 18, Afganistani, Shqipëria, Azerbajxhani, Bjellorusia, Kamboxhia, Kili, Kolumbia, Kuba, Republika Popullore Demokratike e Koresë, El Salvadori, Estonia, Italia, Kazakistani, Letonia, Moldavia, Nepali, Peruja, Federata Ruse, San Marino, Turkmenistani, Ukraina, Uzbekistani, Venezuela nuk pranojnë letrat e zakonshme dhe rekomande që përmbajnë objekte që iu nënshtrohen detyrimeve doganore.

3. Duke iu referuar nenit 18, Benini, Burkina Faso (Republika), Bregu i Fildishtë, Xhibuti, Mali dhe Mauritania nuk pranojnë letra të zakonshme që iu nënshtrohen detyrimeve doganore.

4. Pavarësisht nga dispozitat e parashikuara në pikat 1 deri te 3, dërgimi i serumeve, vaksinave, si edhe ilaçeve të kërkuara urgjent, të cilat është e vështirë të gjenden në vend, do të lejohen në të gjitha rastet.

5. Pavarësisht nga dispozitat e nenit 16, Mongolia rezervon të drejtën të mos pranojë, në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar, artikuj postarë që përmbajnë material radioaktiv ose substancë infektuese.

Neni X

Reklamimet

1. Pavarësisht nga neni 19.3, Bullgaria (Republika), Kepi i Gjelbër, Çadi, Republika Popullore Demokratike e Koresë, Egjipti, Gaboni, territoret jashtë vendit të varura nga Mbretëria e Bashkuar, Greqia, Irani, Kirgistani, Mongolia, Mianimari, Filipinet, Arabia Saudite, Sudani, Republika Arabe e Sirisë, Turkmenistani, Ukraina, Uzbekistani dhe Zambia rezervojnë të drejtën të marrin nga klientët tarifa mbi reklamimet e bëra në lidhje me artikujt e postës së letrave.

Faqe | 4860

2. Pavarësisht nga neni 19.3, Argentina, Austria, Azerbajxhani, Lituania, Moldavia dhe Sllovakia, rezervojnë të drejtën të marrin një taksë speciale kur, pas hetimit të kryer në përgjigje të reklamimit, kjo e fundit konstatohet se ky i fundit nuk ishte i justifikuar.

3. Afganistani, Bullgaria (Republika), Kepi i Gjelbër, Kongo (Republika), Egjipti, Gaboni, Irani (Republika Islamike), Kirgistani, Mongolia, Mianmari, Arabia Saudite, Sudani, Surinami, Republika Arabe e Sirisë, Ukraina, Uzbekistani dhe Zambia rezervojnë të drejtën të marrin nga klientët e tyre një tarifë reklamimi në lidhje me koltë.

4. Pavarësisht nga neni 19.3, Brazili, Panamaja dhe Shtetet e Bashkuara të Amerikës rezervojnë të drejtën të marrin nga klientët e tyre një tarifë për reklamimet e bëra në lidhje me artikujt e postës së letrave dhe koltë e postuara në shtetet që aplikojnë këtë lloj tarife, në përputhje me paragrafët 1 deri në 3 të këtij neni.

Neni XI

Tarifa e paraqitjes në Doganë

1. Gaboni rezervon të drejtën të marrë nga klientët e saj një tarifë të paraqitjes në doganë në lidhje me koltë.

2. Pavarësisht nga neni 20.2, Brazili rezervon të drejtën të marrë nga klientët e saj një tarifë të paraqitjes në doganë për çdo objekt që i nënshtrohet kontrollit doganor.

3. Pavarësisht nga neni 20.2, Greqia rezervon të drejtën të marrë nga klientët e saj një tarifë për paraqitjen në doganë për të gjitha objektet që paraqiten pranë autoriteteve doganore.

4. Kongo (Republika) dhe Zambia rezervojnë të drejtën të marrin nga klientët e tyre një tarifë për paraqitjen në doganë në lidhje me koltë.

Neni XII

Postimi jashtë shtetit i objekteve të postës së letrave

1. Australia, Austria, Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut, Greqia, Zelanda e Re dhe Shtetet e Bashkuara të Amerikës, rezervojnë të drejtën të marrin një tarifë, të barabartë me koston e punës që kërkohet, ndaj çdo operatori të caktuar, i cili sipas dispozitave të nenit 28.4, i dërgon artikujt që nuk janë dërguar si artikuj postarë nga shërbimet e tyre.



2. Pavarësisht nga neni 28.4, Kanadaja rezervon të drejtën të marrë nga operatorët e caktuar të origjinës një shumë që do të sigurojë të paktën mbulimin e kostove të përballura nga ajo, për përpunimin e këtyre artikujve.

3. Neni 28.4 autorizon operatorët e caktuar të destinacionit të kërkojnë nga operatori i caktuar dërgues, një shpërblim të përshtatshëm për dërgesën e artikujve të postës së letrave jashtë shtetit në sasi të mëdha. Australia dhe Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut rezervojnë të drejtën të kufizojnë këtë pagesë në shumën korresponduese me tarifën e brendshme për artikuj të ngjashëm në shtetin e destinacionit.

4. Neni 28.4 autorizon operatorin e caktuar të destinacionit të kërkojë nga operatori i caktuar dërgues një shpërblim të përshtatshëm për shpërndarjen e artikujve të postës së letrave të postuara jashtë shtetit në sasi të mëdha. Shtetet anëtare të mëposhtme rezervojnë të drejtën për të kufizuar këtë pagesë në limitet e autorizuar në Rregullore për Postën në sasi: Bahamas, Barbados, Brunei Darusalam, Kina (Republika Popullore), Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut, territoret jashtë shtetit të varura nga Mbretëria e Bashkuar, Grenada, Gujana, India, Malajzia, Nepali, Zelanda e Re, Holanda, Antilet e Holandës dhe Aruba, Shën Lucia, Shën Vinsent dhe Grenadina, Singapori, Sri Lanka, Surinami, Tajlanda dhe Shtetet e Bashkuara të Amerikës.

5. Pavarësisht nga rezervat e pikës 4, shtetet anëtare të mëposhtme kanë të drejtën të zbatojnë të plota dispozitat e nenit 28 të Konventës për postën që marrin nga shtetet anëtare të Bashkimit; Argjentina, Austria, Benin, Brazili, Burkina Faso, Kameruni, Kanada, Qipro, Bregu i Fildishtë (Republika), Qipro, Danimarka, Egjipti, Franca, Gjermania, Greqia, Guineja, Irani (Republika Islamike), Izraeli, Italia, Japonia, Jordania, Libania, Luksemburgu, Mali, Mauricius, Monako, Maroku, Norvegjia, Portugalia, Senegali, Zvicra, Republika Arabe e Sirisë dhe Togoja.

6. Në zbatim të nenit 28.4, Gjermania rezervon të drejtën të kërkojë nga shteti dërgues pagesën e një shume që është ekuivalente e asaj që do merrej nga shteti ku është rezident dërguesi.

7. Pavarësisht nga rezervat e bëra në nenin XII, Kina (Republika Popullore) rezervon të drejtën të kufizojë çdo pagesë për shpërndarjen e artikujve të postës së letrave të postuara jashtë shtetit në sasi të mëdha nga limitet e autorizuar në Konventën e UPU-së dhe Rregulloren e Postës së Letrave për postën në sasi.

Neni XIII

Tarifat dhe dispozitat themelore në lidhje me detyrimet e transportit ajror

1. Pavarësisht nga sa parashikohet në nenin 34, Australia rezervon të drejtën të aplikojë çmimet e transportit ajror për kolipostën e dërguar jashtë vendit nëpërmjet shërbimit të kthimit të mallrave, jo vetëm të parashikuara në Rregulloret e Pakove Postare, por edhe me mjete të tjera, duke përfshirë marrëveshjet dypalëshe.

Neni XIV

Çmime tokësore të jashtëzakonshme për postën në hyrje

1. Pavarësisht nga neni 35, Afganistani rezervon të drejtën të marrë një çmim tokësor të jashtëzakonshëm shtesë prej 7. 50 SDR për koli.

Neni XV

Tarifa të posaçme

1. Belgjika, Norvegjia dhe Shtetet e Bashkuara të Amerikës mund të marrin për kolitë ajrore çmime më të larta se për kolitë tokësore.

2. Libani do të jetë i autorizuar të marrë për kolitë deri në 1 kilogram, tarifën e aplikueshme për kolitë mbi 1 dhe deri në 3 kilogramë.

3. Panamaja (Republika), do të jetë e autorizuar të marrë 0.20 SDR për kilogram, për kolitë e transportuara me rrugë ajrore (SAL) në transit.

Në dëshmi të sa më sipër, të plotfuqishmit si më poshtë, kanë hartuar këtë protokoll që do të ketë të njëjtën fuqi dhe vlefshmëri që do të kishin sikur këto dispozita të ishin përfshirë në tekstin e Konventës dhe ata kanë nënshkruar në një kopje të vetme, e cila është dorëzuar pranë drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare. Një kopje do t'i jepet çdo Pale nga Byroja Ndërkombëtare e Bashkimit Postar Universal.



Neni XVI

Autoriteti i Këshillit të Operacioneve Postare për të rregulluar tarifat

1. Pavarësisht parashikimeve të nenit 36.1.6, Australia rezervon të drejtën të aplikojë tarifa tokësore të jashtme për ofrimin e shërbimit të kthimit të kolipostave, si të parashikuara në Rregulloret e Pakove Postare, ashtu edhe me mjete të tjera, duke përfshirë marrëveshjet dypalëshe.

Në dëshmi të sa më sipër, të plotfuqishmit si më poshtë, kanë hartuar këtë protokoll që do të ketë të njëjtën fuqi dhe vlefshmëri që do të kishin sikur këto dispozita të ishin përfshirë në tekstin e Konventës dhe ata kanë nënshkruar në një kopje të vetme, e cila është dorëzuar pranë drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare. Një kopje do t'i jepet çdo Pale nga Byroja Ndërkombëtare e Bashkimit Postar Universal.

Realizuar në Doha, 1 tetor 2012.

Nënshkrimet: Të njëjta si në faqet 55 deri 86.

MARRËVESHJE E SHËRBIMEVE TË PAGESAVE POSTARE

Të nënshkruarit, të plotfuqishmit e qeverive të shteteve anëtare të Bashkimit, në përputhje me nenin 22.4 të Kushtetutës së Bashkimit Universal Postar, të realizuar në Vjenë më 10 Korrik 1964, me miratim të përbashkët dhe subjekt i nenit 25.4 të Kushtetutës, kanë hartuar marrëveshjen vijuese, e cila është në përputhje me parimet e Kushtetutës për zbatimin e një shërbimi të pagesave postare të sigurt dhe të arritshme nga numri më i lartë i përdoruesve në bazë të një sistemi që mundëson ndërveprueshmërinë e rrjeteve të operatorëve të caktuar.

PJESA I**PARIME TË PËRBASHKËTA QË APLIKOHEN PËR SHËRBIMET E PAGESAVE POSTARE****KAPITULLI I****DISPOZITA TË PËRGJITHSHME****Neni 1****Qëllimi i marrëveshjes**

1. Çdo shtet do të garantojë në bazë të përpjekjeve më të mira se do të ofrojë të paktën

një nga shërbimet e mëposhtme në territorin e tij:

1.1 “Mandatpagesë në *cash*”, dërguesi dorëzon fondet në pikën e aksesit të shërbimit të operatorit të caktuar dhe kërkon që e gjithë shuma t'i paguhet marrësit të pagesës në *cash*, pa asnjë mbajtje;

1.2 “Pagesë me urdhërpagesë postare”, dërguesi jep udhëzime që llogaria e tij e mbajtur nga operatori i caktuar të debitohet dhe kërkon që marrësi i pagesës të paguhet për shumën e plotë në *cash*, pa asnjë mbajtje;

1.3 “Derdhje me urdhërpagesë postare”, dërguesi dorëzon fondet në pikën e aksesit të shërbimit të operatorit të caktuar dhe kërkon që e gjithë shuma të paguhet në llogarinë e marrësit të pagesës, pa asnjë mbajtje;

1.4 “Transferte postare”, dërguesi jep udhëzime që llogaria e tij e mbajtur nga operatori i caktuar të debitohet dhe kërkon që llogaria e marrësit të pagesës me operatorin e caktuar pagues, të kreditohet me shumë ekuivalente, pa asnjë mbajtje;

1.5 “Mandatpagesë në para në dorë (*cash*)”, dërguesi i një objekti COD dorëzon fondet në pikën e aksesit të shërbimit të operatorit të caktuar ose jep udhëzime që llogaria e tij të debitohet dhe kërkon që e gjithë shuma e specifikuar nga dërguesi i objektit COD të paguhet më vonë, pa asnjë zbritje;

1.6 “Mandatpagesë urgjente”, dërguesi dorëzon urdhërpagesat postare në pikën e aksesit të shërbimit të operatorit të caktuar dhe kërkon që t'i transferohen brenda 30 minutave dhe t'i paguhet të plota të paguarit, pa asnjë zbritje, me kërkesën e të paguarit, në çdo pikë aksesi të vendit të destinacionit në përputhje me listën e pikave të aksesit të shërbimeve të vendit të destinacionit.

2. Rregullorja do të përcaktojë procedurat për ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje.

Neni 2**Përkufizime**

1. “Autoriteti kompetent”, çdo autoritet kombëtar i një shteti anëtar, i cili, në bazë të kompetencave të dhëna nga ligji ose rregulloreje, mbikëqyr aktivitetet e operatorit të caktuar ose të personave të referuar në këtë nen. Autoriteti kompetent mund të kontaktojë autoritetet administrative ose ligjore të angazhuara në luftën



kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit dhe në veçanti çdo njësi kombëtare të inteligjencës financiare dhe autoritetet e mbikëqyrjes.

2. “Këstpagesë e pjesëshme paraprake” e kryer nga operatori i caktuar lëshues për të lehtësuar situatën e *cash*-it të shërbimeve të pagesave postare të operatorit të caktuar pages.

3. “Pastrimi i parave”, konvertimi ose transferimi i fondeve në dijeni se këto fonde rrjedhin nga një veprimtari kriminale ose pjesëmarrja në këtë lloj veprimtarie, me qëllim fshehjen ose mbulimin e paligjshëm të origjinës së fondeve apo për të ndihmuar ndonjë person që ka marrë pjesë në të tilla aktivitete për t'i shpëtuar pasojave ligjore të veprimit të tij; pastrimi i parave do të konsiderohet si i tillë kur aktivitetet që prodhojnë fondet që do të pastrohen janë subjekt i ndjekjes penale në territorin e një shteti tjetër anëtar të UPU-së ose në një shtet të tretë.

4. “Kufizim”, ndarja e detyruar e fondeve të përdoruesit nga ato të operatorit të caktuar që ndalon përdorimin e fondeve të përdoruesit për qëllime të ndryshme nga ekzekutimi i operacioneve të shërbimit të pagesave postare.

5. “Zyrë kompensimi”, brenda kuadrit të shkëmbimeve shumëpalëshe, një zyrë kompensimi menaxhon debitë dhe kërkesat reciproke që rrjedhin nga shërbimet e ofruara nga një operatori një operatori tjetër. Roli i saj është të konsiderojë shkëmbimet ndërmjet operatorëve janë shlyer me anë të bankës dhe të marrë hapat e nevojshëm në rast të parregullsive në shlyerje.

6. “Kompensim”, një sistem që mundëson mbajtja në minimum i numrit të pagesave që do të kryhen, duke hartuar një bilanc periodik debikredi për palët e përfshira. Kompensimi përfshin dy faza: përcaktimin e bilanceve bilaterale dhe, duke shtuar këto bilance, llogaritjen e pozicionit të përgjithshëm të çdo njësie, duke konsideruar të gjithë komunitetin me qëllim për të kryer vetëm një shlyerje në bazë të pozicionit debitor ose kreditor të njësisë në fjalë.

7. “Llogari e përqendrimit”, një agregat i fondeve nga burime të ndryshme të kombinuara në një llogari.

8. “Llogari Ndërlidhëse”, llogari rrjedhëse e hapur reciprokisht nga operatorët e caktuar si

pjesë e marrëdhënieve dypalëshe, me anë të të cilës shlyhen debitë dhe kreditë e përbashkëta janë të vendosura.

9. “Veprimtari kriminale”, çdolloj pjesëmarrje ose kryerje e një krimi ose keqbërje, sipas përkufizimit në legjislacionin kombëtar.

10. “Depozita e sigurisë”, shuma e depozituar, në formë *cash*-i ose të letrave me vlerë, për të garantuar pagesat ndërmjet operatorëve të caktuar.

11. “Marrësi i pagesës”, person fizik ose juridik i caktuar nga dërguesi si përfitues i urdhërpagesave ose transfertave të llogarive rrjedhëse postare.

12. “Monedhë e tretë”, monedhë e ndërmjetme e përdorur në raste të pamundësisë të konvertimit ndërmjet dy monedhave ose për kompensimin/shlyerjen e llogarive.

13. “Kontrolli i duhur profesional në lidhje me përdoruesit”, detyrim i përgjithshëm nga ana e operatorëve të caktuar, duke përfshirë detyrat e mëposhtme:

- identifikimin e përdoruesve;
- marrjen e informacionit mbi qëllimin e urdhërpagesës postare;
- monitorimin e urdhërpagesave postare;
- kontrollin për përditësimin e informacionit në lidhje me përdoruesit;
- raportimin e transaksioneve të dyshimta tek autoritetet kompetente.

14. “Të dhëna elektronike në lidhje me urdhërpagesat postare”, të dhënat e transmetuara në mënyrë elektronike, nga një operator i caktuar të një tjetër, në lidhje me ekzekutimin e urdhrave, kërkesat për të dhëna, ndryshimin ose korrigjimin e adresave apo rimbursimin, të cilat janë të aktivizuar ose nga operatorët e caktuar, ose janë gjeneruar automatikisht nga sistemi i tyre i informacionit dhe të cilat tregojnë një ndryshim ose kërkesë për statusin e urdhrit.

15. “Të dhëna personale”, informacion i nevojshëm me qëllim identifikimin e dërguesit, të dhëna të identifikimit personal që i referohen dërguesit ose marrësit të pagesës, të cilat mund të përdoren vetëm për qëllimin për të cilin ato janë marrë.

16. “Të dhëna postare”, të dhëna që nevojiten për itinerarin dhe gjurmimin e urdhërpagesës ose për qëllime statistikore, si edhe për sistemin e centralizuar të kompensimit.



17. “Shkëmbim i të dhënave elektronike (EDI)”, shkëmbime të dhënash në lidhje me operacionet nga kompjuteri në kompjuter, me anë të rrjeteve dhe formateve standarde të përputhshme me sistemin e Bashkimit.

18. “Dërgues”, person fizik ose juridik që i jep operatorit të caktuar urdhrin për të ekzekutuar një shërbim të pagesave postare në përputhje me aktet e Bashkimit.

19. “Financimi i terrorizmit” mbulon financimin e akteve të terrorizmit, të terroristëve dhe të organizatave terroriste.

20. “Fonde të përdoruesit”, shuma të dërguara nga dërguesi tek operatori i caktuar lëshues në *cash* ose të debituar në llogarinë e dërguesit të shkruar në librat e operatorit të caktuar lëshues ose me anë të ndonjë metode tjetër të sigurt të veprimeve bankare elektronike, të vëna në dispozicion të operatorit të caktuar lëshues ose ndonjë operatori tjetër financiar nga dërguesi, që t’i paguhen marrësit të pagesës të specifikuar nga dërguesi në përputhje me këtë marrëveshje dhe rregulloren e saj.

21. “Mandatpagesë”, në mandatpagesën për paratë në dorë (*cash*) COD (pagesa e mallrave pas dorëzimit), term operacional i përdorur për të caktuar një urdhërpagesë postare të dhënë në shkëmbim për shpërndarjen e një objekti COD, siç është përcaktuar në nenin 1 të kësaj marrëveshjeje.

22. “Monedha e lëshimit”, monedha e vendit të destinacionit ose monedha të treta të autorizuar nga vendet e destinacionit në të cilin urdhërpagesa postare është lëshuar.

23. “Operator i caktuar lëshues”, operatori i caktuar i cili transmeton një urdhërpagesë postare tek operatori i caktuar pages, në përputhje me aktet e Bashkimit.

24. “Operator i caktuar pages”, operatori i caktuar përgjegjës për ekzekutimin e urdhërpagesës postare në shtetin e destinacionit, në përputhje me aktet e Bashkimit.

25. “Periudha e vlefshmërisë”, periudha e kohës gjatë së cilës mund të ekzekutohet ose të anulohet një urdhërpagesë postare.

26. “Pikë aksesit e shërbimit”, vend fizik ose virtual ku përdoruesi mund të depozitojë ose të marrë një urdhërpagesë postare.

27. “Shpërblim”, shumë që duhet t’i paguhet operatorit të caktuar pages nga operatori i

caktuar lëshues për pagesën e marrësit të pagesës.

28. “Revokueshmëria”, aftësia e dërguesit për të tërhequr urdhrin e tij të pagesës postare (mandate pagese ose transfertë) deri në momentin e pagesës ose në përfundim të periudhës së vlefshmërisë nëse nuk është bërë pagesa.

29. “Risku i palës tjetër”, risku që një nga palët e një kontrate të dështojë, të çojë në humbje apo risk të likuiditetit.

30. “Risk i likuiditetit”, risk që një sistem shlyerje pjesëmarrës ose një palë të jetë përkohësisht e paaftë të përmbushë një detyrim në tërësi në momentin e kërkuar.

31. “Raportimi i transaksioneve të dyshimta”, detyrimi i operatorit të caktuar, në bazë të legjislacionit kombëtar dhe vendimeve të UPU-së, për t’u siguruar autoriteteve të tyre kompetente kombëtare informacion mbi transaksionet e dyshimta.

32. “Gjurmim dhe gjetje”, sistem që mundëson monitorimin e progresit të urdhërpagesës postare dhe identifikimin e vendndodhjes dhe statusit të saj në çdo moment.

33. “Çmimi”, shuma e paguar nga dërguesi për operatorin e caktuar lëshues për një shërbim të pagesave postare.

34. “Transaksion i dyshimtë”, një urdhërpagesë postare ose e përsëritur ose kërkesë për rimbursim për një pagesë postare të lidhura me një vepër të pastrimit të parave apo të financimit të terrorizmit.

35. “Përdorues”, një person fizik ose juridik, dërgues ose marrës i pagesës, i cili përdor shërbimet e pagesave postare në përputhje me këtë marrëveshje.

Neni 3

Caktimi i operatorit

1. Shtetet anëtare do të njoftojnë Byronë Ndërkombëtare për emrin dhe adresën e organit shtetëror kompetent për mbikëqyrjen e shërbimeve të pagesave postare, brenda gjashtë muajve nga përfundimi i Kongresit. Brenda gjashtë muajve nga përfundimi i Kongresit, shtetet anëtare, gjithashtu, do t’i japin Byrosë Ndërkombëtare emrin dhe adresën e operatorit/operatorëve të emëruar për të kryer shërbimet e pagesave postare me anë të rrjetit të tij/tyre dhe për të përmbushur detyrimet që



rrjedhin nga aktet e Bashkimit në territorin e tij/tyre. Ndërmjet kongreseve, ndryshimet në lidhje me organet shtetërore dhe operatorët e caktuar zyrtarisht do t'i bëhen të ditura Byrosë Ndërkombëtare sa më shpejt të jetë e mundur.

2. Operatorët e caktuar do të ofrojnë shërbimet e pagesave postare në përputhje me këtë marrëveshje.

Neni 4

Funksionet e shteteve anëtare

1. Shtetet anëtare do të ndërmarrin hapat e nevojshëm për garantimin e vazhdimësisë së shërbimeve të pagesave postare në rast të dështimit të operatorit/operatorëve të tyre të caktuar, pa cenuar përgjegjësinë e atij/atyre operatorëve ndaj operatorëve të tjerë të caktuar sipas akteve të Bashkimit.

2. Në rast të dështimit të operatorit të tij të caktuar, një shtet anëtar do të informojë, me anë të Byrosë Ndërkombëtare, shtetet e tjera anëtare palë të marrëveshjes:

2.1 për ndërprerjen e shërbimeve të tij të pagesave postare, që nga data e treguar dhe deri në njoftimin tjetër;

2.2 për masat e marra për të rifilluar shërbimet e tij nën përgjegjësinë e një operatori të ri të caktuar.

Neni 5

Funksione operative

1. Operatorët e caktuar do të jenë përgjegjës ndaj operatorëve të tjerë dhe përdoruesve për ekzekutimin e shërbimeve të pagesave postare.

2. Ata do të jenë përgjegjës, për risqe si: risqet operacionale, risqet e likuiditetit dhe të palës tjetër në përputhje me legjislacionin kombëtar.

3. Me qëllim zbatimin e shërbimeve të pagesave postare dhënia e të cilave u është besuar nga shteti përkatës anëtar, operatori i caktuar do të lidhë marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe me operatorët e caktuar të zgjedhur prej tij.

Neni 6

Pronësia e fondeve të shërbimeve të pagesave postare

1. Çdo shumë të hollash, e dhënë në *cash* ose e debituar në llogari për ekzekutimin e një

urdhërpagese postare, do t'i përkasë dërguesit deri në momentin kur i paguhet marrësit të pagesës ose kreditohet në llogarinë e marrësit të pagesës, përveç rastit të urdhërpagesave COD.

2. Gjatë periudhës së vlefshmërisë së urdhërpagesës postare, dërguesi mund ta tërheqë këtë urdhërpagesë postare deri në momentin e pagesës së tij, marrësit të pagesës ose kreditimit në llogarinë e tij, përveç rastit të urdhërpagesave COD.

3. Çdo shumë të hollash, e dhënë në *cash* ose e debituar në llogari për ekzekutimin e një urdhërpagese COD, do t'i përkasë dërguesit të objektit COD, pasi të jetë lëshuar urdhri. Atëherë, urdhërpagesa është e pakthyeshme.

Neni 7

Parandalimi i pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe krimit ekonomik

1. Operatorët e caktuar do të ndërmarrin të gjithë hapat për të përmbushur detyrimet e tyre që rrjedhin nga legjislacioni kombëtar dhe ndërkombëtar për qëllimet e luftës kundër pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe krimit ekonomik.

2. Ata duhet të informojnë autoritetet kompetente të shtetit të tyre për transaksionet e dyshimta, në përputhje me ligjet dhe rregullat kombëtare.

3. Rregullorja do të përcaktojë detyrimet e detajuara të operatorëve të caktuar në lidhje me identifikimin e përdoruesit, kontrollin e duhur profesional dhe procedurat për zbatimin e rregulloreve kundër pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe krimit ekonomik.

Neni 8

Konfidencialiteti dhe përdorimi i të dhënave personale

1. Shtetet anëtare dhe operatorët e caktuar do të sigurojnë konfidencialitetin dhe sigurinë, si dhe përdorimin e të dhënave personale në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe të detyrimeve ndërkombëtare, kur ato janë të zbatueshme dhe të Rregullores. Dispozitat e këtij neni nuk do të kufizojnë dhënien e të dhënave personale me kërkesë të bazuar në ligjet kombëtare të çdo shteti anëtar.

2. Të dhënat e kërkuara për ekzekutimin e një urdhërpagese postare do të jenë konfidenciale.



Të dhënat personale mund të përdoren vetëm për qëllimet për të cilat janë mbledhur në përputhje me legjislacionin kombëtar në fuqi dhe detyrimet ndërkombëtare.

3. Të dhënat personale do të njoftohen vetëm për palët e treta të autorizuar nga legjislacioni kombëtar në fuqi për të pasur akses në të dhënat.

4. Operatorët e përcaktuar do të informojnë konsumatorët e tyre për përdorimin e të dhënave të tyre personale dhe për qëllimin për të cilin janë mbledhur.

5. Të dhënat e kërkuara për të ekzekutuar urdhërpagesat postare duhet të jenë konfidenciale.

6. Për qëllime statistikore dhe ndoshta edhe për qëllime të matjes së cilësisë së shërbimit dhe shlyerjes së centralizuar, operatorëve të caktuar do t'u kërkohej t'i japin të paktën një herë në vit të dhënat postare Byrosë Ndërkombëtare të Bashkimit Postar Universal. Byroja Ndërkombëtare do të trajtojë të gjitha të dhënat individuale postare në mënyrë konfidenciale.

Neni 9

Neutraliteti teknologjik

1. Shkëmbimi i të dhënave të nevojshme për dhënien e shërbimeve të përkufizuara në këtë marrëveshje do të disiplinohej nga parimi i neutralitetit teknologjik, çka domethënë se dhënia e këtyre shpenzimeve nuk varet nga përdorimi i një teknologjie të veçantë.

2. Procedurat për ekzekutimin e urdhërpagesave postare, duke përfshirë kushtet për depozitimin, regjistrimin, dërgimin, urdhrat e pagesës dhe rimbursimit dhe për përpunimin e reklamimeve, si dhe afatet për bërjen e fondeve të disponueshme për marrësin e pagesës, mund të ndryshojnë në bazë të teknologjisë së përdorur për transmetimin e urdhrit.

3. Shërbimet e pagesave postare mund të ofrohen në bazë të kombinimit të teknologjive të ndryshme.

KAPITULLI II

PARIME TË PËRGJITHSHME DHE CILËSIA E SHËRBIMIT

Neni 10

Parime të përgjithshme

1. Aksesimi me anë të rrjetit

1.1 Shërbimet e pagesave postare do të

ofrohen nga operatorët e caktuar me anë të rrjetit/rrjeteve të tyre ose me anë të rrjetit të një partneri me qëllim garantimin e aksesit për numrin më të madh të klientëve në këto shërbime;

1.2 Të gjithë përdoruesit do të kenë akses në shërbimet e pagesave postare pavarësisht nga marrëdhëniet kontraktore ose tregtare që ekziston me operatorin e caktuar.

2. Ndarja e fondeve

2.1 Fondet e përdoruesve do të jenë të ndara. Këto fonde dhe flukset që ato gjenerojnë do të ndahen nga fondet dhe flukset e tjera të operatorëve, veçanërisht nga fondet e vetë operatorëve.

2.2 Shlyerjet në lidhje me shpërblimin ndërmjet operatorëve të caktuar janë të ndara nga shlyerjet që lidhen me fondet e përdoruesve.

3. Monedha e lëshimit dhe monedha e pagesës në lidhje me urdhërpagesat postare

3.1 Shuma e urdhërpagesës postare do të shprehet dhe paguhet në monedhën e shtetit të destinacionit ose në ndonjë monedhë tjetër të autorizuar nga shteti i destinacionit.

4. Pranimit

4.1 Transmetimi i urdhërpagesave postare me anë të mjeteve elektronike do të jetë subjekt i parimit të pranimit, në kuptimin që operatori i caktuar lëshues nuk do të verë në dyshim këta urdhra dhe operatori i caktuar pages nuk do të mohojë marrjen e urdhrit, për sa kohë që mesazhi përputhet me standardet teknike të aplikueshme;

4.2 Pranimit i urdhërpagesave postare do të garantohet me mjete teknologjike, pavarësisht nga sistemi i përdorur nga operatorët e caktuar.

5. Ekzekutimi i urdhërpagesave postare

5.1 Urdhërpagesat postare të transmetuara ndërmjet operatorëve të caktuar duhet të ekzekutohen, subjekt i dispozitave të kësaj marrëveshjeje dhe legjislacionit kombëtar;

5.2 Në rrjetin e operatorëve të operatorëve të caktuar, shumën e dërguar nga dërguesi tek operatori i caktuar lëshues do të jetë e njëjtë me shumën e paguar marrësit të pagesës nga operatori i caktuar pages;

5.3 Pagesa e marrësit të pagesës nuk do të jetë e kushtëzuar nga marrja e fondeve përkatëse të dërguesit nga operatori i caktuar pages. Ajo do të jetë subjekt i përmbushjes së detyrimeve të



tij nga operatori i caktuar lëshues ndaj operatorit të caktuar pagues në lidhje me kështet ose një llogari lidhëse.

6. Shlyerja e çmimeve

6.1 Operatori i caktuar lëshues do të vendosë çmimin e shërbimeve të pagesave postare;

6.2 Këtij çmimi mund t'i shtohen tarifa për çdo shërbim shtesë ose plotësues të kërkuar nga dërguesi.

7. Përfashtimi nga tarifat

7.1 Dispozitat e Konventës Universale Postare në lidhje me përfashtimin nga tarifat postare për të burgosurit e luftës dhe të internuarit civilë do të aplikohen për artikujt e shërbimeve të pagesave postare për këtë kategori të marrësve të pagesës.

8. Shpërblimi i operatorit të caktuar pagues

8.1 Operatori i caktuar pagues do të shpërblehet nga operatori i caktuar lëshues për ekzekutimin e urdhërpagesave postare.

9. Intervalet për shlyerjen ndërmjet operatorëve të caktuar

9.1 Frekuenca e shlyerjeve ndërmjet operatorëve të caktuar e shumave të paguara ose të kredituara marrësve të pagesave në emër të dërguesve mund të jetë e ndryshme nga ajo në lidhje me shlyerjen e shpërblimeve ndërmjet operatorëve të caktuar. Shumat e paguara ose të kredituara duhet të shlyhen të paktën një herë në muaj.

10. Detyrimi për të informuar përdoruesit

10.1 Përdoruesit do të kenë të drejtë për të marrë informacionin vijues, i cili do të publikohet ose do të vihet në dispozicion të të gjithë dërguesve: kushtet që mbulojnë dhënien e shërbimeve të pagesave postare, çmimet, tarifat, kurset e këmbimit dhe marrëveshjet, kushtet e zbatimit të përgjegjësisë dhe adresat e shërbimeve të informacionit dhe reklamimit;

10.2 Aksesit në këtë informacion do të sigurohet pa pagesë.

Neni 11

Cilësia e shërbimit

1. Operatorët e caktuar mund të vendosin të identifikojnë shërbimet e pagesave postare me anë të një marke kolektive.

2. Këshilli i Operacioneve Postare do të përcaktojë cilësinë e objektivave të shërbimit, elementet dhe standardet për urdhërpagesat

postare të transmetuara në mënyrë elektronike.

3. Operatorët e përcaktuar duhet të aplikojnë një numër minimal të cilësisë së elementeve të shërbimit dhe standardeve për urdhërpagesat postare të transmetuara në mënyrë elektronike.

KAPITULLI III

PARIMET PËR SHKËMBIMET E TË DHËNAVE ELEKTRONIKE

Neni 12

Ndërveprueshmëria

1. Rrjetet

1.1 Me qëllim për të shkëmbyer të dhënat e nevojshme për të ekzekutuar shërbimet e pagesave postare ndërmjet të gjithë operatorëve të caktuar dhe për të monitoruar cilësinë e shërbimit, operatorët e caktuar do të përdorin sistemin e shkëmbimit të të dhënave elektronike të Bashkimit (EDI) ose ndonjë sistem tjetër që garanton ndërveprueshmërinë e shërbimeve të pagesave postare në përputhje me këtë marrëveshje.

Neni 13

Garantimi i sigurtisë së shkëmbimeve elektronike

1. Operatorët e caktuar do të jenë përgjegjës për funksionimin e mirë të pajisjeve të tyre.

2. Transmetimi elektronik i të dhënave do të bëhet i sigurt me qëllim garantimin e autenticitetit dhe të integritetit të të dhënave të transmetuara.

3. Operatorët e caktuar do t'i bëjnë transaksionet të sigurt sipas standardeve ndërkombëtare.

Neni 14

Gjurmimi dhe gjetja

1. Sistemet e përdorura nga operatorët e caktuar do të mundësojnë monitorimin e procedimit të urdhrit dhe revokimin e tij nga dërguesi, deri në momentin kur shuma përkatëse i paguhet marrësit të pagesës ose kreditohet në llogarinë e tij ose, nëse është rasti, i rimbursohet dërguesit.



PJESA II
RREGULLAT QË DISIPLINOJNË
SHËRBIMET E PAGESAVE POSTARE

KAPITULLI I
PËRPUNIMI I URDHËRPAGESAVE
POSTARE

Neni 15

**Depozitimi, regjistrimi dhe transmetimi i
urdhërpagesave postare**

1. Kushtet për depozitim, regjistrimin dhe transmetimin e urdhërpagesave postare janë vendosur në Rregullore.

2. Periudha e vlefshmërisë për urdhërpagesat postare nuk mund të zgjatet dhe është vendosur në Rregullore.

Neni 16

Kontrolli dhe lëshimi i fondeve

1. Pas konfirmimit të identitetit të marrësit të pagesës në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe saktësinë e informacionit që ai ka dhënë, operatori i caktuar do të bëjë pagesën në *cash*. Për një urdhër derdhjeje ose transferte, kjo pagesë do të kreditohet në llogarinë e marrësit të pagesës.

2. Limitet kohore për lëshimin e fondeve do të vendosen në marrëveshje dypalëshe dhe shumëpalëshe ndërmjet operatorëve të caktuar.

Neni 17

Shuma maksimale

1. Operatorët e caktuar do të informojnë Byronë Ndërkombëtare të Bashkimit Postar Universal për shumat maksimale për dërgimin ose marrjen të vendosura në përputhje me legjislacionin e tyre kombëtar.

Neni 18

Rimbursimi

1. Shtrirja e rimbursimit

1.1 Rimbursimi brenda kuadrit të shërbimeve të pagesave postare do të mbulojë shumën e plotë të urdhërpagesave postare në monedhën e shtetit lëshues. Shuma që do të rimbursohet do të jetë e njëjtë me shumën e paguar nga dërguesi ose shumën e ngarkuar në llogarinë e tij. Çmimi i shërbimit të pagesës postare do të shtohet në shumën e rimbursuar në rast të një gabimi nga operatori i caktuar;

Faqe | 4868

1.2. Nuk do të ketë rimbursim për urdhërpagesat COD.

KAPITULLI II
REKLAMIMET DHE PËRGJEGJËSIA

Neni 19

Reklamimet

1. Reklamimet do të merren brenda një periudhe prej gjashtë muajsh nga dita pas asaj në të cilën është pranuar urdhërpagesa postare.

2. Operatorët e caktuar, subjekt i legjislacionit të tyre kombëtar, do të kenë të drejtën e marrjes së tarifave mbi reklamimet në lidhje me urdhërpagesat postare nga klientët.

Neni 20

**Përgjegjësia e operatorëve të caktuar ndaj
përdoruesve**

1. Trajtimi i fondeve

1.1 Me përjashtim të rastit të urdhërpagesave COD, operatori i caktuar lëshues do të jetë përgjegjës ndaj dërguesit për shumën e dorëzuar në arkë ose të debituar në llogarinë e dërguesit deri në momentin kur urdhërpagesa postare është paguar sipas rregullave ose është kredituar në llogarinë e marrësit të pagesës ose derisa fondet t'i jenë rimbursuar dërguesit në formë të *cash*-it ose si kredi në llogarinë e tij;

1.1.1 urdhërpagesa postare është paguar në mënyrë të rregullt; ose

1.1.2 llogaria e të paguarit është kredituar; ose

1.1.3 fondet janë rimbursuar për dërguesin në formën e parave në dorë (*cash*) ose si një kredi në llogarinë e tij.

1.2 Për mandatpagesat COD, operatori lëshues i përcaktuar do të jetë përgjegjës për të paguarin për shumën “e dorëzuar nën dorë” ose të debituar në llogarinë e dërguesit derisa mandatpagesat COD të jenë paguar rregullisht ose llogaria e të paguarit të jetë kredituar.

Neni 21

**Detyrimet dhe përgjegjësia e operatorëve të
caktuar ndaj njëri-tjetrit**

1. Çdo operator i caktuar do të jetë përgjegjës për gabimet e tij.

2. Kushtet dhe kohëzgjatja e përgjegjësisë janë vendosur në Rregullore.



Neni 22

Mungesa e përgjegjësisë së operatorëve të caktuar

1. Operatorët e caktuar nuk do të jenë përgjegjës:

1.1 në rast të vonesës në ekzekutimin e shërbimit;

1.2 kur ata nuk mund të shpjegojnë në lidhje me ekzekutimin e një urdhërpagese për shkak të shkatërrimit të të dhënave të shërbimit të pagesave postare nga forca madhore, me përjashtim të rastit kur është dhënë ndonjë provë tjetër e përgjegjësisë së tyre;

1.3 kur dëmtimi është shkaktuar nga gabimi ose neglizhenca e dërguesit, veçanërisht për sa i përket përgjegjësisë së tij për të dhënë informacion të saktë në mbështetje të urdhrit të tij të pagesës, duke përfshirë faktin se fondet e dërguara janë nga një burim legjitim dhe se urdhërpagesa postare ka një qëllim legjitim;

1.4 nëse fondet e dërguara janë sekuestruar;

1.5 në rastin e fondeve të të burgosurve të luftës ose të internuarve civilë;

1.6 kur përdoruesi nuk ka paraqitur reklamim brenda periudhës së vendosur në rregullore; marrëveshjen aktuale;

1.7 kur ka përfunduar koha e lejuar për rekurs në lidhje me shërbimet e pagesave postare në shtetin e lëshimit.

Neni 23

Rezerva në lidhje me përgjegjësinë

1. Përveç rasteve të marrëveshjeve dypalëshe ose shumëpalëshe, nuk mund të bëhen rezerva për dispozitat që kanë të bëjnë me përgjegjësinë, të përshkruara në nenet 20 deri në 22.

KAPITULLI III

MARRËDHËNIE FINANCIARE

Neni 24

Rregullat e kontabilitetit dhe ato financiare

1. Rregulla të kontabilitetit

1.1 Operatorët e caktuar do të përputhen me rregullat e kontabilitetit të vendosura në Rregullore.

2. Përgatitja e llogarive mujore dhe të përgjithshme

2.1 Operatori i caktuar pages do të përgatisë për çdo operator të caktuar lëshues një llogari mujore, duke treguar shumat e paguara për urdhërpagesat postare. Llogaritë mujore do të përfshihen, me intervale të njëjta, në një llogari kompensimi, duke përfshirë këstet dhe duke krijuar një bilanc.

3. Kësti

3.1 Në rast të mosbalancimit në shkëmbimet midis operatorëve të caktuar, të paktën një herë në muaj, në fillim të periudhës së shlyerjes, do të paguhet një këst nga operatori i caktuar lëshues tek operatori i caktuar pages. Në rastet kur rritja e frekuencës së shkëmbimeve redukton periudhën në më pak se një javë, operatorët mund të bien dakord të heqin dorë nga ky këst.

4. Llogari të përqendruar

4.1 Në parim, çdo operator i caktuar do të ketë një llogari të përqendruar për fondet e përdoruesve. Këto fonde do të përdoren vetëm për shlyerjen e urdhrave të paguar marrësve të pagesës ose për rimbursimin e dërguesve për urdhrat e paekzekutuar.

4.2 Çdo këst i paguar nga operatori i caktuar lëshues do të kreditohet në llogarinë e përqendrimit për operatorin e caktuar pages. Këto këste do të përdoren ekskluzivisht për pagesat e marrësve.

5. Depozita e sigurisë

5.1 Pagesa e një depozite të sigurisë mund të kërkohej në përputhje me kushtet e parashikuara në Rregullore.

Neni 25

Shlyerja dhe kompensimi

1. Shlyerja e centralizuar

1.1 Shlyerjet ndërmjet operatorëve të caktuar mund të kalojnë nëpërmjet një zyre qendrore të kompensimit, në përputhje me procedurat e vendosura në Rregullore dhe do të kryhen nga llogaritë e përqendruara të operatorëve të caktuar.

2. Shlyerje dypalëshe

2.1 Faturimi në bazë të bilancit të llogarisë së përgjithshme:

2.1.1 Në përgjithësi, operatorët e caktuar që nuk janë anëtarë të një sistemi të përqendruar të kompensimit do të shlyejnë llogaritë në bazë të bilancit të llogarisë së përgjithshme.



2.2 Llogaria ndërlidhëse

2.2.1 kur operatorët e caktuar kanë një institucion të llogarive rrjedhëse, secili prej tyre mund të hapë një llogari ndërlidhëse me anë të së cilës të shlyejnë debitë dhe kërkesat përkatëse që rrjedhin nga shërbimet e pagesave postare;

2.2.2 kur operatori i caktuar pagues nuk ka një sistem të llogarive rrjedhëse, llogaria ndërlidhëse mund të hapet në një institucion tjetër financiar.

2.3 Monedha e shlyerjes:

2.3.1 shlyerjet do të kryhen në monedhën e shtetit të destinacionit ose në një monedhë të tretë të rënë dakord midis operatorëve të caktuar.

PJESA III DISPOZITA TRANSITORE DHE PËRFUNDIMTARE

Neni 26

Rezerva të paraqitura në Kongres

1. Nuk do të lejohet asnjë rezervë që nuk është në përputhje me objektin dhe qëllimin e Bashkimit.

2. Si rregull i përgjithshëm, çdo shtet anëtar, pikëpamjet e të cilit nuk janë të njëjta me ato të shteteve të tjera, duhet të bëjë përpjekje, brenda mundësive, të përputhet me opinionin e shumicës. Rezervat do të bëhen vetëm në rast të nevojës absolute dhe duhet të jepet një motiv i përshtatshëm për to.

3. Rezervat për ndonjë nen të kësaj marrëveshjeje duhet të paraqiten në Kongres, në formën e propozimit për Kongres, të shkruar në një gjuhë pune të Byrosë Ndërkombëtare dhe në përputhje me dispozitat përkatëse të Rregullave të Procedurës së Kongresit.

4. Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet që kanë të bëjnë me rezervat duhet të miratohen nga shumica e kërkuar për amendimin e nenit me të cilin lidhet rezerva.

5. Në parim, rezerva do të zbatohet në bazën e një reciprociteti midis shtetit anëtar që e paraqet atë dhe shteteve të tjera anëtare.

6. Rezervat e kësaj marrëveshjeje, do të përfshihen në protokollin e saj përfundimtar, mbi bazën e propozimeve të miratuara nga Kongresi.

Neni 27

Dispozita përfundimtare

1. Konventa do të jetë e zbatueshme, sipas rastit, në analogji me të gjitha rastet e padisiplinuara shprehimisht nga kjo marrëveshje.

2. Neni 4 i Kushtetutës nuk do të zbatohet për këtë marrëveshje.

3. Kushtet për miratimin e propozimeve në lidhje me këtë marrëveshje dhe rregulloren

3.1 Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet e paraqitura në Kongres në lidhje me këtë marrëveshje duhet të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votuese, të cilat janë palë e kësaj marrëveshjeje dhe që kanë të drejtën e votës. Të paktën gjysma e këtyre shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres dhe që kanë të drejtën e votës duhet të jenë të pranishme në momentin e votimit;

3.2 Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet në lidhje me Rregulloren e kësaj marrëveshjeje duhet të miratohen nga shumica e anëtarëve të Këshillit të Operacioneve Postare, të cilët janë palë e marrëveshjes dhe kanë të drejtën e votës.

Të pranishëm dhe që votojnë, të cilët kanë të drejtën e votës dhe nënshkruen ose kanë pranuar këtë marrëveshje.

3.3 Në mënyrë që të bëhen efektive, propozimet e paraqitura midis dy kongreseve në lidhje me këtë marrëveshje duhet të marrin:

3.3.1 dy të tretat e votave, ku të kenë marrë pjesë në votim të paktën gjysma e shteteve anëtare, të cilat janë palë e marrëveshjes, që kanë të drejtën e votës, nëse ato përfshijnë shtesën e dispozitave të reja;

3.3.2 të paktën shumicën e votave, ku të kenë marrë pjesë në votim të paktën gjysma e shteteve anëtare të cilat janë palë e marrëveshjes dhe që kanë të drejtën e votës, nëse ato përfshijnë amendimin e dispozitave të marrëveshjes;

3.3.3 shumicë të votave, nëse përfshihen interpretime të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.

3.4 Pavarësisht nga dispozitat e parashikuara në pikën 3.3.1, çdo shtet anëtar, legjislacioni i brendshëm i të cilit është ende i papajtueshëm me amendimin e propozuar, mund të bëjë një deklarament me shkrim për drejtorin e përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare, duke deklaruar pamundësinë për të pranuar këtë amendim,



brenda 90 ditëve, duke filluar nga data e njoftimit të tij.

Neni 28

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e Marrëveshjes së Shërbimeve të Pagesave Postare

1. Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi më 1 janar 2014 dhe do të mbetet në fuqi deri në hyrjen në fuqi të akteve të Kongresit të ardhshëm.

Në dëshmi të sa më sipër, të plotfuqishmit e qeverive të shteteve anëtare kanë nënshkruar këtë marrëveshje në një kopje, e cila do të depozitohet pranë drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare. Një kopje do t'i jepet çdo pale nga Byroja Ndërkombëtare e Bashkimit Postar Universal.

Realizuar në Doha, 11 tetor 2012

DEKLARATAT PËR NËNSHKRIMIN E AKTEVE

I

Për llogari të Republikës Arabe e Sirisë

“Republika Arabe e Sirisë deklaroi se nënshkrimi i saj i akteve nuk do të nënkuptojë një detyrim për të vepruar ose pranuar ndonjë transaksion me administratën postare të Izraelit.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 1)

II

Për llogari të Republikës së Argjentinës

“Republika e Argjentinës kujton rezervimin e bërë në ratifikimin e Kushtetutës së Bashkimit Universal Postar të nënshkruar në Vjenë, Austri, më 10 korrik 1964 dhe rikonfirmon sovranitetin e saj ndaj Ishujve të Malvinas, Gjeorgjisë së Jugut dhe Ishujve Jugorë Sandwich dhe sektorit të Antarktidës së Argjentinës që janë pjesë përbërëse e territorit të saj kombëtar.

“Ajo, gjithashtu, kujton, në lidhje me Çështjen e Ishujve Falkland (Malvinas), se Asambleja e Përgjithshme e Kombeve të Bashkuara ka përshtatur rezolutën 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 dhe 43/25, me anë të së cilës ajo njeh ekzistencën e mosmarrëveshjeve të sovranitetit dhe i kërkon qeverisë së Republikës së

Argjentinës dhe Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës së Veriut të rifillojnë negociatat për të zgjidhur këto mosmarrëveshje.

“Republika e Argjentinës thekson, gjithashtu, se komiteti i posaçëm i Shteteve të Bashkuara për Shkolonizimin ka paraqitur në mënyrë të përsëritur gjykimin në të njëjtin kuptim, së fundmi me anë të rezolutës së miratuar më 12 qershor 2008 dhe se Asambleja e Përgjithshme e Organizimit të Shteteve të Amerikës ka miratuar një vendim të ri në dhënien e kushteve të ngjashme më 3 qershor 2008.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 2)

III

Për llogari të Republikës Socialiste të Vietnamit

“Republika Socialiste e Vietnamit deklaroi se:

i) Ajo rezervon të drejtën e qeverisë Vietnameze për të ndërmarrë çdo veprim ose masë të menduar të nevojshme për të ruajtur interesat kombëtare nëse ndonjë administratë tjetër postare dështon në përmbushjen e akteve të Kongresit UPU ose nëse rezervimet nga administrata të tjera postare rrezikojnë shërbimin ose sovranitetin e saj.

ii) Vietnami rezervon të drejtën për Qeverinë e tij për të bërë, nëse është e nevojshme, rezervime të tjera rreth ratifikimit të akteve të Kongresit të UPU-së.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 3)

IV

Për llogari të Republikës së Indonezisë

“Delegacioni i Republikës së Indonezisë deklaroi se Indonezia do të zbatojë aktet e përshtatura nga Kongresi i 24-t i Bashkimit Universal Postar, në përputhje me Kushtetutën, ligjet dhe rregulloret e Republikës së Indonezisë dhe sipas detyrimeve të saj si pjesë e këtyre traktateve, konventave dhe çdo parim të ligjit ndërkombëtar.

Delegacioni i Republikës së Indonezisë rezervon të drejtën e qeverisë së saj për të ndërmarrë çdo veprim ose masë që i gjykon të nevojshme për të ruajtur interesin e saj kombëtar, nëse ndonjë akt i miratuar nga ky Kongres që në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë ndikon në sovranitetin e saj ose shkel Kushtetutën, ligjet



ose rregulloret e Indonezisë, nëse ndonjë anëtar në ndonjë mënyrë dështon në përmbushjen e Kushtetutës, Konventës ose akteve të Bashkimit Universal Postar ose nëse pasojat e rezervimit të ndonjë anëtari do të dëmtojnë shërbimin e tij postar ose do të sjellë një rritje të papranueshme në pjesën e saj të kontributit për mbulimin e shpenzimeve të Bashkimit.”

(Kongresi - dok. 41, shtojca 4)

V

Për llogari të Republikës së Austrisë, Mbretërisë së Belgjikës, Republikës së Bullgarisë, Republikës së Qipros, Republikës Çeke, Mbretërisë së Danimarkës, Republikës së Estonisë, Republikës së Finlandës, Republikës Franceze, Republikës Federale të Gjermanisë, Republikës Greke, Republikës së Hungarisë, Republikës Italiane, Republikës së Letonisë, Republikës së Lituanisë, Dukatit të Madh të Luksemburgut, Republikës së Maltës, Mbretërisë së Holandës, Republikës Polake, Republikës Portugeze, Rumanisë, Republikës së Sllovakisë, Republikës së Sllovenisë, Mbretërisë së Spanjës, Mbretërisë së Suedisë, Republikës së Sllovenisë dhe Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës Veriore

“Delegacionet e shteteve anëtare të Bashkimit Evropian deklarojnë që shtetet e tyre do të aplikojnë aktet e miratuara nga Kongresi në përputhje me detyrimet e tyre sipas marrëveshjes themeluese të Komunitetit Evropian dhe Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Tregtinë e Shërbimeve (GATS) të Organizatës Botërore të Tregtisë.”

(Kongresi - dok. 41, shtojca 5)

VI

Për llogari të Islandës, Principatës e Lihtenshtajnit dhe Norvegjisë

“Delegacionet e Islandës, Principatës e Lihtenshtajnit dhe Norvegjisë deklarojnë se shtetet e tyre do të aplikojnë aktet e miratuara nga Kongresi në përputhje me detyrimet e tyre kundrejt marrëveshjes themeluese të Zonës Ekonomike Evropiane dhe Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Tregtinë e Shërbimeve (GATS) të Organizatës Botërore të Tregtisë.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 6)

VII

Për llogari të Mbretërisë së Tailandës

“Në nënshkrimin e akteve Përfundimtare të Kongresit të 24-t të Bashkimit Universal Postar (Gjenevë, 2008), delegacioni i Tailandës deklaroi se:

1. Mbretëria e Tajlandës nuk do të jetë e detyruar në asnjë mënyrë nga dispozitat e këtyre akteve që shkelin sovranitetin e saj ose në kundërshtim me legjislacionin e saj kombëtar.

2. Nënshkrimi i këtyre akteve nuk duhet të interpretohet si një vendim nga Mbretëria e Tajlandës për të ndryshuar ndonjë prej të drejtave që ka apo që mund të pretendohen sipas ndonjë marrëveshjeje ose instrumenti tjetër ndërkombëtar në të cilat ajo është palë.

3. Mbretëria e Tajlandës rezervon të drejtën për të marrë çdo veprim ose masë që gjykon të nevojshme për të mbrojtur interesat e saj kombëtare, nëse pasojat e rezervave të ndonjë anëtari rrezikojnë shërbimet e saj postare ose të ndikojnë në sovranitetin e saj.

4. Mbretëria e Tajlandës rezervon të drejtën për të bërë rezervime, nëse është e nevojshme, pas ratifikimit të këtyre akteve.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 7)

VIII

Për llogari të Republikës së Gjeorgjisë

“Delegacioni i Gjeorgjisë deklaroi se Gjeorgjia do të zbatojë aktet, ndryshimet dhe plotësimet e miratuara nga ky Kongres vetëm në përputhje me Kushtetutën e Gjeorgjisë dhe legjislacionin e saj kombëtar dhe normat universale dhe me kusht që të mos cenohet sovraniteti i shtetit dhe interesat e veta kombëtare.

Delegacioni i Gjeorgjisë do të mbrojë të drejtat e qeverisë së tij nga:

- Bërja e deklaratave të mëtejshme me interes kombëtar, në rast se aktet, amendamentet dhe shtesat e miratuara nga ky Kongres në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë bien në kundërshtim me Kushtetutën e Gjeorgjisë dhe/ose legjislacionin e saj dhe aktet normative kombëtare dhe nëse ka ndonjë vend anëtar të UPU-së që dështon në respektimin e Konventës, të Kushtetutës ose akteve të UPU-së;



- Marrja e çfarëdo mase të nevojshme për rregullimin, organizimin dhe funksionimin e komunitetit postar dhe emetimin e pullave postare në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe aktet normative në të gjithë territorin e Gjeorgjisë, duke konsideruar të paligjshëm çdo veprim tjetër të këtij lloji;

- Ndërmarrja e çdo veprim për të mbrojtur interesat e saj kombëtare në rast se çdo vend anëtar UPU ndërmerr një veprim që rrezikon funksionimin normal të shërbimeve postare në të gjithë në territorin e Gjeorgjisë.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 8)

IX

Për llogari të Republikës së Boliviane të Venezuelës

“Republika Bolivariane e Venezuelës, me nënshkrimin e akteve, deklaron se rezervon të drejtën për të marrë të gjitha masat e nevojshme për të mbrojtur interesat e saj kombëtare në rast se shtetet e tjera anëtare të Unionit Postar Universal (UPU), do të ndërmarrin veprime që bien ndesh me aktet apo që mund të ndikojnë direkt ose indirekt në sovranitetin ose legjislacionin e saj kombëtar. Për më tepër, nënshkrimi i akteve të UPU-së në asnjë rrethanë nuk duhet të interpretohet si heqje dorë nga të drejtat e Republikës Boliviane të Venezuelës si shtet sovran ose nga parimet e ligjit ndërkombëtar që janë specifike për atë si shtet Sovran.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 9)

X

Për llogari të Mbretërisë së Lesotos

“Delegacioni i Mbretërisë së Lesotos deklaron se Lesoto do të zbatojë aktet e miratuara nga Kongresi i 24-t i Bashkimit Postar Universal, në përputhje me ligjet, Kushtetutën dhe Rregulloret e Mbretërisë së Lesotos dhe në përputhje me detyrimet e tij si një palë e traktateve të tjera dhe çdo parimi të së drejtës ndërkombëtare.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 10)

XI

Për llogari të Zelandës së Re

“Zelanda e Re do të zbatojë aktet dhe vendimet e tjera të miratuara nga ky Kongres

vetëm për atë që ato janë në përputhje me të drejtat dhe detyrimet e tjera ndërkombëtare të saj dhe në veçanti, me Marrëveshjen e Përgjithshme mbi Tregtinë e Shërbimeve.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 11)

XII

Për llogari të Kanadasë

“Kanadaja do të zbatojë aktet dhe vendimet e tjera të miratuara nga ky Kongres në përputhje të plotë me të drejtat dhe detyrimet e saj sipas Marrëveshjes së Organizatës Botërore të Tregtisë dhe në veçanti Marrëveshja e Përgjithshme mbi Tregtinë e Shërbimeve.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 12)

XIII

Për llogari të Togos

“Në nënshkrimin e akteve përfundimtare të Kongresit të 24 Postar Universal të mbajtur në Gjenevë (Zvicër) nga 23 korrik deri 12 gusht 2008, delegacioni Togos deklaron se Republika e Togos rezervon të drejtën të mos aplikojë asnjë dispozitë që është në kundërshtim me legjislacionin e saj ose të dispozitave të marrëveshjeve ndërkombëtare në të cilat ajo është palë. “Republika e Togos, gjithashtu, rezervon të drejtën për të bërë ndonjë rezervë që ajo e konsideron të nevojshme për të mbrojtur rendin e saj ligjor dhe angazhimet ndërkombëtare të marra para ratifikimit të akteve.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 13)

XIV

Për llogari të një grupi shtetesh

“Administrata postare e Republikës Arabe të Sirisë përsërit deklaratën e bërë në Kongresin e vitit 2004 në Bukuresht nga Mbretëria e Bahreinit, Republika Islamike e Iranit, Republika e Irakut, Republika Arabe Popullore Socialiste Libiane, Republika e Libanisë, Republika Islamike e Pakistanit, Mbretëria e Arabisë Saudite, Republika e Tunizisë, Emiratet e Bashkuara Arabe dhe Republika e Jemenit dhe deklaron se nënshkrimi prej tyre i të gjithë akteve të Bashkimit Postar Universal (Kongresi i 24-t - 2008) dhe çdo ratifikimin vijues i këtyre akteve nga qeveritë e tyre përkatëse, nuk do të jetë i vlefshëm ndaj anëtarit të regjistruar me emrin e



Izraelit dhe në asnjë mënyrë nuk do të nënkuptojnë njohjen e tij.”

(Kongres - dok. 41, shtojca 14)

XV

Për llogari të Republikës së Turqisë

“Delegacioni i Republikës së Turqisë e bën deklaratën e mëposhtme në lidhje me pjesëmarrjen e delegacionit të Administratës Qipriote Greke të Qipros Jugore në Kongresin e 24-t të Bashkimit Postar Universal të supozuar në emër të “Republikës së Qipros”:

“Nuk ka asnjë autoritet të vetëm, ligjor ose faktik, që është kompetent për të përfaqësuar së bashku me qipriotët turq dhe qipriotët grekë dhe, rrjedhimisht, Qipron si një e tërë. Administrata Qipriote Greke që nga viti 1963, ka përfaqësuar ekskluzivisht qipriotët grekë dhe interesat e tyre. Prandaj, si një fuqi garantuese sipas Traktatit të Garancive të vitit 1960, Turqia nuk e njeh këtë administratë apo cilëndo prej pretendimeve të saj paligjshme.”

“Duke pasur parasysh sa më sipër, Turqia dhe pjesëmarrja në punimet e Bashkimit Postar Universal dhe nënshkrimin prej saj i akteve përfundimtare në asnjë mënyrë nuk mund të interpretohet si njohje nga Turqia e të ashtuquajturës “Republikë e Qipros”, as nuk duhet të nënkuptojnë ndonjë detyrim nga ana e Turqisë për të hyrë në ndonjë marrëveshje që ka të bëjë me të ashtuquajturën “Republikë të Qipros” në kuadër të aktiviteteve të Bashkimit Postar Universal.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 15)

XVI

Për llogari të Izraelit

“Delegacioni i Izraelit në Kongresin e 24-t të Bashkimit Postar Universal përsërit deklaratat dhe rezervime të cilat ai ka bërë në kongreset e mëparshme të UPU-së dhe refuzon pa rezerva çdo deklaratë ose rezervë të bërë nga çdo vend tjetër i Bashkimit, në këtë Kongres të 24-t (Gjenevë), qëllimi i të cilave është që të shpërfillë të drejtat e Izraelit dhe statusin si anëtar i UPU-t. Për më tepër, çdo deklaratë apo rezervim i tillë është në kundërshtim si me dokumentin, ashtu dhe frymën e Kushtetutës, Konventës dhe marrëveshjeve. Delegacioni i Izraelit, në përputhje me rrethanat, e konsideron çdo

Faqe | 4874

deklaratë apo rezervë të tillë si të paligjshme dhe të pavlefshme dhe rezervon të drejtat e saj në përputhje me rrethanat.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 16)

XVII

Për llogari të Republikës së Azerbajxhanit

“Edhe pse Nagorno Karabakh dhe shtatë rrethe të tjera fqinje janë pjesë integrale e Azerbajxhanit, ata vazhdojnë të jenë të pushtuar nga Armenia. “E ashtuquajtura “Republika Nagorni Karabakh” është një njësi artificiale, e paligjshme dhe e panjohur që rezulton nga pushtimi ilegal i rrethit të Karabakh Nagorni dhe rretheve fqinje të Azerbajxhanit nga ana e forcave të armatosura të Armenisë në vitin 1992 dhe 1993. Armenia ka kryer spastrim etnik të Azerbajxhanit në këto territore të pushtuara.

“Si rezultat, më shumë se një milion azerbajxhanas të shpërngulur nga vendet e tyre të përhershme të qëndrimit u bënë refugjatë dhe persona të zhvendosur brenda vendit të tyre vetëm për shkak se ata ishin azerbajxhanas. Shumë prej tyre ende jetojnë në strehime të përkohshme në zonat e banuara dhe presin me padurim dhe vendosmëri deri në ditën kur ata mund të kthehen në shtëpitë të tyre.

Komuniteti ndërkombëtar ka marrë një pozicion të qartë dhe të pakundërshtueshëm në lidhje me politikën agresive të Armenisë ndaj Azerbajxhanit. Megjithatë katër rezoluta të Këshillit të Sigurimit (822 e 30 prillit 1993, 853 të 29 korrikut 1993, 874 të 14 tetorit 1993 dhe 884 e 12 Nëntorit 1993) kërkuar tërheqjen e plotë, të menjëhershme dhe të pakushtëzuar të forcave pushtuese nga territoret e pushtuara të Azerbajxhanit, asnjë nga këto rezoluta nuk është zbatuar nga agresori.”

“Në rezolutën e saj me titull “Gjendja në territoret e pushtuara të Azerbajxhanit”, e miratuar gjatë sesionit të 62-të të saj më 14 mars 2008, Asambleja e Përgjithshme e OKB konfirmoi edhe një herë respektin dhe mbështetjen e sovranitetit dhe integritetit territorial në kufijtë e njohura botërisht të Republikës së Azerbajxhanit dhe kërkoi “tërheqjen e menjëhershme, të plotë dhe të pakushtëzuar të të gjitha forcave armene nga të gjitha territoret e Azerbajxhanit që janë nën pushtim”. Edhe njëherë, Armenia e ka injoruar këtë thirrje nga komuniteti ndërkombëtar.”



“Si rezultat i pushtimit të vazhdueshëm të 20% të territorit të Azerbajxhanit nga Armenia, i janë shkaktuar dëmtime të mëdha ekonomisë së Azerbajxhanit.”

“Në territoret e Republikës së Azerbajxhanit pushtuar nga Armenia, është bërë e pamundur zbatimi i dispozitave të Konventës Universale Postare në lidhje me qarkullimin e pullave postare (neni 8). Me mbështetjen e drejtpërdrejtë të Armenisë, regjimi kukull i së ashtuquajturës “Republika Nagorni Karabakh” ka shtypur pulla postare të paligjshme, në kundërshtim flagrant të dispozitave të Konventës Universale Postare dhe nxitjen e qarkullimit të tyre të paligjshëm.”

“Ne mendojmë se Bashkimi Universal Postar nuk mund të mbetet indiferent ndaj një aktiviteti të tillë dhe që, në bazë të akteve të veta, si dhe të Kartës së OKB-së dhe rezolutave të Këshillit të Sigurimit të OKB-së dhe Asamblesë së Përgjithshme në lidhje me konfliktin mes Armenisë, Nagorni Karabakh dhe Azerbajxhanit, ajo duhet, në mënyrë efektive, të parandalojë përhapjen e pullave postare të paligjshëm nga subjekte të paligjshme dhe të panjohura dhe të marrë masat e nevojshme në lidhje me shtetin e tij anëtar, Armeninë, e cila mbështet këtë lloj veprimtarie, në kundërshtim me ligjin ndërkombëtar. Ne, gjithashtu, përfitojmë nga kjo mundësi për t’u kërkuar shteteve anëtare të UPU-së dhe shoqërive operative që veprojnë nën autoritetin ligjor të tyre që të tërhiqen nga çdo marrëdhënie apo komunikim postar me të ashtuquajturën “Republika e Nagorni Karabakh”.”

“Ne besojmë se në veprimet e ardhshme të Unionit Universal Postar, ky lloj i aktiviteti do të mbahet nën kontroll dhe se, kur është e nevojshme, do të merren masat përkatëse.”

“Qeveria e Azerbajxhanit vazhdon të deklarojë se administrata postare e Republikës së Azerbajxhanit është i vetmi autoritet përkatës postar në territorin e saj i njohur nga komuniteti botëror dhe organizatat ndërkombëtare.”

“Qeveria e Azerbajxhanit konsideron çdo përpjekje për të njohur të ashtuquajturën “Republikë të Nagorni Karabah” jo legjitime si një shtet të pavarur që të jetë në shkelje flagrante të integritetit territorial dhe sovranitetit të Republikës së Azerbajxhanit dhe në kundërshtim me të gjitha standardet ligjore ndërkombëtare, duke përfshirë të drejtën për të ofruar shërbime postare.”

“Qeveria e Azerbajxhanit deklaroi se, në pikëpamjen e pushtimit të Nagorni Karabakh të Azerbajxhanit dhe të rretheve fqinje nga ana e forcave të armatosura të Armenisë, Republika e Azerbajxhanit rezervon të drejtën të mos aplikojë dispozitat e Konventës Universale Postare në lidhje me Armeninë.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 17)

XVIII

Për llogari të Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës Veriore

“Qeveria e Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës Veriore nuk ka dyshim në lidhje me sovranitetin e Mbretërisë së Bashkuar mbi Ishujt Falkland, Gjeorgjinë Jugore, Ishujt Jugore Sandwich dhe zonat detare përreth tyre dhe refuzon kërkesën nga Qeveria e Argjentinës për sovranitetin mbi këta ishuj dhe zona detare.

Parimi i vetëvendosjes, i sanksionuar në Kartën e Kombeve të Bashkuara, nënvizon pozicionin tonë në sovranitetin e Ishujve Falkland. Nuk mund të ketë negociime mbi sigurimit e sovranitetit nga Ishujt Falkland, përveç dhe deri në atë kohë kur Ishujt Falkland e dëshirojnë këtë. Ishujt rregullisht bëjnë të qartë se ata dëshirojnë që Ishujt Falkland të mbetet nën sovranitetin britanik.

Mbretëria e Bashkuar deklaroi shpesh qëndrimin e saj për Ishujt Falkland të njohur për komunitetin ndërkombëtar. Qëndrimi ynë ishte përcaktuar së fundmi në detaje nga Përfaqësuesi i Përhershëm i Mbretërisë së Bashkuar në Kombet e Bashkuara, Sir Xhon Sauers, me një të drejtë të përgjigjes me shkrim ndaj deklaratës datë 1 tetor 2007 (A/62/469) nga Presidenti Nestor Kirchner Carlos i Republikës së Argjentinës në Asamblenë e Përgjithshme të Kombeve të Bashkuara më 25 shtator 2007. Ky mbetet qëndrimi i Mbretërisë së Bashkuar.

Mbretëria e Bashkuar nuk ka asnjë dyshim në lidhje me sovranitetin e saj mbi territorin britanik të Antarktidës dhe në këtë kontekst tërheq vëmendjen në Nenin IV të Traktatit të Antarktidës, në të cilën Britania e Madhe dhe Argjentina janë palë.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 18)



XIX

Për llogari të Republikës së Qipros

“Delegacioni i Republikës së Qipros në Kongresin e 24-t të Bashkimit Postar Universal përsërit deklaratën që ka bërë në kongreset e mëparshme të UPU-së dhe refuzon pa rezerva deklaratën dhe rezervën e bërë nga Republika e Turqisë më 11 gusht 2008 (Kongresi – dok. 41, shtojca 15) në Kongresin e 24-t në Gjenevë në lidhje me të drejtat e pjesëmarrjes dhe statusin e Republikës së Qipros si anëtare e UPU-së.

Pozicionet turke janë krejtësisht në kundërshtim me dispozitat përkatëse të së drejtës ndërkombëtare dhe dispozitat specifike të rezolutave të detyrueshme të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara mbi Qipron. Duhet theksuar se, në rezolutat e saj të 541 (1983) dhe 550 (1984), ndër të tjerash, Këshilli i Sigurimit UN dënoi shkëputjen e pjesës së Republikës së Qipros, duke e konsideruar “Deklaratën e njëanshme të pavarësisë” si “juridiksht të pavlefshme” dhe bëri thirrje për tërheqjen e saj. Ai, gjithashtu, u bëri thirrje të gjitha shteteve të mos njohin asnjë shtet tjetër qipriot të ndryshëm nga ai i Republikës së Qipros dhe “të mos lehtësojnë apo të ndihmojnë në ndonjë mënyrë subjektin e sipërpërmendur separatist”. Së fundi, ajo i bëri thirrje të gjitha shteteve që të respektojnë sovranitetin, pavarësinë, integritetin territorial dhe unitetin e Republikës së Qipros.

“Republika e Qipros ka qenë një shtet anëtar i Kombeve të Bashkuara që nga pavarësia e saj në 1960 dhe një shtet anëtar të Bashkimit Evropian nga 1 maj 2004. Ajo ka qenë, gjithashtu, një anëtare e Bashkimit Postar Universal që nga nëntori i vitit 1961 dhe, në këtë cilësi, merr pjesë në të gjitha aktivitetet e organizatës. Qeveria e Republikës së Qipros është qeveri e njohur botërisht në Qipro, me kompetencën dhe autoritetin për të përfaqësuar shtetin, pavarësisht ndarjes de facto të ishullit si rezultat i Pushtimit Turk të vitit 1974.”

“Që nga 1 maj 2004, Republika e Qipros ka qenë një anëtare me të drejta të plota në Bashkimin Evropian, duke nënvizuar faktin se është vetëm një shtet në Qipro. Në njohjen e problemeve të shkaktuara nga pushtimi i një pjese të territorit të saj në zbatimin e ligjeve të

Komunitetit, Protokollin 10 i Aktit të Aderimit të Republikës së Qipros në Bashkimin Evropian siguron se zbatimi i *acquis communautaire* do të pezullohet në zonën e Republikës së Qipros mbi të cilat Qeveria e saj nuk ushtron kontroll efektiv.

“Duke pasur parasysh sa më sipër, deklarata dhe rezervat e bëra nga Republika e Turqisë në kundërshtim të të dyjave, dokumenteve dhe frymës së Kushtetutës UPU, Konventës dhe marrëveshjes. Delegacioni i Republikës së Qipros prandaj e konsideron çdo deklaratë apo rezervë të tillë si të paligjshme dhe të pavlefshme, si dhe rezervon të drejtat e veta në përputhje me rrethanat.”

(Kongresi – dok. 41, shtojca 19)

RREGULLAT E PROCEDURËS SË KONGRESEVE

Neni 1

Dispozita të përgjithshme

Këto rregulla të procedurës, në vijim të quajtura “Rregullat”, janë hartuar në bazë të akteve të Bashkimit dhe janë të varura prej tyre. Në rast të mospërputhjeve midis njërës nga këto dispozita dhe një dispozite të akteve, kjo e fundit do të mbizotërojë.

Neni 2

Delegacionet

1. Termi “delegacion” përfshin personin ose tërësinë e personave të caktuar nga shtetet anëtare për të marrë pjesë në Kongres. Delegacioni përbëhet nga një kryetar delegacioni dhe, nëse është e arsyeshme, nga zëvendësi i tij, një ose më shumë të deleguar dhe brenda mundësive, nga një ose më shumë funksionarë të atashuar (duke përfshirë ekspertë, sekretarë etj.).

2. Kryetarët e delegacioneve, zëvendësit e tyre dhe të deleguarit do të jenë përfaqësues të shteteve anëtare, sipas nenit 14.2 të Kushtetutës, nëse ata kanë kredencialet sipas kushteve të nenit 3, të kësaj Rregulloreje.

3. Funksionarët e atashuar do të pranohen në seanca dhe do të kenë të drejtën të marrin pjesë në shqyrtime dhe diskutime, por ata zakonisht nuk do të kenë të drejtën e votës. Megjithatë, ata mund të autorizohen nga kryetari i delegacionit të tyre të votojnë në emër të shtetit të tyre në mbledhjet e komisioneve. Këto autorizime, me



shkrim, duhet t'i dorëzohen, para fillimit të mbledhjes, kryetarit të komisionit të interesuar.

Neni 3

Kredencialet e të deleguarve

1. Kredencialet e të deleguarve duhet të nënshkruhen nga kryetari i shtetit, kryetari i qeverisë ose nga Ministri i Punëve të Jashtme i shtetit të interesuar. Ato duhet të hartohen në formën e duhur dhe të përshtatshme. Kredencialet e të deleguarve me të drejtë për të nënshkruar aktet (të plotfuqishëm), duhet të specifikojnë qëllimin e këtij nënshkrimi (nënshkrim subjekt i ratifikimit ose miratimit, nënshkrim *ad referendum*, nënshkrim përfundimtar). Në mungesë të një këtij informacioni specifik, nënshkrimi do të konsiderohet si subjekt i aktit, do të përfshijë edhe të drejtën e fjalës dhe të votës. Të deleguarve, të cilëve autoritetet kompetente u kanë dhënë të drejta të plota, pa specifikuar qëllimin e tyre, do të kenë të drejtë të debatojnë, të votojnë dhe të nënshkruajnë aktet, me përjashtim kur hartimi i kredencialeve është shprehimisht kundër kësaj.

2. Kredencialet do të depozitohen në hapje të Kongresit, pranë autoritetit të caktuar për këtë.

3. Të deleguarit që nuk disponojnë kredencialet dhe ata që nuk i kanë depozituar kredencialet e tyre mund të marrin pjesë në diskutime dhe të votojnë që nga momenti i pjesëmarrjes së tyre në punimet e Kongresit, me kusht që emrat e tyre të jenë komunikuar nga Qeveritë e tyre te Qeveria e Shtetit pritës. E njëjta procedurë do të zbatohet edhe për ata, kredencialet e të cilëve kanë parregullsi. Këta të deleguar nuk do të jenë të autorizuar të votojnë derisa Kongresi të miratojë raportin e fundit të komitetit të kredencialeve, duke vendosur se kredencialet e tyre nuk janë marrë ose nuk janë të rregullta dhe derisa situata e tyre të rregullohet. Raporti i fundit duhet të miratohet nga Kongresi para çfarëdo zgjedhje të ndryshme nga ajo e kryetarit të Kongresit dhe para miratimit të projekteve.

4. Kredencialet e një shteti anëtar që përfaqësohet në Kongres nga delegacioni i një shteti tjetër anëtar (me prokurë) duhet të kenë të njëjtën formë si ato të përshkruara në paragrafin 1.

5. Kredencialet dhe prokurat e dërguara me telegram nuk do të pranohen. Megjithatë, do të pranohen telegramet e dërguara si përgjigje të një kërkesë për informacion në lidhje me kredencialet.

6. Një delegacion i cili, pasi ka depozituar kredencialet e tij, pengohet të marrë pjesë në një ose në disa seanca, mund të përfaqësohet nga një delegacion i një shteti tjetër anëtar, me kusht që të njoftojë me shkrim kryetarin e mbledhjes në fjalë. Megjithatë, një delegacion mund të përfaqësojë vetëm një shtet tjetër, përveç shtetit të tij.

7. Të deleguarit e shteteve anëtare që nuk janë palë në një marrëveshje mund të marrin pjesë, pa të drejtë vote, në diskutimet e Kongresit, në lidhje me këtë marrëveshje.

Neni 4

Rregulli i vendeve

1. Në mbledhjet e Kongresit dhe të komisioneve, delegacionet do të vendosen sipas rendit alfabetik francez të shteteve anëtare të përfaqësuara.

2. Kryetari i Këshillit Drejtues tërheq me short, në kohën e duhur, emrin e shtetit që do jetë në krye, pranë tribunës së kryesisë, gjatë seancave të Kongresit dhe të komisioneve.

Neni 5

Vëzhguesit *de jure* dhe vëzhguesit e posaçëm

1. Vëzhguesit e përmendur në nenin 105.1 të rregullores së përgjithshme do të ftohen të marrin pjesë në seancat plenare dhe mbledhjet e komitetit të Kongresit.

2. Vëzhguesit e posaçëm të përmendur në nenin 105.2 të Rregullores së Përgjithshme mund të ftohen të marrin pjesë në mbledhjet e veçanta të Kongresit dhe komisioneve të tij kur është në interes të Bashkimit apo punës së Kongresit.

3. Vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm nuk kanë të drejtë të votojnë, por mund të marrin fjalën me lejen e kryesuesit të takimit.

4. Në rrethana të jashtëzakonshme, mund të kufizohen të drejtat e vëzhguesve dhe të vëzhguesve të posaçëm të referuar në pikën 4, për të marrë pjesë në disa mbledhje ose në disa pjesë mbledhjeje, nëse konfidencialiteti i çështjes së trajtuar e kërkon këtë. Ata duhet të



informohen sa më shpejt të jetë e mundur. Ky kufizim mund të vendoset, rast pas rasti, nga organi i interesuar ose kryetari. Këto vendime do të ekzaminohen nga Byroja e Kongresit, e cila do të ketë të drejtën të konfirmojë ose kundërshtojë me një shumicë të thjeshtë të votave.

Neni 6

Kryesitë dhe zëvendëskryesitë e Kongresit dhe komiteteve

1. Përfaqësuesit e institucioneve të specializuara të OKB dhe të organizmave ndërqeveritarë do të caktohen nga Këshilli Drejtues për të asistuar në mbledhje specifike të Kongresit ose të komisioneve të tij, kur diskutohen çështje me interes për këto organizata.

2. Në seancën e tij të parë plenare, Kongresi zgjedh, me propozimin e vendit anëtar pritës të Kongresit, kryetarin e Kongresit dhe pastaj miraton, me propozim të Këshillit Drejtues, emërimin e shteteve anëtare që do të marrin nënkryesimin e Kongresit, si edhe kryesimin dhe nënkryesimin e komisioneve. Këto poste jepen, duke marrë parasysh, për sa është e mundur, një ndarje gjeografike të barabartë mes shteteve anëtare.

3. Kryetarët hapin dhe mbyllin seancat që ata kryesojnë, drejtojnë diskutimet, u japin fjalën oratorëve, vendosin votimin e propozimeve dhe bëjnë të ditur shumicën që duhet për miratimin e tyre, shpallin vendimet dhe, subjekt i miratimit të Kongresit, interpretojnë këto vendime nëse është e nevojshme.

4. Kryetarët do të kujdesen që kjo rregullore të respektohet dhe mbajnë rregullin gjatë seancave.

5. Çdo delegacion mund të apelojë, para Kongresit ose Komisionit, kundër një vendimi të marrë nga kryetari, sipas një dispozite ose interpretimi të rregullores. Pavarësisht nga kjo, vendimi i kryetarit do të jetë i vlefshëm, me përjashtim të rastit kur shfuqizohet vota e shumicës së anëtarëve të pranishëm.

6. Nëse shteti anëtar i ngarkuar për kryesimin nuk është më në gjendje të përmbushë këtë funksion, një nga nënkryetarët do të caktohet nga Kongresi ose nga Komisioni për ta zëvendësuar atë.

Neni 7

Byroja e Kongresit

1. Byroja është organi qendror përgjegjës për drejtimin e punës së Kongresit. Ai do të përbëhet nga kryetari dhe zëvendëskryesuesit e Kongresit dhe kryetarit të komiteteve. Ai mbledhet periodikisht për të shqyrtuar progresin e punës së Kongresit dhe të komisioneve të tij dhe për të bërë rekomandime për të lehtësuar një progres të tillë. Ajo ndihmon kryetarin në hartimin e agjendës së çdo mbledhjeje plenare dhe në koordinimin e punës së komisioneve. Ajo do të bëjë rekomandime në lidhje me mbylljen e Kongresit.

2. Sekretari i Përgjithshëm i Kongresit dhe ndihmësekretari i përgjithshëm, të përmendura në nenin 10.1, do të marrin pjesë në mbledhjet e Byrosë.

3. Shteti anëtar pritës i Kongresit do të sugjerojë personin që do të emërohet si dekan i Kongresit në marrëveshje me Byronë Ndërkombëtare. Këshilli Drejtues do të miratojë, në një kohë të përshtatshme, këtë propozim.

4. Me hapjen e seancës së parë plenare të çdo Kongresi, dekani do të veprojë si kryetar i Kongresit, derisa Kongresi të zgjedhë Presidentin e tij. Ai do të ushtrojë, gjithashtu, edhe funksionet që i atribuohen nga kjo rregullore.

Neni 8

Anëtarësia e komiteteve

1. Shtetet anëtare të përfaqësuara në Kongres, sipas të drejtës, do të jenë anëtarë të komiteteve përgjegjëse për shqyrtimin e propozimeve në lidhje me Kushtetutën, rregulloren e përgjithshme dhe Konventën.

2. Shtetet anëtare të përfaqësuara në Kongres që janë palë e një ose më shumë marrëveshjeve opsionale, do të jenë anëtarë të një ose disa komiteteve të ngarkuara me rishikimin e këtyre marrëveshjeve. E drejta e votës të anëtarëve të këtij ose të këtyre komiteteve do të kufizohet në marrëveshjen ose marrëveshjet në të cilat ata janë palë.

3. Delegacionet që nuk janë anëtarë të komiteteve që merren me Marrëveshjet mund të marrin pjesë në seancat e këtyre komiteteve dhe të marrin pjesë në diskutime, pa të drejtë vote.



Neni 9

Grupet e punës

Kongresi dhe çdo komitet mund të organizojnë grupe pune për studimin e çështjeve të veçanta.

1. Byroja do të jetë organi qendror i ngarkuar për të drejtuar punimet e Kongresit. Byroja përbëhet nga kryetari dhe nënkryetarët e Kongresit dhe nga kryetarët e komiteteve. Ajo mbledhet rregullisht për të ekzaminuar zhvillimin e punimeve të Kongresit dhe të komiteteve dhe për të formuluar rekomandimet që favorizojnë këtë zhvillim. Ajo ndihmon kryetarin në hartimin e rendit të ditës të çdo seance plenare dhe në koordinimin e punimeve të komiteteve. Ajo bën rekomandime në lidhje me mbylljen e Kongresit.

2. Sekretari i përgjithshëm i Kongresit dhe asistentsekretari i përgjithshëm të përmendur në nenin 12.1, do të marrin pjesë në mbledhjet e Byrosë.

Neni 10

Sekretariati i Kongresit dhe i komiteteve

1. Drejtori i përgjithshëm dhe zëvendës-drejtori i përgjithshëm i Byrosë Ndërkombëtare kryejnë edhe funksionet e Sekretarit të Përgjithshëm dhe të asistentit të sekretarit të përgjithshëm të Kongresit.

2. Sekretari i përgjithshëm dhe asistenti i sekretarit të përgjithshëm marrin pjesë në seancat e Kongresit dhe të zyrës së Kongresit dhe marrin pjesë edhe në debatet pa të drejtë vote. Ata mund të marrin pjesë, me të njëjtat kushte, në seancat e komiteteve ose të përfaqësohen nga një funksionar tjetër i Byrosë Ndërkombëtare.

3. Punimet e Sekretariatit të Kongresit, Byrosë Ndërkombëtare dhe të komiteteve bëhen nga personeli i Byrosë Ndërkombëtare, në bashkëpunim me shtetin anëtar pritës.

4. Funksionarët e lartë të Byrosë Ndërkombëtare kanë edhe funksionet e Sekretarëve të Kongresit, Byrosë së Kongresit dhe të komiteteve. Ata ndihmojnë kryetarin gjatë seancave dhe janë përgjegjës për hartimin e raporteve.

5. Sekretarët e Kongresit dhe komisioneve do të asistohen nga asistentët e sekretarëve.

Neni 11

Gjuha e diskutimeve

1. Subjekt i paragrafit 2, gjuha franceze, angleze, spanjolle dhe ruse mund të përdoren gjatë diskutimeve, me anë të një sistemi të përkthimit simultan ose konsektiv.

2. Debatet e komitetit të hartimit do të bëhen në gjuhën franceze.

3. Gjuhë të tjera mund të përdoren në diskutimet e përmendura në paragrafin 1. Gjuha e shtetit pritës do të ketë një të drejtë prioritare. Delegacionet që përdorin gjuhë të tjera, duhet të marrin akorde për përkthimin simultan në një nga gjuhët e përmendura në paragrafin 1, qoftë me anë të sistemit të përkthimit simultan, kur bëhet fjalë për ndryshime teknike ose me përkthyes të veçantë.

4. Shpenzimet e instalimit dhe të mirëmbajtjes së pajisjeve teknike janë në ngarkim të Bashkimit.

5. Shpenzimet e shërbimeve të përkthimit do të ndahen midis shteteve anëtare, që përdorin të njëjtën gjuhë, në proporcion me kontributin e tyre në shpenzimet e Bashkimit.

Neni 12

Gjuha e përdorur për hartimin e dokumenteve të Kongresit

1. Dokumentet e përgatitura gjatë Kongresit, duke përfshirë edhe projektvendimet e paraqitura për miratim në Kongres, do të publikohen në gjuhën franceze nga Sekretariati i Kongresit.

2. Për këtë qëllim, dokumentet që vijnë nga delegacionet e shteteve anëtare, duhet të paraqiten pranë Sekretariatit të Kongresit në gjuhën frënge qoftë direkt, qoftë me ndërmjetësinë e shërbimeve të përkthimit.

3. Shërbimet e mësipërme, të organizuara me shpenzimet e vetë grupeve gjuhësore, të krijuara sipas dispozitave korresponduese të rregullores së përgjithshme, mund të përkthejnë, gjithashtu, dokumente të Kongresit në gjuhët e tyre përkatëse.

Neni 13

Propozimet

1. Të gjitha çështjet e paraqitura para Kongresit do të konsiderohen si propozime.

2. Të gjitha propozimet e publikuara nga Byroja Ndërkombëtare para hapjes së Kongresit do të konsiderohen si të paraqitura në Kongres.



3. Dy muaj para hapjes së punimeve të Kongresit, nuk do të merret në konsideratë asnjë propozim, me përjashtim të atyre që amendojnë propozime të mëparshme.

4. Sa në vijim, do të konsiderohet si amendament: çdo propozim i cili, pa ndryshuar thelbin e propozimit origjinal, përfshin një fshirje, një shtesë në një pjesë të propozimit origjinal ose rishikimin e këtij propozimi. Asnjë nga ndryshimet e propozuara nuk do të konsiderohet si një amendament nëse ai është i papajtueshëm me kuptimin ose qëllimin e propozimit origjinal. Në raste të dyshimta, i takon Kongresit ose komitetit të vendosë për këtë çështje.

5. Amendamentet e paraqitura në Kongres, në lidhje me propozimet e bëra, duhet të dorëzohen në Sekretariat me shkrim, në gjuhën franceze, para mesditës, një ditë para diskutimit, në mënyrë që t'u shpërndahet në të njëjtën ditë delegatëve. Ky afat nuk zbatohet për amendamentet që vijnë drejtpërdrejt nga diskutimet në Kongres ose në një komitet. Në rastin e fundit, nëse kjo kërkohet, autori i amendamentit duhet të paraqesë tekstin e tij me shkrim në gjuhën franceze ose në rast vështirësie, në çdo gjuhë tjetër të përdorur për debate. Kryetari duhet ta lexojë me zë të lartë ose ta japë për lexim me zë të lartë.

6. Procedura e parashikuar në paragrafin 5 do të zbatohet, gjithashtu, për paraqitjen e propozimeve, që nuk kanë si qëllim mendimin e tekstit të akteve (projektrezoluta, projekt rekomandime, projekte të opinioneve formale) kur këto propozime rezultojnë nga puna e Kongresit.

7. Çdo propozim ose amendament duhet të ketë formën përfundimtare të tekstit, që duhet të integrohet në aktet e Bashkimit, subjekt, sigurisht, i rishikimit nga komiteti i hartimit.

Neni 14

Shqyrtimi i propozimeve në Kongres dhe në komitete

1. Hartimi i propozimeve (numri i të cilave do të ndiqet nga shkronja R), do t'i atribuohen Komisionit të hartimit, qoftë direkt, nëse Byroja Ndërkombëtare nuk ka dyshime për natyrën e tyre (një listë e këtyre propozimeve hartohet nga Byroja Ndërkombëtare për Komisionin e Hartimit) ose, nëse Byroja Ndërkombëtare ka

dyshime mbi natyrën e tyre, pasi komitetet e tjera e kanë konfirmuar se ato kanë karakter thjesht hartues (një listë e këtyre propozimeve do të hartohet për komitetet e interesuara). Megjithatë, nëse këto propozime janë të lidhura me propozime të tjera që do të trajtohen nga Kongresi ose nga komitetet e tjera, komiteti i hartimit do të shtyjë marrjen në konsideratë të tyre derisa Kongresi ose komitetet e tjera të kenë marrë një vendim mbi propozimet përkatëse të përmbajtjes. Propozimet, numri i të cilave nuk ndiqet nga shkronja R, por të cilat sipas mendimit të Byrosë Ndërkombëtare janë propozime hartuese, i kalohen menjëherë komisioneve të interesuara së bashku me propozimet që i korrespondojnë. Kur këto komitete fillojnë punën, ato do të vendosin cilat nga këto propozime do t'i jepen komitetit të hartimit. Një listë e këtyre propozimeve hartohet nga Byroja Ndërkombëtare komiteve të interesuara.

2. Nëse e njëjta çështje është objekt i shumë propozimeve, kryetari do të vendosë për rendin në të cilin ato do të diskutohen, duke filluar si rregull me propozimin që largohet më shumë nga teksti bazë dhe që përmban ndryshimet më të mëdha në raport me *status quo*-në.

3. Nëse një propozim mund të ndahet në shumë pjesë, secila prej tyre, me pëlqimin e autorit të propozimit ose të asamblesë, mund të ekzaminohet dhe të shprehet veçmas.

4. Çdo propozim i tërhequr në Kongres ose komitet nga autori i saj mund të paraqitet sërish nga delegacioni i një shteti tjetër anëtar. Në mënyrë të ngjashme, nëse një amendament për një propozim pranohet nga autori i propozimit, një delegacion tjetër mund të paraqesë sërish propozimin origjinal të amenduar.

5. Çdo amendament për një propozim, i cili është pranuar nga delegacioni që e ka paraqitur këtë propozim, do të përfshihet menjëherë në tekstin e propozimit. Nëse autori i propozimit origjinal nuk e pranon amendamentin, kryetari do të vendosë nëse do të votohet më parë amendamenti apo propozimi, duke u nisur nga ai që largohet më shumë nga kuptimi ose qëllimi i tekstit bazë dhe që sjell ndryshimin më të thellë në raport me *status quo*-në.

6. Procedura e përshkruar në paragrafin 5 do të zbatohet edhe kur janë paraqitur më shumë se një amendament për një propozim.



7. Kryetari i Kongresit dhe kryetarët e komiteteve kujdesen që komiteti i hartimit, të marrë me shkrim, pas çdo seance, tekstin e shkruar të propozimeve, amendamenteve ose vendimeve të miratuara

Neni 15

Diskutime

1. Të deleguarit nuk mund ta marrin fjalën derisa të lejohen nga kryetari i mbledhjes. Ata do të rekomandohen të flasin pa nxitim dhe qartë. Kryetari duhet t'u sigurojë të deleguarve mundësinë e shprehjes së lirë dhe të plotë të mendimit të tyre mbi subjektin në diskutim, për sa është e pajtueshme me zhvillimin normal të diskutimeve.

2. Me përjashtim të rastit kur shumica e anëtarëve të pranishëm dhe votues vendosin ndryshe, fjalimet nuk mund të jenë më të gjata se 5 minuta. Kryetari do të jetë i autorizuar të ndërpresë çdo orator që tejkalon kohën e diskutimit. Ai, gjithashtu, mund t'i kërkojë të deleguarit të mos largohet nga tema.

3. Gjatë një debati, kryetari, me pëlqimin e pjesës më të madhe të anëtarëve të pranishëm dhe votues, mund të deklarojë të mbyllur listën e diskutantëve, pas leximit të saj me zë të lartë. Kur lista shterohet, ai shpall mbylljen e debatit, megjithatë edhe pas mbylljes së listës ai mund t'i japë autorit të propozimit në diskutim të drejtën të përgjigjet ndaj çdo fjalimi të mbajtur.

4. Kryetari, me pëlqimin e pjesës më të madhe të anëtarëve të pranishëm dhe votues, mund, gjithashtu, të kufizojë numrin e ndërhyrjeve të njëjtit delegacion mbi një propozim ose një grup propozimesh të caktuar; por autorit të propozimit do t'i jepet mundësia të paraqesë propozimin dhe, nëse e kërkon, të flasë më pas për të sjellë elemente të reja në përgjigje të fjalës së delegacioneve të tjera, pra, nëse ai dëshiron, mund të jetë folësi i fundit.

5. Me pëlqimin e pjesës më të madhe të anëtarëve të pranishëm dhe votues, kryetari mund të kufizojë numrin e ndërhyrjeve mbi një propozim ose një grup propozimesh të caktuar; por, ky kufizim nuk mund të jetë më pak se 5 pro dhe 5 kundër propozimit në fjalë.

Neni 16

Mocionet mbi rendin e ditës dhe mocionet e procedurës

1. Gjatë diskutimit të çdo çështjeje, edhe, kur gjykohet e përshtatshme, pas mbylljes së debatit, një delegacion mund të ngrejë një mocion mbi rendin e ditës për qëllime të kërkimit të:

- shpjegimeve për drejtimin e debateve;
- respektimin e rregullave të procedurës;
- ndryshimin e rendit të bisedimeve dhe propozimet e sugjeruara nga kryetari.

Mocioni për rendin e ditës ka prioritet mbi të gjitha çështjet, duke përfshirë edhe mocionet e procedurës të përcaktuara në paragrafin 3.

2. Kryetari do të japë menjëherë shpjegimet e dëshiruara ose do të marrë vendimin që ai e gjykon të arsyeshëm për çështjen e mocionit mbi rendin e ditës. Në rast të kundërshtimeve, vendimi i kryetarit do të vihet menjëherë në votim.

3. Përveç kësaj, gjatë diskutimit të një çështjeje, një delegacion mund të propozojë një mocion procedure për propozimin e:

- a) ndërprerjes së mbledhjes,
- b) mbylljes së mbledhjes;
- c) shtyrjes së debatit për çështjen në diskutim,
- d) mbylljes së debatit për çështjen në diskutim.

Mocionet e procedurës do të kenë prioritet, në rendin e përcaktuar më sipër, mbi të gjitha propozimet, me përjashtim të rastit të mocioneve mbi rendin e ditës të referuara në paragrafin 1.

4. Mocionet për ndërprerjen ose mbylljen e mbledhjes nuk do të diskutohen, por do të vendosen menjëherë në votë.

5. Kur një delegacion propozon shtyrjen ose mbylljen e debatit mbi çështje në diskutim, fjala u jepet vetëm dy oratorëve që kundërshtojnë shtyrjen ose mbylljen e debatit, më pas mocioni vihet në votë.

6. Delegacioni që paraqet një mocion mbi rendin e ditës ose procedurën, gjatë ndërhyrjes së tij, nuk mund të trajtojë përmbajtjen e çështjes në diskutim. Autori i një mocioni të procedurës mund ta tërheqë atë para se ajo të votohet dhe çdo mocion i këtij lloji, i amenduar ose jo, i cili është tërhequr, mund të paraqitet përsëri nga një delegacion tjetër.



Neni 17 Kuorumi

1. Subjekt i paragrafëve 2 dhe 3, kuorumi i nevojshëm për hapjen e mbledhjeve dhe votimin përbëhet nga gjysma e shteteve anëtare, të përfaqësuara në Kongres dhe që ka në të drejtën e votës.

2. Për votimin e amendimeve të Kushtetutës dhe të rregullores së përgjithshme, kuorumi i kërkuar përbëhet nga dy të tretat e shteteve anëtare të Bashkimit, që kanë të drejtën e votës.

3. Në rastin e marrëveshjeve, kuorumi i kërkuar për hapjen e mbledhjeve dhe për votimin përbëhet nga gjysma e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres, të cilat janë palë e Marrëveshjes për të cilën bëhet fjalë dhe që kanë të drejtën e votës.

4. Delegacionet të cilat janë të pranishme por që nuk marrin pjesë në një votim të caktuar ose që deklarojnë se nuk duan të marrin pjesë, do të konsiderohen si të pranishëm për qëllimet e përcaktimit të kuoromit të kërkuar sipas paragrafëve 1, 2 dhe 3.

Neni 18 Parimi dhe procedura e votës

1. Çështjet që nuk mund të rregullohen me një pëlqim të përbashkët, hidhen në votë.

2. Votimet bëhen me sistemin tradicional ose me anë të mjeteve elektronike të votimit. Normalisht ato do të bëhen me mjete elektronike, kur ky sistem është i disponueshëm në Asamble. Megjithatë, në rast të një votimi të fshehtë, mund të përdoret sistemi tradicional, nëse një delegacion, i mbështetur nga shumica e delegacioneve të pranishme dhe votuese, e kërkon këtë.

3. Për sistemin tradicional, procedurat e votimit do të jenë si më poshtë:

a) Me ngritje dore. Nëse ka ndonjë dyshim për rezultatin e këtij votimi, kryetari, me vullnetin e tij ose kërkesën e një delegacioni, mund të procedojë menjëherë në një votim me apel për të njëjtën çështje.

b) Me apel, me kërkesë të një delegacioni ose nëse kështu vendoset nga kryetari; apeli do të bëhet duke ndjekur rendin alfabetik francez të shteteve të përfaqësuara, duke filluar nga shteti, emri i të cilit tërhiqet me short nga kryetari;

rezultati i votimit, së bashku me listën e shteteve të grupuara sipas mënyrës në të cilën ata kanë votuar, do të përfshihet në raportin e mbledhjes.

c) Me votim të fshehtë, duke përdorur fletët e votimit, nëse kërkohet nga dy delegacione; kryetari i mbledhjes përcakton në këtë rast tre numërues votash, duke pasur parasysh përfaqësimin në ndarje të barabartë gjeografike dhe nivelin e zhvillimit ekonomik të shteteve anëtare dhe do të marrë masat e nevojshme për të zhvillimin e votimit të fshehtë.

4. Për sistemin elektronik, metodat e votimit janë si më poshtë:

a) votim i paregjistruar: zëvendëson votimin me ngritje dore;

b) votim i regjistruar: zëvendëson votimin me apel; megjithatë, nuk procedohet me apelin e emrave të shteteve, me përjashtim të rastit kur kërkohet nga një delegacion me mbështetjen e pjesës më të madhe të delegacioneve të pranishme dhe votuese.

c) Votim sekret: zëvendëson votimin e fshehtë me fletë votimi.

5. Pavarësisht nga sistemi i përdorur, votimi i fshehtë do të ketë prioritet mbi çdo procedurë tjetër votimi.

6. Pasi ka filluar një votim, asnjë delegacion nuk mund ta ndërpresë atë, me përjashtim të ngritjes së një mocioni të rendit të ditës në lidhje me mënyrën me të cilën kryhet votimi.

7. Pas votimit, kryetari mund të lejojë të deleguarit të shpjegojnë përse kanë votuar siç kanë votuar.

1. Gjatë diskutimit të çdo çështjeje, edhe, kur gjykohet e përshtatshme, pas mbylljes së debatit, një delegacion mund të ngrejë një mocion mbi rendin e ditës për qëllime të kërkimit të:

- shpjegimeve për drejtimin e debateve;
- respektimin e rregullave të procedurës;
- ndryshimin e rendit të bisedimeve dhe

propozimet e sugjeruara nga kryetari.

Mocioni për rendin e ditës ka prioritet mbi të gjitha çështjet, duke përfshirë edhe mocionet e procedurës të përcaktuara në paragrafin 3.

2. Kryetari do të japë menjëherë shpjegimet e dëshiruara ose do të marrë vendimin që ai e gjykon të arsyeshëm për çështjen e mocionit mbi rendin e ditës. Në rast të kundërshtimeve, vendimi i kryetarit do të vihet menjëherë në votim.



3. Përveç kësaj, gjatë diskutimit të një çështjeje, një delegacion mund të propozojë një mocion procedure për propozimin e:

- a) ndërprerjes së mbledhjes;
- b) mbylljes së mbledhjes;
- c) shtyrjes së debatit për çështjen në diskutim;
- d) mbylljes së debatit për çështjen në diskutim.

Mocionet e procedurës do të kenë prioritet, në rendin e përcaktuar më sipër, mbi të gjitha propozimet, me përjashtim të rastit të mocioneve mbi rendin e ditës të referuara në paragrafin 1.

4. Mocionet për ndërprerjen ose mbylljen e mbledhjes nuk do të diskutohen, por do të vendosen menjëherë në votë.

5. Kur një delegacion propozon shtyrjen ose mbylljen e debatit mbi çështje në diskutim, fjala u jepet vetëm dy oratorëve që kundërshtojnë shtyrjen ose mbylljen e debatit, më pas mocioni vihet në votë.

6. Delegacioni që paraqet një mocion mbi rendin e ditës ose procedurën, gjatë ndërhyrjes së tij, nuk mund të trajtojë përmbajtjen e çështjes në diskutim. Autori i një mocioni të procedurës mund ta tërheqë atë para se ajo të votohet dhe çdo mocion i këtij lloji, i amenduar ose jo, i cili është tërhequr, mund të paraqitet përsëri nga një delegacion tjetër.

Neni 19

Kushtet e miratimit të propozimeve

1. Për t'u miratuar, propozimet që përfshijnë amendimin e akteve duhet:

- a) në rastin e Kushtetutës: do të miratohen nga dy të tretat e shteteve anëtare të Bashkimit, që kanë të drejtën e votës;
- b) në rastin e rregullores së përgjithshme: do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres, që kanë të drejtën e votës;
- c) në rastin e Konventës: do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votuese, që kanë të drejtën e votës;
- d) në rastin e marrëveshjeve: do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votues, që janë palë në marrëveshjet dhe që kanë të drejtën e votës.

2. Çështjet procedurale të cilat nuk mund të zgjidhen me një marrëveshje do të vendosen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe

votuese, që kanë të drejtën e votës. E njëjta procedurë do të ndiqet edhe për vendimet që nuk kanë të bëjnë me ndryshimet e akteve, me përjashtim të rastit kur Kongresi vendos ndryshe me shumicë të shteteve anëtare të pranishëm dhe votues, që kanë të drejtën e votës.

3. Subjekt i paragrafit 5, "shtetet anëtare të pranishme dhe votuese" do të nënkuptojnë shtetet të cilat kanë të drejtën e votës "pro" ose "kundër", abstenimet nuk do të merren në konsideratë në numrin e votave të nevojshme për të formuar shumicën dhe fletët e votimit të bardha ose të pavlefshme, në rastin e votimit të fshehtë.

4. Në rast barazimi, propozimi do të konsiderohet i refuzuar.

5. Kur numri i abstenimeve dhe fletëve të votimit të bardha ose të pavlefshme e kalon gjysmën e numrit të votave të shprehura (pro, kundër, abstenime) ekzaminimi i çështjes shtyhet në një seancë të mëvonshme, gjatë së cilës abstenimet dhe fletët e votimit të bardha ose të pavlefshme, nuk merren në konsideratë.

6. Subjekt i paragrafëve 2 dhe 3, kuorumi i nevojshëm për hapjen e mbledhjeve dhe votimin, përbëhet nga gjysma e shteteve anëtare, të përfaqësuara në Kongres dhe që kanë të drejtën e votës.

7. Për votimin e amendimeve të Kushtetutës dhe të rregullores së përgjithshme, kuorumi i kërkuar përbëhet nga dy të tretat e shteteve anëtare të Bashkimit, që kanë të drejtën e votës.

8. Në rastin e marrëveshjeve, kuorumi i kërkuar për hapjen e mbledhjeve dhe për votimin përbëhet nga gjysma e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres, të cilat janë palë e marrëveshjes për të cilën bëhet fjalë dhe që kanë të drejtën e votës.

9. Delegacionet të cilat janë të pranishme, por që nuk marrin pjesë në një votim të caktuar ose që deklarojnë se nuk duan të marrin pjesë, do të konsiderohen si të pranishëm për qëllimet e përcaktimit të kuorumit të kërkuar sipas paragrafëve 1, 2 dhe 3.

Neni 20

Zgjedhja e anëtarëve të Këshillit Drejtues dhe Këshillit të Operacioneve Postare

Me qëllim për të vendosur midis vendeve që kanë marrë të njëjtin numër votash në zgjedhjet e



anëtarëve të Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare, kryetari procedon me zgjedhjen me short.

1. Çështjet që nuk mund të rregullohen me një pëlqim të përbashkët, hidhen në votë.

2. Votimet bëhen me sistemin tradicional ose me anë të mjeteve elektronike të votimit. Normalisht ato do të bëhen me mjete elektronike, kur ky sistem është i disponueshëm në Asamble. Megjithatë, në rast të një votimi të fshehtë, mund të përdoret sistemi tradicional, nëse një delegacion, i mbështetur nga shumica e delegacioneve të pranishme dhe votuese, e kërkon këtë.

3. Për sistemin tradicional, procedurat e votimit do të jenë si më poshtë:

a) Me ngritje dore. Nëse ka ndonjë dyshim për rezultatin e këtij votimi, kryetari, me vullnetin e tij ose kërkesën e një delegacioni, mund të procedojë menjëherë në një votim me apel për të njëjtën çështje;

b) Me apel, me kërkesë të një delegacioni ose nëse kështu vendoset nga kryetari. Apeli do të bëhet, duke ndjekur rendin alfabetik francez të shteteve të përfaqësuara, duke filluar nga shteti emri i të cilit tërhiqet me short nga kryetari; rezultati i votimit, së bashku me listën e shteteve të grupuara sipas mënyrës në të cilën ata kanë votuar, do të përfshihet në raportin e mbledhjes;

c) Me votim të fshehtë, duke përdorur fletët e votimit, nëse kërkohet nga dy delegacione. kryetari i mbledhjes përcakton në këtë rast tre numërues votash, duke pasur parasysh përfaqësimin në ndarje të barabartë gjeografike dhe nivelin e zhvillimit ekonomik të shteteve anëtare dhe do të marrë masat e nevojshme për të zhvillimin e votimit të fshehtë.

4. Për sistemin elektronik, metodat e votimit janë si më poshtë:

a) votim i paregjistruar, zëvendëson votimin me ngritje dore;

b) votim i regjistruar: zëvendëson votimin me apel; megjithatë, nuk procedohet me apelin e emrave të shteteve, me përjashtim të rastit kur kërkohet nga një delegacion me mbështetjen e pjesës më të madhe të delegacioneve të pranishme dhe votuese;

c) votim sekret: zëvendëson votimin e fshehtë me fletë votimi.

5. Pavarësisht nga sistemi i përdorur, votimi i fshehtë do të ketë prioritet mbi çdo procedurë tjetër votimi.

6. Pasi ka filluar një votim, asnjë delegacion nuk mund ta ndërpresë atë, me përjashtim të ngritjes së një mocioni të rendit të ditës në lidhje me mënyrën me të cilën kryhet votimi.

7. Pas votimit, kryetari mund të lejojë të deleguarit të shpjegojnë përse kanë votuar siç kanë votuar.

Neni 21

Zgjedhja e drejtorit të përgjithshëm dhe e zëvendës-drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare

1. Për t'u miratuar, propozimet që përfshijnë amendimin e akteve, duhet:

a) Në rastin e Kushtetutës: Do të miratohen nga dy të tretat e shteteve anëtare të Bashkimit, që kanë të drejtën e votës;

b) Në rastin e rregullores së përgjithshme: Do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres, që kanë të drejtën e votës;

c) Në rastin e Konventës: Do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votuese, që kanë të drejtën e votës;

d) Në rastin e marrëveshjeve: Do të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votues, që janë palë në marrëveshjet dhe që kanë të drejtën e votës.

2. Çështjet procedurale të cilat nuk mund të zgjidhen me një marrëveshje do të vendosen nga shumica e shteteve anëtare të pranishme dhe votuese, që kanë të drejtën e votës. E njëjta procedurë do të ndiqet edhe për vendimet që nuk kanë të bëjnë me ndryshimet e akteve, me përjashtim të rastit kur Kongresi vendos ndryshe me shumicë të shteteve anëtare të pranishëm dhe votues, që kanë të drejtën e votës.

3. Subjekt i paragrafit 5, "shtetet anëtare të pranishme dhe votuese" do të nënkuptojnë shtetet të cilat kanë të drejtën e votës "pro" ose "kundër", abstenimet nuk do të merren në konsideratë në numrin e votave të nevojshme për të formuar shumicën dhe fletët e votimit të bardha ose të pavlefshme, në rastin e votimit të fshehtë.

4. Në rast barazimi, propozimi do të konsiderohet i refuzuar.



5. Kur numri i abstenimeve dhe fletëve të votimit të bardha ose të pavlefshme e kalon gjysmën e numrit të votave të shprehura (pro, kundër, abstenime) ekzaminimi i çështjes shtyhet në një seancë të mëvonshme gjatë së cilës abstenimet dhe fletët e votimit të bardha ose të pavlefshme, nuk merren në konsideratë.

Neni 22

Zgjedhja e anëtarëve të Këshillit Drejtues dhe Këshillit të Operacioneve Postare

1. Zgjedhja e drejtorit të përgjithshëm dhe e zëvendës drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare do të realizohet me votim të fshehtë, pas një ose disa mbledhjeve që mbahen në të njëjtën ditë. Do të zgjidhet kandidati që merr shumicën e votave të dhëna nga shtetet anëtare të pranishme dhe votuese. Procedohet me aq votime sa bëhet e nevojshme që një kandidat të mund të marrë shumicën.

2. “Shtete anëtare të pranishme dhe votuese” do të konsiderohen ato shtete anëtare që votojnë për një nga kandidatët, aplikimi i të cilëve është shpallur në formën e duhur dhe të përshtatshme, abstenimet dhe fletët e bardha dhe të pavlefshme nuk merren në konsideratë në numërimin e votave të nevojshme për të llogaritur shumicën.

3. Nëse numri i abstenimeve dhe i fletëve të bardha apo të pavlefshme e kalon gjysmën e numrit të votave të dhëna në përputhje me dispozitat e parashikuara në paragrafin 2, zgjedhja do të shtyhet në një seancë tjetër gjatë së cilës abstenimet, fletët e bardha, votat e pavlefshme nuk merren në konsideratë.

4. Kandidati që në një raund të zgjedhjeve ka marrë më pak vota, eliminohet.

5. Në rast të një barazimi të votave, procedohet në një votim shtesë dhe më pas, nëse është e nevojshme, edhe me një votim të dytë, në përpjekje për të vendosur midis dy kandidatëve në barazim, me votë vetëm në lidhje me këta kandidatë. Nëse rezultati është negativ, zgjedhja do të vendoset me short. Shorti do të hidhet nga Presidenti.

6. Kandidatët për drejtor të përgjithshëm dhe zëvendës drejtor të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare, me kërkesën e tyre, mund të përfaqësohen në numërimin e votave.

Neni 22

Raportet

1. Raportet e seancave plenare të Kongresit, do të regjistrojnë zhvillimin e seancave, përmbledhin shkurt fjalimet dhe përmendin propozimet dhe rezultatit e debateve.

2. Debatet e mbledhjeve të komiteteve do të jenë subjekt i raporteve për Kongres. Si rregull i përgjithshëm, grupet e punës do të përgatisin një raport për organet që i kanë krijuar ato.

3. Megjithatë, çdo i deleguar ka të drejtë të kërkojë që çdo deklaratë e bërë prej tij të përfshihet në raporte, tekstualisht ose në formë të përmbledhur, me kusht që teksti në gjuhën frënge ose angleze të dorëzohet në Sekretariat, jo më vonë se dy orë pas fundit të mbledhjes.

4. Të deleguarit do të kenë një afat prej 24 orësh, nga momenti kur shpërndahet draftraporti, për vëzhgimet e tyre në Sekretariat, që, nëse është e nevojshme, të veprojnë si ndërmjetës midis palës së interesuar dhe kryetarit të mbledhjes në fjalë.

5. Si rregull i përgjithshëm dhe subjekt i dispozitave të paragrafit 4, në fillim të çdo seance të Kongresit, kryetari do të paraqesë për miratim raportin e seancës së mëparshme. E njëjta procedurë do të zbatohet edhe për raportet e komisioneve. Raportet e seancave të fundit për të cilat nuk ka qenë e mundur të miratoheshin në Kongres ose në Komision, do të miratohen nga kryetarët përkatës të këtyre mbledhjeve. Byroja Ndërkombëtare do të marrë, gjithashtu, parasysh edhe komentet e marra nga të deleguarit e shteteve anëtare brenda një afati prej 40 ditësh pas dërgimit të raporteve.

6. Byroja Ndërkombëtare do të jetë e autorizuar të korrigjojë gabimet materiale në raportet e seancave të Kongresit dhe të komiteteve, të cilat nuk janë zbuluar kur janë miratuar procesverbalet në përputhje me paragrafin 5.

Me qëllim për të vendosur midis vendeve që kanë marrë të njëjtin numër votash në zgjedhjet e anëtarëve të Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare, kryetari procedon me zgjedhjen me short.



Neni 23

Apeli kundër vendimeve të marra nga komitetet dhe nga Kongresi

1. Çdo delegacion mund apelojë kundër një vendimi në lidhje me propozimet (aktet, rezolutat etj.) të cilat janë miratuar ose hedhur poshtë në komitet. Kryetari i Kongresit duhet të informohet me shkrim për apelin, brenda një afati prej 48 orësh pas mbylljes së seancës së komitetit ku propozimi është miratuar ose hedhur poshtë. Apeli ekzaminohet në seancën e ardhshme plenare.

2. Kur një propozim është miratuar ose hedhur poshtë nga Kongresi, nuk mund të ekzaminohet përsëri nga ai, me përjashtim të rastit kur apeli mbështetet nga të paktën 10 delegacione. Ky apel duhet të miratohet nga shumica prej dy të tretash e anëtarëve të pranishëm dhe votues, që kanë të drejtën e votës. Kjo mundësi do të kufizohet te propozimet që paraqiten drejtpërdrejt në seancat plenare, duke marrë parasysh se për një çështje nuk mund të ketë më shumë se një apel.

Neni 24

Miratimi nga Kongresi i projektvendimeve (aktet, rezolutat etj.)

1. Si rregull i përgjithshëm, çdo projektakt i paraqitur nga komiteti i hartimit do të ekzaminohet nen për nen. Kryetari, me pëlqimin e shumicës, mund të ndjekë një procedurë më të shpejtë, p.sh. kapitull për kapitull. Çdo akt mund të konsiderohet i miratuar vetëm pas një votimi të përgjithshëm të favorshëm. Për këtë votim do të zbatohet Neni 21.1.

2. Byroja Ndërkombëtare do të jetë e autorizuar të korrigjojë në aktet përfundimtare gabimet materiale që nuk janë zbuluar gjatë ekzaminimit të projektakteve, numërtimin e neneve dhe të paragrafëve, si edhe referencat.

3. Si rregull i përgjithshëm, projektvendimet e ndryshme nga ato që amendojnë aktet, të paraqitura nga komiteti i hartimit, do të ekzaminohen në bllok. Dispozitat e paragrafit 2 do të zbatohen edhe për këto projektvendime.

Neni 25

Caktimi i studimeve për Këshillin Drejtues dhe Këshillin e Operacioneve Postare

Me rekomandim të Byrosë, Kongresi do të caktojë studimet për Këshillin Drejtues dhe Këshillin e Operacioneve Postare, në përputhje me përbërjet dhe përgjegjësitë e këtyre dy organeve siç janë vendosur në nenet 106, 107, 112 dhe 113 të rregullores së përgjithshme.

Neni 26

Rezervimi për aktet

1. Rezervimet duhet të paraqiten në Sekretariat në formën e një propozimi me shkrim, në një nga gjuhët e punës së Byrosë Ndërkombëtare (propozimet në lidhje me protokollin përfundimtar), sa më shpejt të jetë e mundur pas miratimit të propozimit në lidhje me nenin të cilit i referohet rezervimi.

2. Në mënyrë që të ketë mundësi të shpërndajë propozimet në lidhje me rezervimin te të gjithë shtetet anëtare para miratimit të protokollit përfundimtar nga Kongresi, Sekretariati i Kongresit do të vendosë një afat për paraqitjen e rezervimeve dhe do të njoftojë shtetet anëtare për të.

Rezervimet për aktet e Bashkimit të paraqitura pas afatit të vendosur nga Sekretariati nuk do të konsiderohen nga Sekretariati dhe as nga Kongresi.

Neni 27

Nënshkrimi i akteve

Aktet e miratuara përfundimisht nga Kongresi do t'i paraqiten të plotfuqishmëve për nënshkrim

Neni 28

Amendimi i rregullave

1. Secili Kongres mund të amendojë rregullat e procedurës. Me qëllim që të pranohen për diskutim, propozimet për amendim të këtyre rregullave, duhet të mbështeten nga të paktën 10 delegacione në Kongres, me përjashtim të rastit kur ato paraqiten nga organ i Bashkimit Postar Universal.

2. Miratimi i propozimeve për amendim të këtyre rregullave duhet të bëhet me të paktën dy të tretat e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres dhe që kanë të drejtën e votës.



**RREGULLORE E PËRGJITHSHME E
BASHKIMIT POSTAR UNIVERSAL**
(ndryshuar dhe miratuar nga Kongresi,
Doha 2012)

Të nënshkruarit, të plotfuqishmit e qeverive të shteteve anëtare të Bashkimit, duke pasur parasysh nenin 22.2 të Kushtetutës së Bashkimit Postar Universal, të përfunduar në Vjenë, më datë 10 korrik 1964, me marrëveshje të përbashkët dhe subjekt i nenit 25.4 të Kushtetutës, kanë hartuar në këtë rregullore të përgjithshme dispozitat e mëposhtme, duke siguruar zbatimin e Kushtetutës dhe funksionimin e Bashkimit.

KAPITULLI 1
ORGANIZIMI, FUNKSIONIMI DHE
FUNKSIONET E KONGRESIT, TË
KËSHILLIT ADMINISTRATIV, TË
KËSHILLIT TË OPERACIONEVE
POSTARE DHE TË KOMITETIT
KONSULTATIV

SESIONI 1
KONGRESI

Neni 101

Organizimi dhe mbledhja e kongreseve dhe
kongreseve të jashtëzakonshme
(Kushtetuta 14, 15)

1. Përfaqësuesit e shteteve anëtare do të mbledhen në kongres jo më vonë se katër vjet nga fundi i vitit në të cilin është mbledhur Kongresi i mëparshëm.

2. Çdo shtet anëtar do të përfaqësohet në Kongres nga një ose disa delegatë, të cilët do të kenë kompetencat e nevojshme nga Qeveria e tyre. Në rast nevojë, mund të bihet dakord për t'u përfaqësuar nga një shtet tjetër anëtar. Megjithatë, duhet të kuptohet që një delegacion nuk mund të përfaqësojë më shumë se një shtet anëtar të ndryshëm nga shteti i tij.

3. Në parim, çdo kongres cakton vendin ku do të zhvillohet Kongresi i ardhshëm. Nëse kjo zgjidhje bëhet e pazbatueshme, Këshilli Drejtues është i autorizuar të caktojë vendin ku Kongresi do të mbajë mbledhjet e tij, por pasi të ketë konsultimit me vendin e papranuar më parë.

4. Në marrëveshje me Byronë Ndër-kombëtare, qeveria pritëse cakton datën definitive dhe vendin e

saktë ku do të zhvillohet Kongresi. Në parim, një vit para kësaj date, qeveria pritëse do t'i dërgojë një ftesë secilës prej qeverive të shteteve anëtare. Kjo ftesë mund të dërgohet në mënyrë të drejtpërdrejtë ose me ndërmjetësim të një qeverie tjetër, ose nëpërmjet drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare.

5. Kur nuk ka një shtet pritës për Kongresin, Byroja Ndërkombëtare, në marrëveshje me Këshillin Drejtues dhe pas konsultimit me qeverinë e Konfederatës së Zvicrës, do të marrë masat e nevojshme për thirrjen dhe organizimin e Kongresit në vendin ku ndodhet selia e Bashkimit. Në këtë rast, Byroja Ndërkombëtare do të ushtrojë funksionet e qeverisë ftuese.

6. Vendi për mbledhjen e një Kongresi të Jashtëzakonshëm përcaktohet nga shtetet anëtare që kanë marrë iniciativën për këtë Kongres, pas konsultimit me Byronë Ndërkombëtare.

7. Dispozitat e parashikuara në pikat 2 deri në 5 do të jenë të zbatueshme për analogji dhe për kongreset e jashtëzakonshme.

Neni 102

E drejta e votës në Kongres

1. Çdo vend anëtar ka të drejtë të një vote, me përjashtim të sanksioneve të parashikuara në nenin 149.

Neni 103

Funksionet e Kongresit

1. Në bazë të propozimeve nga shtetet anëtare, Këshilli Drejtues dhe Këshilli i Operacioneve Postare, Kongresi:

1.1 të përcaktojë politikat e përgjithshme për përmbushjen e objektivave dhe të qëllimit të Bashkimit të vendosur në preambulë dhe në nenin 1 të Kushtetutës;

1.2 të konsiderojë dhe miratojë, nëse është e përshtatshme, propozimet për amendimet e Kushtetutës, rregullores së përgjithshme, Konventën dhe marrëveshjet e paraqitura nga shtetet anëtare dhe këshillat, në përputhje me nenin 29 të Kushtetutës dhe nenin 138 të rregullores së përgjithshme;

1.3 të vendosë datën për hyrjen në fuqi të akteve;

1.4 të miratojë rregullat e tij të procedurës dhe amendimet e këtyre rregullave;



1.5 të konsiderojë raportet e përgjithshme mbi punën e Këshillit Drejtues, Këshillit të Operacioneve Postare dhe komitetit këshillimor, që mbulojnë periudhën nga Kongresi i mëparshëm, të paraqitur nga organet përkatëse në përputhje me nenet 111, 117 dhe 125 të rregullores së përgjithshme;

1.6 të miratojë strategjinë e Bashkimit;

1.7 të vendosë shumën maksimale të shpenzimeve të Bashkimit në përputhje me nenin 121 të Kushtetutës;

1.8 të zgjedhë shtetet anëtare në Këshillin Drejtues dhe në Këshillin e Operacioneve Postare;

1.9 të zgjedhë drejtorin e përgjithshëm dhe zëvendësdrejtorin e përgjithshëm;

1.10 të vendosë kufirin e kostove që ka Bashkimi për prodhimin e dokumenteve në gjuhën kineze, gjermane, portugeze dhe ruse.

2. Kongresi, si organ suprem i Bashkimit, do të kujdeset për të gjitha çështjet e tjera që kanë të bëjnë me shërbimet postare.

Neni 104

Rregullat e procedurës së kongreseve (Const. 14)

1. Për organizimin e punës së tij dhe zhvillimin e debateve, Kongresi duhet të zbatojë rregullat e procedurës.

2. Çdo Kongres mund të ndryshojë rregullat e procedurës sipas kushteve të përcaktuara në rregulloret e procedurës.

Neni 105

Vëzhguesit e Organeve të Bashkimit

1. Subjektet e mëposhtme do të ftohen të marrin pjesë në seancat plenare dhe në mbledhjet e komisioneve të Kongresit, Këshillit Administrativ dhe Këshillit të Operacioneve Postare si vëzhgues:

1.1 përfaqësues të Kombeve të Bashkuara;

1.2 sindikatat e Bashkimit;

1.3 anëtarët e komitetit konsultativ;

1.4 subjektet e autorizuar për të marrë pjesë në mbledhjet e Bashkimit si vëzhgues në bazë të një rezolute apo vendimi të Kongresit.

2. Subjektet e mëposhtme, nëse janë caktuar sipas rregullit nga këshilli i administrimit, në përputhje me nenin 107.1.12, do të ftohen të marrin pjesë në mbledhjet e veçanta të Kongresit, si vëzhgues të posaçëm:

Faqe| 4888

2.1 agjencitë e specializuara të Kombeve të Bashkuara dhe organizatave të tjera ndërqeveritare;

2.2 çdo organ ndërkombëtar, çdo shoqatë ose ndërmarrje ose çdo person i kualifikuar.

3. Përveç vëzhguesve të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, këshilli i administrimit dhe Këshilli i Operacioneve Postare mund të caktojë vëzhgues të posaçëm për të marrë pjesë në mbledhjet e tyre në pajtim me rregullat e tyre të procedurës, kur kjo është në interes të Bashkimit dhe organet të tij.

SESIONI 2

KËSHILLI ADMINISTRATIV (CA)

Neni 106

Përbërja dhe funksionimi i CA (Const. 17)

1. Këshilli administrativ përbëhet nga dyzet e një anëtarë, të cilët ushtrojnë funksionet e tyre gjatë periudhës midis dy kongreseve të njëpasnjëshme.

2. Presidenca i njihet si e drejtë shtetit anëtar pritës të kongresit. Nëse ky shtet anëtar heq dorë nga kjo e drejtë, ai do të konsiderohet si anëtar *de jure* dhe për rrjedhojë, grupi gjeografik në të cilin ai bën pjesë, do të ketë në dispozicionin e tij një vend shtesë, ndaj të cilit nuk do të jenë të zbatueshme kufizimet e parashikuara në pikën 3. Në këtë rast, Këshilli Drejtues do të zgjedhë për presidencë një nga shtetet anëtare pjesëtarë të grupit gjeografik në të cilin bën pjesë shteti anëtar pritës.

3. Të dyzet (40) anëtarët e tjerë të Këshillit Drejtues do të zgjidhen nga Kongresi mbi bazën e një shpërndarje gjeografike të barabartë. Të paktën gjysma e anëtarëve do të rinovohet në çdo kongres; asnjë vend anëtar nuk mund të zgjidhet nga tri kongrese të njëpasnjëshme.

4. Çdo anëtar i Këshillit Drejtues cakton përfaqësuesin e tij, i cili duhet të jetë kompetent në kuadrin postar.

5. Funksionet e anëtarit të Këshillit Drejtues nuk do të jenë të paguara. Shpenzimet për funksionimin e këtij këshilli i ngarkohen Bashkimit.

Neni 107

Funksionet e CA-së

1. CA-ja do të ketë kompetencat e mëposhtme:

1.1 mbikëqyrjen e të gjitha veprimtarive të Bashkimit midis kongreseve, duke siguruar përputhjen me vendimet e Kongresit, duke



shqyrtuar çështjet që kanë të bëjnë me politikat qeverisëse mbi çështjet postare dhe duke konsideruar zhvillimet rregullatore ndër-kombëtare, si ato që kanë të bëjnë me tregtinë e shërbimeve dhe të konkurrencës;

1.2 promovimin, bashkërendimin dhe mbikëqyrjen e të gjitha formave të asistencës teknike postare brenda kuadrit të bashkëpunimit teknik ndërkombëtar;

1.3 shqyrton draftplanin e biznesit katërvjeçar të UPU-së të miratuar nga Kongresi dhe e finalizon atë, duke përfshirë aktivitetet e përcaktuara në draftplanin për periudhën katërvjeçare në përputhje me burimet aktuale të disponueshme. Plani duhet, gjithashtu, nëse është e përshtatshme, të jetë në përputhje me rezultatet e procesit të prioritizimit të përcaktuara nga Kongresi. Versioni final i planit të biznesit katërvjeçar, i përfunduar dhe i miratuar nga këshilli administrativ, do të krijojë bazat për përgatitjen e programit vjetor dhe të buxhetit të UPU-së, si dhe për planet vjetore operacionale për t'u hartuar dhe zbatuar nga këshilli administrativ dhe Këshilli i Operacioneve Postare;

1.4 shqyrtimin dhe miratimin e programit dyvjeçar dhe të buxhetit dhe llogarive të Bashkimit, duke marrë parasysh versionin përfundimtar të planit të biznesit të UPU-së, siç përshkruhet në nenin 107.1.3;

1.5 autorizimin e tejkalimit të kufirit të shpenzimeve, nëse e kërkojnë rrethanat, në përputhje me nenin 145.3 deri në 5;

1.6 autorizimin e zgjedhjes së një klase, kontributi më të ulët, nëse kjo kërkohej, në përputhje me kushtet e parashikuara në nenin 150.6.

1.7 autorizimin e ndryshimit të grupit gjeografik, nëse kjo kërkohej nga një shtet anëtar, duke konsideruar mendimet e shprehura nga shtetet anëtare të cilat janë pjesëtare të grupeve gjeografike në fjalë;

1.8 krijimin ose shkurtimin e vendeve të punës në Byronë Ndërkombëtare, duke konsideruar kufizimet lidhur me tavanin e vendosur të shpenzimeve;

1.9 vendimin mbi kontaktet që duhet të vendosen me shtetet anëtare me qëllim përmbushjen e funksioneve të tij;

1.10 Pas konsultimit me Këshillin e

Operacioneve Postare, vendos për marrëdhëniet që do të përcaktohen me organizatat të cilat nuk janë vëzhguese në kuptim të nenit 105.1;

1.11 shqyrton dhe miraton raportet e Byrosë Ndërkombëtare mbi marrëdhëniet e UPU-në me organizma të tjerë ndërkombëtarë, vendime të cilat i gjykon si të përshtatshme për të drejtuar këto marrëdhënie dhe veprimet që duhet të ndërmerren për to;

1.12 pas këshillimit me Këshillin e Operacioneve Postare dhe Sekretariatit e Përgjithshëm, të caktojë në kohën e duhur organizmat ndërkombëtarë, shoqatat, sipërmarrjet dhe personat e specializuar, të cilët duhet të ftohen në seancat shkencore të Kongresit dhe të komiteteve të tij, kur kjo është në interesin e Bashkimit ose të punimeve të Kongresit dhe instruktimit e drejtorit të përgjithshëm, të dërgojë ftesat e nevojshme;

1.13 autorizimin e ndryshimit të grupit gjeografik, nëse kjo kërkohej nga një shtet anëtar, duke konsideruar mendimet e shprehura nga shtetet anëtare, të cilat janë pjesëtare të grupeve gjeografike në fjalë;

1.14 caktimin e shtetit anëtar ku do të mbahet Kongresi i ardhshëm në rastin e parashikuar në nenin 101.3;

1.15 caktimin, pas këshillimit me Këshillin e Operacioneve Postare dhe subjekt i miratimit të Kongresit, shtetet anëtare të përgatitura:

1.15.1 për të marrë përsipër nënkryesinë e Kongresit dhe të presidencës dhe të nënpresidencës së komiteteve, duke konsideruar sa më shumë që është e mundur shpërndarjen gjeografike të barabartë të shteteve anëtare;

1.15.2 për të mbikëqyrur komisionet e kufizuara të Kongresit;

1.16 caktimin e atyre anëtarëve të tij, të cilët do të jenë anëtarë të komitetit këshillimor;

1.17 shqyrton dhe miraton, në kuadër të kompetencave të tij, çdo veprim që konsiderohet i nevojshëm për të ruajtur dhe për të rritur cilësinë edhe për të modernizuar shërbimin postar ndërkombëtar;

1.18 shqyrtimin, me kërkesë të Kongresit, të Këshillit të Operacioneve Postare ose të shteteve anëtare, probleme të llojit administrativ, legjislativ dhe juridik që kanë të bëjnë me Bashkimin ose shërbimin postar ndërkombëtar; i takon Këshillit Drejtues të vendosë për fushat e



lartpërmendura, nëse është e dobishme të ndërmerren studimet e kërkuara nga shtetet anëtare midis kongreseve;

1.19 formulimin e propozimeve që do t'i nënshtrohen miratimit të Kongresit ose të shteteve anëtare në përputhje me nenin 140;

1.20 parashtrohet çështjet për studimin e Këshillit të Operacioneve Postare për ekzaminimin në përputhje me nenin 113.1.6;

1.21 vlerësimin dhe miratimin, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare, projektin e Strategjisë që do të paraqitet në Kongres;

1.22 marrjen dhe diskutimin e raporteve dhe të rekomandimeve të komitetit këshillimor dhe marrjen në konsideratë të rekomandimeve nga komiteti këshillimor për paraqitje në Kongres;

1.23 sigurimi i kontrollit mbi aktivitetet e Byrosë Ndërkombëtare;

1.24 miraton raportin vjetor mbi punën e Bashkimit dhe raportin vjetor operacional financiar të përgatitur nga Byroja Ndërkombëtare dhe nëse është e përshtatshme, jep vërejtje mbi to.

1.25 të krijojë parimet, në rastin kur e gjykon të nevojshme, për Këshillin e Operacioneve Postare, duke konsideruar gjatë shqyrtimit të çështjeve me pasoja financiare të rëndësishme (tarifa, detyrime të fazës përfundimtare, shpenzime transiti, tarifa bazë të transportit ajror të postës dhe postimin jashtë shtetit për dërgesat e postës së letrave), ndjekjen nga afër të shqyrtimit të këtyre çështjeve dhe rishikimin dhe miratimin, për konformitet me parimet e lartpërmendura, propozimet e Këshillit të Operacioneve Postare në lidhje me këto çështje;

1.26 miratimin, brenda kuadrit të kompetencave të veta, të rekomandimeve të Këshillit të Operacioneve Postare në lidhje me njohjen, nëse është e nevojshme, të rregulloreve ose të një praktike të re, duke pritur që Kongresi të vendosë mbi çështjen;

1.27 shqyrtimin e raportit vjetor mbi punën e unionit dhe raportin vjetor të përgatitur nga Këshilli i Operacioneve Postare dhe çdo propozim të paraqitur nga këshilli;

1.28 miratimin e raportit katërvjeçar, të përgatitur nga Byroja Ndërkombëtare, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare, mbi performancën e shteteve anëtare në lidhje

me ekzekutimin e Strategjisë së Bashkimit të miratuar nga Kongresi i mëparshëm, për t'u paraqitur në Kongresin e radhës;

1.29 krijimin e kuadrit për organizimin e komitetit këshillimor dhe kontribuimin në organizimin e komitetit këshillimor, në përputhje me dispozitat e nenit 122;

1.30 caktimin e kriterëve për anëtarësim në komitetin këshillimor dhe miratimin ose kundërshtimin e kërkesave për anëtarësim sipas këtyre kriterëve, duke u siguruar se veprimi me kërkesat është përmbushur me anë të një procedure të përshpejtuar ndërmjet mbledhjeve të Këshillit Drejtues;

1.31 formulimin e rregulloreve financiare të Bashkimit;

1.32 formulimin e rregullave që disiplinojnë fondin rezerve;

1.33 formulimin e rregullave që disiplinojnë fondin special;

1.34 formulimin e rregullave që disiplinojnë fondin e veprimtarive;

1.35 formulimin e rregullave që disiplinojnë fondin vullnetar;

1.36 formulimin e rregulloreve të personelit dhe kushteve të shërbimit për funksionarët e zgjedhur;

1.37 formulimin e rregulloreve të fondit social;

1.38 Ushtron, brenda kontekstit të nenit 152, mbikëqyrjen e përgjithshme të krijimit të organeve ndihmëse për përdorues-financuesit.

Neni 108

Organizimi i sesioneve të CA-së

1. Në mbledhjen e tij periodike, e cila do të thirret dhe do të hapet nga kryetari i Kongresit, Këshilli Drejtues zgjedh, ndër anëtarët e tij, katër nënkryetarë dhe harton rregulloren e tij të procedurës.

2. Me thirrje nga kryetari i tij, Këshilli Drejtues do të mbledhet në parim një herë në vit, në selinë e Bashkimit.

3. Kryetari dhe nënkryetarët dhe kryetari i Komisionit të Këshillit Drejtues dhe nënkryetari do të përbëjnë komitetin drejtues. Ky komitet do të përgatisë dhe drejtojë punët në çdo mbledhje të Këshillit Drejtues. Ai miraton, në emër të Këshillit Drejtues, raportin vjetor të përpiluar nga Byroja Ndërkombëtare mbi punën e Bashkimit dhe merr përsipër çdo detyrë tjetër që



Këshilli Drejtues vendos t'ia besojë ose që lind gjatë procesit të planifikimit strategjik.

4. Kryetari i Këshillit të Operacioneve Postare do të përfaqësojë këtë organ në mbledhjet e Këshillit Drejtues, në rendin e ditës të së cilave ka çështje të cilat janë me interes për Këshillin e Operacioneve Postare.

5. Kryetari i Këshillit Këshillimor do të përfaqësojë këtë organ në mbledhjet e Këshillit Drejtues, në rendin e ditës të së cilave ka çështje të cilat janë me interes për komitetit këshillimor.

Neni 109

Vëzhguesit

1. Vëzhguesit

1.1 Me qëllim për të siguruar një lidhje efikase të punimeve të dy organeve, Këshilli i Operacioneve Postare mund të caktojë disa përfaqësues për të marrë pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues, me cilësinë e vëzhguesit.

1.2 Shtetet anëtare të Bashkimit, të cilat nuk janë anëtare të këshillit, si vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm, referuar nenit 105, mund të marrin pjesë në seancat plenare të komitetit dhe mbledhjet e komitetit të këshillit të administrimit, pa të drejtë vote.

2. Parimet

2.1 Për arsye logjistike, Këshilli Drejtues mund të limitojë numrin e pjesëmarrësve vëzhgues dhe vëzhgues të posaçëm që marrin pjesë. Ai mund të kufizojë në të njëjtën mënyrë të drejtën e tyre të fjalës gjatë debateve;

2.2 Vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm munden, me kërkesën e tyre, të lejohen të bashkëpunojnë në projektet e ndërmarra, duke respektuar kushtet që mund të vendosë këshilli për të siguruar rendimentin dhe efikasitetin e punës së tij. Vëzhguesit, gjithashtu, mund të ftohen të drejtojnë disa grupe pune dhe ekupe projektesh, kur eksperiencia ose ekspertiza e tyre e justifikojnë këtë gjë. Pjesëmarrja e vëzhguesve dhe vëzhguesve të posaçëm bëhet pa shpenzime shtesë nga Bashkimi;

2.3 Në rrethana të jashtëzakonshme, anëtarët e komitetit konsultativ dhe vëzhguesit e posaçëm mund të përjashtohen nga një mbledhje ose nga një pjesë e një mbledhjeje ose nga e drejta e tyre për të marrë dokumente të rezervuara nëse konfidencialiteti i subjektit të mbledhjes ose e dokumentit e kërkon këtë. Ky kufizim mund të vendoset, rast pas rasti, nga çdo organ i

interesuar ose nga kryetari i tij. Situata, rast pas rasti, duhet të raportohen te Këshilli Drejtues dhe te Këshilli i Operacioneve Postare nëse bëhet fjalë për çështje me interes të veçantë për këtë të fundit. Duhet e konsideron si të nevojshme, Këshilli Drejtues mund të rishqyrtojë kufizimet, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare nëse e gjykon të arsyeshme.

Neni 110

Mbulimi i shpenzimeve të udhëtimit

1. Shpenzimet e udhëtimit të përfaqësuesit të çdo anëtari të Këshillit Drejtues pjesëmarrës në mbledhjet e këtij organi, do të mbulohen nga shteti i tij anëtar. Megjithatë, përfaqësuesi i çdo shteti anëtar të klasifikuar si në zhvillim ose shtete më pak të zhvilluara në përputhje me listën e hartuar nga Kombet e Bashkuara, me përjashtim të mbledhjeve që janë mbajtur gjatë Kongresit, do të kenë të drejtën e rimbursimit të kostos së një bilete avioni vajtje-ardhje të klasit ekonomik ose të një bilete udhëtimi të klasit të parë me tren ose të shpenzimeve të kryera për udhëtim me çdo mjet tjetër, me kusht që kjo shumë të mos tejkalojë vlerën e një bilete avioni vajtje-ardhje të klasit ekonomik. E njëjta e drejtë i jepet edhe përfaqësuesit të çdo anëtari të komisioneve të tij, të grupeve të tij të punës ose organeve të tjera të tij, kur këto të fundit mbledhen jashtë Kongresit dhe mbledhjeve të këshillit.

Neni 111

Informacion mbi aktivitetet e CA-së

1. Pas çdo sesioni, Këshilli Drejtues do të informojë shtetet anëtare të Bashkimit, operatorët e tyre të caktuar, bashkimet e kufizuara dhe anëtarët e komitetit këshillimor, mbi veprimtaritë e veta, duke iu dërguar, ndër të tjera, atyre një përmbledhje analitike për rezolutat dhe vendimet.

2. Këshilli Drejtues do të bëjë një raport për gjithë aktivitetin e tij për Kongresin dhe ia dërgon atë shteteve anëtare, operatorëve të tyre të caktuar dhe anëtareve të këshillit këshillimor të paktën dy muaj para hapjes së Kongresit



SESIONI 3
KËSHILLI I OPERACIONEVE POSTARE
(POC)

Neni 112

**Përbërja dhe funksionimi i Këshillit të
Operacioneve Postare (POC)**

1. Këshilli i Operacioneve Postare përbëhet nga dyzet anëtarë, të cilët do të ushtrojnë funksionet e tyre gjatë periudhës që ndan dy kongrese të njëpasnjëshme.

2. Anëtarët e Këshillit të Operacioneve Postare do të zgjidhen nga Kongresi sipas një ndarjeje specifike gjeografike. Njëzet e katër vende do të rezervohen për shtetet anëtare në zhvillim dhe gjashtëmbëdhjetë vende për shtetet anëtare të zhvilluara. Të paktën një e treta e anëtarëve do të rinovohet në çdo Kongres.

3. Çdo anëtar i Këshillit të Operacioneve Postare cakton përfaqësuesin e tij i cili merr përsipër përgjegjësitë e përcaktuara në aktet e Bashkimit në fushën e kryerjes së shërbimeve.

4. Shpenzimet për funksionimin e Këshillit të Operacioneve Postare do të mbulohen nga Bashkimi. Anëtarët e tij nuk marrin asnjë pagesë.

Neni 113

Funksionet e POC-së

1. Kompetencat e Këshillit të Operacioneve Postare janë si më poshtë:

1.1 të koordinojë masat praktike për zhvillimin dhe për përmirësimin e shërbimeve ndërkombëtare postare;

1.2 të ndërmarrë, pas miratimit të Këshillit Drejtues brenda kuadrit të kompetencave të këtij të fundit, çdo veprim të gjykuar të nevojshëm për të mbajtur rregullin dhe për të përforcuar cilësinë e shërbimit ndërkombëtar postar dhe për ta modernizuar atë;

1.3 të vendosë mbi kontaktet që duhet të krijohen me shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar me qëllim përmbushjen e funksioneve të tij;

1.4 të marrë masat e nevojshme për shqyrtimin dhe për reklamimin e eksperimenteve dhe të progresit të arritur nga disa shtete anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar në fushën teknike, operacionale, ekonomike dhe të trajnimit profesional me interes për shërbimet postare;

1.5 merr, në konsultim me këshillin e administrimit, hapat e duhur në fushën e bashkëpunimit teknik me të gjitha vendet anëtare të Bashkimit dhe operatorëve të tyre të caktuar dhe në veçanti me vendet e reja në zhvillim dhe operatorët të tyre të caktuar;

1.6 shqyrton ndonjë pyetje tjetër të dorëzuar për të nga një anëtar i Këshillit të Operacioneve Postare, nga Këshilli i Administrimit ose nga ndonjë vend anëtar ose operator i caktuar;

1.7 të marrë dhe diskutojë raportet, si dhe rekomandimet e komitetit këshillimor dhe, kur janë të përfshira çështje me interes për Këshillin e Operacioneve Postare, të shqyrtojë dhe të komentojë rekomandimet e komitetit këshillimor që do të paraqiten në Kongres;

1.8 të caktojë ata anëtarë të tij që do të bëjnë pjesë në komitetin këshillimor;

1.8 të drejtojë shqyrtimin e problemeve më të rëndësishme operacionale, tregtare, teknike, ekonomike dhe të bashkëpunimit teknik, që paraqesin interes për të gjitha shtetet anëtare ose operatorët e tyre të caktuar, duke përfshirë çështjet që kanë pasoja financiare të rëndësishme (tarifat, shpenzimet përfundimtare, tarifa të transitit, tarifa të transportit ajror për postën, tarifat për koltë postare dhe postimin jashtë shtetit të artikujve të postës së letrave) dhe të përgatisë informacionin dhe rekomandimeve për veprimin për to;

1.9 t'i sigurojë Këshillit Drejtues të dhëna për zhvillimin e draftit të strategjisë që do të paraqitet në Kongres;

1.10 të studiojë problemet e edukimit dhe të formimit profesional që u interesojnë shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuara, si edhe shteteve të reja dhe në zhvillim;

1.11 të shqyrtojë situatën aktuale dhe nevojat e shërbimit postar në shtetet e reja dhe ato në zhvillim dhe të përpunojë rekomandimet e përshtatshme për mënyrat dhe mjetet për përmirësimin e shërbimeve postare në këto shtete;

1.12 të rishikojë rregulloret e Bashkimit brenda gjashtë muajve që pasojnë mbylljen e Kongresit, nëse Kongresi nuk vendos ndryshe; në rast të nevojave urgjente, Këshilli i Operacioneve Postare, gjithashtu, mund të ndryshojë rregulloret e sipërpërmendura në sesione të tjera; në të dyja rastet, këshilli i



operacioneve do të jetë subjekt i direktivave të Këshillit Drejtues për sa u përket politikave dhe parimeve themelore;

1.13 të formulojë propozime që do t'i paraqiten për miratim Kongresit ose shteteve anëtare në përputhje me nenin 140; miratimi i Këshillit Drejtues kërkohet kur këto propozime kanë të bëjnë me çështje brenda kompetencave e këtij të fundit;

1.14 të shqyrtojë, me kërkesën të një shteti anëtar, çdo propozim që ky shtet anëtar i transmeton Byrosë Ndërkombëtare, sipas nenit 139, të përgatisë vërejtjet për to dhe të instruktojë Byronë Ndërkombëtare për aneksimin e këtyre vërejtjeve me propozimet para se t'i paraqiten për miratim të shteteve anëtare;

1.15 të rekomandojë, nëse është e nevojshme dhe kur është e arsyeshme pas miratimit nga Këshilli Drejtues dhe këshillimit me të gjitha shtetet anëtare, miratimin përfundimtar të rregulloreve ose të një procedure të re deri në momentin që Kongresi të vendosë për këtë çështje;

1.16 të përpunojë dhe të paraqesë, në formë rekomandimesh para shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar, standarde për procese teknologjike, operationale dhe procese të tjera në kompetencën e tij, ku është e domosdoshme një praktikë e njëtrajtshme; ai do të paraqesë në mënyrë të ngjashme, sipas kërkesave, amendamente për standardet që ka vendosur;

1.17 Krijon strukturën për organizimin e organeve ndihmëse të përdorues-financuesve dhe bashkohet në organizimin e këtyre organeve në përputhje me dispozitat e nenit 152;

1.18 Merr dhe diskuton raportet e organeve ndihmëse të përdorues-financuesve mbi baza vjetore.

Neni 114

Organizimi i sesioneve të POC-së

1. Në mbledhjen e tij të parë, e cila është thirrur dhe hapur nga kryetari i Kongresit, Këshilli i Operacioneve Postare do të zgjedhë, ndërmjet anëtareve të tij një kryetar, një nënkryetar dhe kryetarët e komitetit dhe do të hartojë rregullat e procedurës.

2. Në parim, këshilli i operacioneve postare mbledhet çdo vit në selinë e Bashkimit. Data dhe

vendi i mbledhjes do të caktohen nga kryetari i tij, në marrëveshje me kryetarin e Këshillit Drejtues dhe drejtorin e përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare.

3. Kryetari dhe nënkryetari, kryetarët dhe nënkryetarët e komisioneve dhe të Këshillit të Operacioneve Postare do të përbëjnë komitetin drejtues. Ky komitet përgatit dhe drejton punët e çdo mbledhjeje të Këshillit të Operacioneve Postare dhe mbulon të gjitha detyrat që ky i fundit vendos t'ia besojë ose për të cilat lind nevoja gjatë procesit për planifikim strategjik.

4. Bazuar në planin strategjik të Bashkimit të miratuar nga Kongresi dhe, në veçanti, të pjesës që lidhet me strategjitë e Organeve të Përhershme të Bashkimit, Këshilli i Operacioneve Postare, në sesionin e tij të parë pas Kongresit, do të përgatisë një program pune bazë që përmban një numër të caktuar taktikash me qëllim realizimin e strategjive. Ky program pune bazë, që do të përfshijë një numër të caktuar projektesh mbi subjekte kryesore dhe me interes të përbashkët, do të rishikohet çdo vit në funksion të realitetit dhe të prioriteteve të reja.

5. Kryetari i komitetit këshillimor përfaqëson atë organ në mbledhjet e Këshillit të Operacioneve Postare, kur rendi i ditës përmban çështje që i interesojnë komitetit këshillimor.

Neni 115

Vëzhguesit

1. Vëzhguesit

1.1 Me qëllim për të siguruar një lidhje efikase të punimeve të dy organeve, Këshilli i Operacioneve Postare mund të caktojë disa përfaqësues për të marrë pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues, me cilësinë e vëzhguesit;

1.2 Shtetet anëtare të Bashkimit, të cilat nuk janë anëtare të këshillit, si vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm, referuar nenit 105, mund të marrin pjesë në seancat plenare të komitetit dhe mbledhjet e komitetit të këshillit të administrimit, pa të drejtë vote.

2. Parimet

2.1 Për arsye logjistike, Këshilli Drejtues mund të limitojë numrin e pjesëmarrësve vëzhgues dhe vëzhgues të posaçëm që marrin pjesë. Ai mund të kufizojë në të njëjtën mënyrë të drejtën e tyre të fjalës gjatë debateve;



2.2 Vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm munden, me kërkesën e tyre, të lejohen të bashkëpunojnë në projektet e ndërmarra, duke respektuar kushtet që mund të vendosë këshilli për të siguruar rendimentin dhe efikasitetin e punës së tij. Vëzhguesit, gjithashtu, mund të ftohen të drejtojnë disa grupe pune dhe ekupe projektesh, kur eksperiencia ose ekspertiza e tyre e justifikojnë këtë gjë. Pjesëmarrja e vëzhguesve dhe vëzhguesve të posaçëm bëhet pa shpenzime shtesë nga Bashkimi;

2.3 Në rrethana të jashtëzakonshme, anëtarët e komitetit konsultativ dhe vëzhguesit e posaçëm mund të përjashtohen nga një mbledhje ose nga një pjesë e një mbledhjeje ose nga e drejta e tyre për të marrë dokumente të rezervuara nëse konfidencialiteti i subjektit të mbledhjes ose e dokumentit e kërkon këtë. Ky kufizim mund të vendoset, rast pas rasti, nga çdo organ i interesuar ose nga kryetari i tij. Situata, rast pas rasti, duhet të raportohen te Këshilli Drejtues dhe te Këshilli i Operacioneve Postare, nëse bëhet fjalë për çështje me interes të veçantë për këtë të fundit. Duhet e konsideron si të nevojshme, Këshilli Drejtues mund të rishqyrtojë kufizimet, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare, nëse e gjykon të arsyeshme.

Neni 116

Mbulimi i shpenzimeve të udhëtimit

1. Shpenzimet e udhëtimit të përfaqësuesit të çdo anëtari të Këshillit Drejtues pjesëmarrës në mbledhjet e këtij organi, do të mbulohen nga shteti i tij anëtar. Megjithatë, përfaqësuesi i çdo shteti anëtar të klasifikuar si në zhvillim ose shtete më pak të zhvilluara në përputhje me listën e hartuar nga Kombet e Bashkuara, me përjashtim të mbledhjeve që janë mbajtur gjatë Kongresit, do të kenë të drejtën e rimbursimit të kostos së një bilete avioni vajtje-ardhjeje të klasit ekonomik ose të një bilete udhëtimi të klasit të parë me tren ose të shpenzimeve të kryera për udhëtim me çdo mjet tjetër, me kusht që kjo shumë të mos tejkalojë vlerën e një bilete avioni vajtje-ardhjeje të klasit ekonomik. E njëjta e drejtë i jepet edhe përfaqësuesit të çdo anëtari të komisioneve të tij, të grupeve të tij të punës ose organeve të tjera të tij, kur këto të fundit mbledhen jashtë Kongresit dhe mbledhjeve të këshillit.

Neni 117

Informacion mbi veprimtarinë e POC-së

1. Pas çdo sesioni, Këshilli i Operacioneve Postare do të njoftojë shtetet anëtare, operatorët e tyre të caktuar, Sindikatat e kufizuara dhe anëtarët e komitetit këshillimor mbi veprimtarinë e tij, duke iu dërguar atyre, ndër të tjera, një përmbledhje analitike dhe rezolutat dhe vendimet e tyre.

2. Këshilli i Operacioneve Postare do të përgatisë një raport vjetor mbi punën e tij për Këshillin Drejtues.

3. Këshilli i Operacioneve Postare përpilon, për Kongresin, një raport përmbledhës për punën e tij, duke përfshirë raportet e organeve ndihmëse të përdorues-financuesve, siç është parashikuar në nenin 152 dhe ia dërgon shteteve anëtare, operatorëve të tyre caktuar, si dhe anëtarëve të komitetit këshillimor të paktën dy muaj para hapjes së Kongresit.

SESIONI 4

KOMITETI KËSHILLIMOR (CC)

Neni 118

Qëllimi i komitetit këshillimor

1. Komiteti këshillimor do të përfaqësojë interesat e sektorit ndërkombëtar postar në kuptimin e gjerë dhe ofrojë një kuadër për një dialog efikas ndërmjet grupeve të interesuar.

Neni 119

Përbërja e komitetit të këshillimit

1. Komiteti i këshillimit do të përbëhet nga:

1.1 organizata joqeveritare që përfaqësojnë klientë, furnitorë të shërbimeve të shpërndarjes, organizata të punëtorëve, furnitorë të mallrave dhe të shërbimeve për sektorin dhe shërbimet postare dhe disa organizma të ngjashëm të personave dhe të shoqërive, të cilat kanë interes në mbështetjen e misionit dhe objektivave të Bashkimit. Nëse këto organizata janë të regjistruara, ato duhen të jenë të regjistruara në një shtet anëtar të Bashkimit;

1.2 anëtarë të caktuar nga këshilli i administrimit nga anëtarët e tij;

1.3 anëtarë të caktuar nga Këshilli i Operacioneve Postare nga anëtarët e tij.



Neni 120

Anëtarësimi në CC

1. Përveç anëtareve të caktuar nga Këshilli Drejtues dhe Këshilli i Operacioneve Postare, pjesëmarrja në komitetin këshillimor do të përcaktohet me paraqitjen e kërkesës dhe të pranimi të kësaj të fundit, nga Këshilli Drejtues dhe e realizuar në përputhje me nenin 107.1.30.

2. Çdo anëtar i komitetit këshillimor do të caktojë përfaqësuesin e tij.

Neni 121

Funksionet e komitetit të këshillimit

1. Komiteti i këshillimit do të ketë këto funksione

1.1 të shqyrtojë dokumente dhe raporte të Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare. Në rrethana të jashtëzakonshme, e drejta për të marrë disa dokumente mund të jetë e kufizuar nëse konfidencialiteti i çështjes së mbledhjes ose i dokumentit e kërkon këtë. Ky kufizim mund të vendoset, rast pas rasti, nga organi i interesuar ose kryetari i tij. Situatat, rast pas rasti, do të raportohen në këshillim drejtues dhe në Këshillin e Operacioneve Postare, nëse bëhet fjalë për çështje me interes të veçantë për Këshillin e Operacioneve Postare. Nëse e gjykon të nevojshme, Këshilli Drejtues mund të rishikojë kufizimet, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare;

1.2 të drejtojë dhe të kontribuojë në studimin dhe diskutimin e çështjeve të rëndësishme për anëtarët e komitetit këshillimor;

1.3 të shqyrtojë çështje që prekin sektorin e shërbimeve postare dhe të paraqesë raporte mbi këto çështje;

1.4 të sigurojë të dhëna për punët e Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare, duke përfshirë paraqitjen e raporteve dhe rekomandimeve dhe të japë opinione me kërkesën e dy këshillave;

1.5 të bëjë rekomandime për Kongresin, subjekt i miratimit të Këshillit Drejtues dhe, kur janë të përfshira çështje që i interesojnë Këshillit të Operacioneve Postare, subjekt i shqyrtimit dhe komenteve të Këshillit të Operacioneve Postare.

Neni 122

Organizimi i komitetit të këshillimit

1. Komiteti këshillimor do të riorganizohet pas çdo Kongresi, në përputhje me kuadrin e përpiluar nga Këshilli Drejtues. Kryetari i Këshillit Drejtues drejton mbledhjen për organizimin e komitetit këshillimor, gjatë të cilës do të zgjidhet kryetari i komitetit në fjalë.

2. Komiteti këshillimor përcakton organizimin e vet të brendshëm dhe harton rregulloren e tij të brendshme, duke iu referuar parimeve bazë të Bashkimit dhe subjekt i miratimit të Këshillit Drejtues, pas këshillimit me Këshillin e Operacioneve Postare.

3. Komiteti këshillimor do të mbledhet një herë në vit. Në parim, mbledhjet do të zhvillohen në selinë e Bashkimit në të njëjtën kohë me sesionet e Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare. Data dhe vendi i çdo mbledhje do të vendosen nga kryetari i komitetit këshillimor, në marrëveshje me kryetarin e Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare dhe drejtorin e përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare.

Neni 123

Përfaqësues të komitetit konsultativ në këshillin e administrimit, Këshillin e Operacioneve Postare dhe Kongresit

1. Me qëllim sigurimin e një lidhje ndërmjet organeve të Bashkimit, komiteti këshillimor mund të caktojë disa përfaqësues për të marrë pjesë në mbledhjet e Kongresit, Këshillit Drejtues dhe Këshillit të Operacioneve Postare dhe komiteteve përkatëse të tyre, me cilësinë e vëzhguesit pa të drejtë vote.

2. Anëtarët e komitetit këshillimor janë të ftuar të marrin pjesë në sesionet plenare dhe mbledhjet e komitetit të Këshillit Drejtues dhe Këshillit të Operacioneve Postare në përputhje me nenin 105. Ata, gjithashtu, mund të marrin pjesë në punimet e grupeve të punës sipas kushteve të vendosura nga nenet 109.2.2 dhe 115.2.2.

3. Kryetari i Këshillit Drejtues dhe kryetari i Këshillit të Operacioneve Postare do të përfaqësojnë këto organe në mbledhjet e komitetit këshillimor kur rendi i ditës së këtyre mbledhjeve përmban çështje që u interesojnë këtyre organeve.



Neni 124

Vëzhguesit e komitetit të këshillimit

1. Shtete të tjera anëtare të Bashkimit, vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm, referuar nenit 105, mund të marrin pjesë, pa të drejtë vote, në seancat plenare dhe në mbledhjet e komisionit këshillimor.

2. Për arsye logjistike, komiteti këshillimor mund të limitojë numrin e pjesëmarrësve vëzhgues dhe vëzhgues të posaçëm që marrin pjesë. Ai mund të kufizojë në të njëjtën mënyrë të drejtën e tyre të fjalës gjatë debateve.

3. Në rrethana të jashtëzakonshme, vëzhguesit dhe vëzhguesit e posaçëm mund të përjashtohen nga një mbledhje ose nga një pjesë e një mbledhjeje ose nga e drejta e tyre për të marrë dokumente të rezervuara nëse konfidencialiteti i subjektit të mbledhjes ose e dokumentit e kërkon këtë. Ky kufizim mund të vendoset, rast pas rasti, nga çdo organ i interesuar ose nga kryetari i tij. Situata, rast pas rasti, duhet të raportohen te Këshilli Drejtues dhe te Këshilli i Operacioneve Postare nëse bëhet fjalë për çështje me interes të veçantë për këtë të fundit. Kur e konsideron si të nevojshme, Këshilli Drejtues mund të rishqyrtojë kufizimet, duke u këshilluar me Këshillin e Operacioneve Postare nëse e gjykon të arsyeshme.

Neni 125

Informacione mbi veprimtarinë e komitetit këshillimor

1. Pas çdo mbledhje, komiteti këshillimor njofton Këshillin Drejtues dhe Këshillin e Operacioneve Postare për veprimtarinë e tij, duke u dërguar kryetarëve të këtyre organeve, ndër të tjera, një përmbledhje analitike të mbledhjeve të tij, si dhe rekomandime dhe mendime.

2. Komiteti këshillimor i bën Këshillit Drejtues një raport për veprimtarinë vjetore dhe i dërgon një kopje Këshillit të Operacioneve Postare. Ky raport do të përfshihet në dokumentacionin e Këshillit Drejtues që u shpërndahet shteteve anëtare të Bashkimit, operatorëve të tyre të caktuar dhe Sindikatave të kufizuara, në përputhje me nenin 103.

3. Komiteti këshillimor bën për Kongresin një raport mbi gjithë aktivitetin e tij dhe ia dërgon

atë shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar të paktën dy muaj para hapjes së Kongresit.

KAPITULLI II**BYROJA NDËRKOMBËTARE****SESIONI 1****ZGJEDHJA E DREJTORIT TË
PËRGJITHSHËM DHE
ZËVENDËSDREJTORIT TË
PËRGJITHSHËM TË BYROSË
NDËRKOMBËTARE**

Neni 126

**Zgjedhja e drejtorit të përgjithshëm dhe
zëvendës drejtorit të përgjithshëm të Byrosë
Ndërkombëtare**

1. Drejtori i përgjithshëm dhe zëvendës drejtori i përgjithshëm i Byrosë Ndërkombëtare zgjidhen nga Kongresi për periudhën që ndan dy kongrese të njëpasnjëshme, me kohëzgjatje minimale të mandatit të tyre prej katër vjetësh. Mandati i tyre është i përsëritshëm vetëm njëherë. Me përjashtim të vendimit të kundërt të Kongresit, data e fillimit të funksionit të tyre është caktuar 1 janari i vitit që vjen pas Kongresit.

2. Të paktën shtatë muaj para hapjes së Kongresit, drejtori i përgjithshëm i Byrosë Ndërkombëtare do t'i dërgojë një shkresë Qeverive të shteteve anëtare, duke i ftuar të paraqesin kandidaturat e mundshme për postin e drejtorit të përgjithshëm dhe të zëvendës drejtorit të përgjithshëm dhe duke treguar në të njëjtën kohë nëse drejtori i përgjithshëm ose zëvendës drejtori i përgjithshëm në funksion janë të interesuar për rinovimin e mundshëm të mandatit të tyre të parë. Kandidaturat, të shoqëruara me një *curriculum vitae*, duhet të mbërrijnë në zyrën e Byrosë Ndërkombëtare të paktën dy muaj para hapjes së Kongresit. Kandidatët duhet të jenë shtetas të shteteve anëtare që i paraqesin. Byroja Ndërkombëtare do të përgatisë dokumentacionin e zgjedhjeve për Kongresin. Zgjedhja e drejtorit të përgjithshëm dhe e zëvendës drejtorit të përgjithshëm bëhet me votim të fshehtë, duke u zgjedhur në fillim drejtori i përgjithshëm.

3. Nëse posti i drejtorit të përgjithshëm është vakant, zëvendës drejtori i përgjithshëm merr përsipër funksionet e drejtorit të përgjithshëm



deri në fund të mandatit të parashikuar për atë vetë; ai do të jetë i zgjedhshëm në këtë post dhe do të pranohet automatikisht si kandidat, me kusht që afati fillestar i detyrës si zëvendës drejtor i përgjithshëm nuk është i rinovuar një herë nga Kongresi i mëparshëm dhe ai të deklarojë interesin e tij për t'u konsideruar si kandidat për postin e drejtorit të përgjithshëm.

4. Në rastin posti i drejtorit të përgjithshëm dhe zëvendës drejtorit të përgjithshëm janë njëkohësisht vakantë, Këshilli Drejtues do të zgjedhë, mbi bazën e aplikimeve të marra pas njoftimit të posteve vakante, një zëvendës drejtor të përgjithshëm për periudhën deri në Kongresin e ardhshëm. Për sa i përket paraqitjes së aplikimeve, do të zbatohet për analogji paragrafi 2.

5. Nëse posti i zëvendës drejtorit të përgjithshëm është vakant, Këshilli Drejtues, me propozim të drejtorit të përgjithshëm, ngarkon një nga drejtorët e gradës D 2 të Byrosë Ndërkombëtare të marrë përsipër, deri në Kongresin e ardhshëm, funksionet e zëvendës drejtorit të përgjithshëm.

Neni 127

Funksionet e drejtorit të përgjithshëm

1. Drejtori i përgjithshëm organizon, administron dhe drejton Byronë Ndërkombëtare, pra ai është përfaqësuesi i saj ligjor;

2. Lidhur me klasifikimin e posteve, emërimeve dhe rritjes në detyrë.

1.1 Drejtori i përgjithshëm ka kompetencën për të renditur postet e gradës G 1 deri në D 2 dhe për të emëruar dhe rritur në detyrë funksionarët e këtyre gradave.

1.2 Për emërimet e gradave P 1 deri në D 2, ai duhen marrë në konsideratë kualifikimet profesionale të kandidatëve të rekomanduar nga shtetet anëtare shtetas të së cilëve ata janë ose në të cilat ushtrojnë aktivitetin e tyre profesional, duke konsideruar një ndarje të barabartë gjeografike për kontinentet dhe gjuhët. Postet e gradës D 2 duhet, për sa është e mundur, të plotësohen nga kandidatë me prejardhje nga rajone të ndryshme nga ai i origjinës së drejtorit dhe zëvendës drejtorit të përgjithshëm, duke pasur parasysh konsiderimin suprem të efikasitetit të Byrosë Ndërkombëtare. Në rastin e posteve që kërkojnë kualifikime speciale, drejtori i përgjithshëm mund të kërkojë aplikime në shtete të tjera.

1.3 Në emërimin e një funksionari të ri, ai do të konsiderojë, gjithashtu, që, në parim, personat që zënë postet e gradave D 2, D 1 dhe P 5 të jenë shtetas nga shtete të ndryshme të Bashkimit.

1.4 Në rritjen në detyrë të një funksionari në gradat D 2, D 1 dhe P 5, nuk do të jetë i detyruar të zbatojë të njëjtin parim.

1.5 Për më tepër, kërkesat e një shpërndarje të barabartë gjeografike dhe të gjuhëve do të renditen pas meritës në procesin e rekrutimit.

1.6 Drejtori i përgjithshëm njofton Këshillin Drejtues një herë në vit për emërimet dhe rritjet në detyrë në gradat P 4 deri në D 2.

3. Drejtori i përgjithshëm ka kompetencat e mëposhtme:

3.1 të veprojë si depozitues i akteve të Bashkimit dhe si ndërmjetës në procedurën e miratimit dhe të pranimit dhe të tërheqjes nga Bashkimi;

3.2 të njoftojë vendimet e marra nga Kongresi për gjithë qeveritë e shteteve anëtare;

3.3 të njoftojë të gjithë shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar mbi rregulloret e shfuqizuara ose të rishikuara nga Këshilli i Operacioneve Postare;

3.4 të përgatisë projektin e buxhetit vjetor të Bashkimit në nivelin më të ulët të mundshëm në pajtim me nevojat e Bashkimit dhe ta paraqesë në kohën e duhur për shqyrtim në Këshillin Drejtues; t'i paraqesë buxhetin shteteve anëtare të Bashkimit pas miratimit nga Këshilli Drejtues dhe ta realizojë atë;

3.5 të kryejë veprimtari të veçanta të kërkuara prej organeve të Bashkimit dhe ato që i janë caktuar me anë të akteve;

3.6 të marrë iniciativat për realizimin e objektivave të caktuar nga organet e Bashkimit, brenda kuadrit të politikës së vendosur dhe të fondeve të disponueshme;

3.7 të japë sugjerime dhe propozime Këshillit Drejtues ose Këshillit të Operacioneve Postare;

3.8 të paraqesë, në Këshillin e Operacioneve Postare, pas mbylljes së Kongresit, propozimet që kanë të bëjnë me ndryshimet e rregulloreve sipas vendimeve të Kongresit, në përputhje me rregullat e procedurës së Këshillit të Operacioneve Postare;

3.9 të përgatisë, për Këshillin e Operacioneve Postare dhe mbi bazën e direktivave të dhëna nga këshillat, projektstrategjinë që do të paraqitet në Kongres;



3.10 të përgatisë, për miratim nga Këshilli Drejtues, një raport katërvjeçar mbi performancën e shteteve anëtare mbi Strategjinë e Bashkimit të miratuar nga Kongresi paraardhës, i cili do të paraqitet në Kongresin e radhës;

3.11 të sigurojë përfaqësimin e Bashkimit;

3.12 të veprojë si ndërmjetës në marrëdhëniet midis;

- UPU-së dhe Sindikatave të kufizuara;

- UPU-së dhe Organizatës së Kombeve të Bashkuara;

- UPU-së dhe organizatave ndërkombëtare, veprimtaritë e të cilave paraqesin interes për Bashkimin;

- UPU-së dhe organizmave ndërkombëtarë, shoqatave ose sipërmarrjeve që organet e Bashkimit dëshirojnë t'i konsultojnë ose të bashkëpunojnë;

3.13 të marrë përsipër funksionin e Sekretarit të përgjithshëm të organeve të Bashkimit, sipas dispozitave të posaçme të rregullores së përgjithshme, veçanërisht:

- në përgatitjen dhe organizimin e punës së organeve të Bashkimit;

- në shqyrtimin, prodhimin dhe shpërndarjen e dokumenteve, raporteve dhe procesverbaleve;

- në funksionimin e Sekretariatit gjatë mbledhjeve të organeve të Bashkimit;

3.14 të ndihmojë në mbledhjet e organeve të Bashkimit dhe të marrë pjesë në diskutimet pa të drejtë vote, duke pasur mundësinë e përfaqësimit.

Neni 128

Funksionet e zëvendës drejtorit të përgjithshëm

1. Zëvendës drejtori i përgjithshëm do të asistojë drejtorin e përgjithshëm dhe është nën varësinë e tij.

2. Në rast se drejtori i përgjithshëm mungon ose nuk mund të ushtrojë detyrat e tij, funksionet e tij do të ushtrohen nga zëvendës drejtori i përgjithshëm. E njëjta gjë do të zbatohet në rastin kur posti i drejtorit të përgjithshëm është vakant sipas nenit 126.3.

SESIONI 2

SEKRETARIATI I ORGANEVE TË BASHKIMIT DHE KOMITETIT KËSHILLIMOR

Neni 129

Vërejtje të përgjithshme

1. Byroja Ndërkombëtare, nën përgjegjësinë e drejtorit të përgjithshëm, do të sigurojë Sekretariatin e Komitetit Këshillimor.

Neni 130

Përgatitja dhe shpërndarja e dokumenteve të organeve të bashkimit

Byroja ndërkombëtare duhet të përgatisë dhe verë në dispozicion, përmes faqes së internetit të UPU-së, të gjitha dokumentet e publikuara me rastin e çdo seancë. Byroja Ndërkombëtare duhet, gjithashtu, të shfaqë publikimet e reja në formën e dokumentit elektronik në faqen zyrtare të UPU-së ndërmjet mjeteve të një sistemi sinjalizimi efikas.

Neni 131

Lista e shteteve anëtare (Kushtetuta 2)

Byroja Ndërkombëtare përpilon dhe përditëson listën e shteteve anëtare të Bashkimit, duke përcaktuar aty klasën e kontributit, grupin e tyre gjeografik dhe pozicionin e tyre në raport ndaj akteve të Bashkimit.

Neni 132

Informacioni. Opinionet. Kërkesat për shpjegim dhe amendim të akteve. Reklamimet. Roli në likuidimin e llogarive (Kushtetuta 20, rregullore e përgjithshme 139, 140, 143)

1. Byroja Ndërkombëtare do të jetë në çdo kohë në dispozicion të Këshillit Drejtues, të Këshillit të Operacioneve Postare dhe të shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar për qëllimet e dhënies së gjithë informacionit të nevojshëm rreth çështjeve që kanë të bëjnë me shërbimin.

2. Në veçanti, ai do të mbledhë, koordinojë, publikojë dhe shpërndajë informacionet e çdo natyre në interes të shërbimit ndërkombëtar postar, të japë, me kërkesën e palëve të përfshira, një mendim mbi çështje në konflikt, të veprojë



për kërkesat për shpjegim dhe amendimin e akteve të Bashkimit dhe, në përgjithësi, të realizojë ato studime dhe punë dokumentare ose redaktuese që i caktohen nga aktet në fuqi ose siç mund t'i referohet në interes të Bashkimit.

3. Ai vepron, gjithashtu, mbi anketimet që kërkohen nga shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar për përfitimin e pikëpamjeve të shteteve të tjera anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar mbi një çështje të caktuar. Rezultati i një ankete nuk merr karakterin e një vote dhe nuk do të jetë formalisht detyruese.

4. Ai mund të veprojë si zyrë qendrore për likuidimin e llogarive të çdo lloji në lidhje me shërbimin postar.

5. Byroja Ndërkombëtare do të garantojë konfidencialitetin dhe sigurinë e të dhënave komerciale të ofruara nga vendet anëtare dhe/ose operatorët e tyre të caktuar për kryerjen e detyrave të saj, që dalin nga aktet apo vendimet e Bashkimit.

Neni 133

Bashkëpunimi teknik (Kushtetuta 1)

Byroja Ndërkombëtare do të zhvillojë asistencën e teknikave postare në të gjitha format e saj brenda kuadrit për bashkëpunim teknik ndërkombëtar.

Neni 134

Formularë të dhënë nga Byroja Ndërkombëtare (Const. 20)

Byroja Ndërkombëtare do të jetë përgjegjëse për prodhimin e kuponave të përgjigjeve ndërkombëtare dhe të furnizimit, me çmim shitje, të shteteve anëtare ose operatorëve të tyre të caktuar që i kanë porositur ato.

Neni 135

Aktet e sindikatave të kufizuara dhe marrëveshje të posaçme (Kushtetuta 8)

1. Dy kopje të akteve të sindikatave të kufizuara dhe marrëveshjeve të posaçme të realizuara sipas nenit 8, të Kushtetutës, duhet që t'i transmetohen Byrosë Ndërkombëtare nëpërmjet zyrave të këtyre Sindikatave ose, kur kjo nuk arrihet, nëpërmjet një pale kontraktuese.

2. Byroja Ndërkombëtare kujdesen që aktet e sindikatave të kufizuara dhe marrëveshjet e posaçme të mos parashikojnë kushte më pak të

favorshme për publikun se ato që janë parashikuar në aktet e Bashkimit dhe informon shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar për ekzistencën e Unioneve dhe marrëveshjeve të mësipërme. Ai sinjalizon në Këshillin Drejtues për çdo parregullsi të konstatuar gjatë zbatimit të kësaj dispozite.

Neni 136

Botimet periodike të Bashkimit

Byroja Ndërkombëtare, me ndihmën e dokumenteve që i janë vënë në dispozicion, do të botojë një revistë në gjuhët arabe, kineze, angleze, frënge, gjermane, ruse dhe spanjolle.

Neni 137

Raporti vjetor mbi punën e Bashkimit (Kushtetuta 20, rregullore e përgjithshme 107.1.24)

Byroja Ndërkombëtare do të realizojë një raport vjetor mbi veprimtarinë e Bashkimit, i cili do të dërgohet pas miratimit nga komiteti i menaxhimit të Këshilli Drejtues, shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar, sindikatave të kufizuara dhe Organizatës së Kombeve të Bashkuara.

KAPITULLI III

DORËZIMI, SHQYRTIMI I PROPOZIMEVE, NJOFTIMI PËR VENDIMET E MIRATUARA DHE HYRJA NË FUQI E RREGULLOREVE DHE VENDIMEVE TË TJERA TË MIRATUARA

Neni 138

Procedura e paraqitjes dhe e shqyrtimit të propozimeve

1. Subjekt i përjashtimeve të parashikuara sipas paragrafëve 2 dhe 5, procedura e mëposhtme rregullon paraqitjen e propozimeve të çdo natyre në Kongres nga shtetet anëtare:

1.1 do të pranohen propozimet që mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare të paktën gjashtë muaj para datës së caktuar për Kongresin;

1.2 nuk do të pranohet asnjë propozim gjatë periudhës prej gjashtë muajsh para datës së caktuar për Kongresin;

1.3 nuk do të pranohen propozimet e përmbajtjes që mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare në intervalin ndërmjet gjashtë dhe



katër muajve para datës së vendosur për Kongresin, me përjashtim të rastit kur mbështeten nga të paktën dy shtete anëtare;

1.4 nuk do të pranohen propozimet e përmbajtjes që mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare në intervalin ndërmjet katër dhe dy muaj para datës së vendosur për Kongresin, me përjashtim të rastit kur ato mbështeten nga të paktën nga tetë shtete anëtare; propozimet që mbërrijnë pas kësaj periudhe nuk do të pranohen;

1.5 deklaratat mbështetëse duhet të mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare brenda së njëjtës periudhë me propozimet të cilave i referohen.

2. Propozimet që kanë të bëjnë me Kushtetutën ose rregulloren e përgjithshme duhet të mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare të paktën gjashtë muaj para hapjes së Kongresit; propozimet që mbërrijnë pas kësaj date, por para hapjes së Kongresit mund të merren në konsideratë vetëm nëse Kongresi vendos me shumicë prej dy të tretash të shteteve të përfaqësuara në Kongres dhe me përjashtim të rastit kur janë përmbushur kushtet e parashikuara sipas paragrafit 1.

3. Si rregull, çdo propozim duhet të ketë vetëm një qëllim dhe të përmbajë vetëm ndryshimet e justifikuar nga ky qëllim. Në të njëjtën mënyrë, çdo propozim që mund të sjellë kosto të mëdha për Bashkimin do të shoqërohet nga indikacione të ndikimit të tij financiar, të përgatitur nga shteti anëtar që paraqet propozimin në bashkëpunim me Zyrën Ndërkombëtare, në mënyrë që të përcaktohen burimet financiare të nevojshme.

4. Hartimet e propozimeve do të titullohen “Draftpropozime” nga shtetet anëtare që i paraqesin dhe do të publikohen nga Byroja Ndërkombëtare me një numër të ndjekur nga shkronja “R”. Propozimet që nuk do të kenë këtë lloj shënimi, por që, sipas mendimit të Byrosë Ndërkombëtare, preken vetëm me hartimin e pikave, do të publikohen me një shënim të posaçëm; Byroja Ndërkombëtare do të përpilojë një listë të këtyre propozimeve për Kongresin.

5. Procedura e përshkruar në paragrafët 1 dhe 4, nuk do të zbatohet për propozimet që kanë të bëjnë me Rregullat e Procedurës së Kongreseve ose për amendamentet e propozimeve të bëra.

Neni 139

Procedura e paraqitjes së propozimeve që amendojnë Konventën ose marrëveshjet ndërmjet kongreseve

1. Çdo propozim në lidhje me Konventën ose marrëveshjet, i propozuar nga një shtet anëtar ndërmjet kongreseve, që të merret në konsideratë, duhet të mbështetet nga të paktën dy shtete të tjera anëtare. Këto propozime do të lihen mënjanë nëse Byroja Ndërkombëtare nuk merr, në të njëjtën kohë, numrin e duhur të deklaratave të mbështetjes.

2. Këto propozime u dërgohen shteteve të tjera anëtare nëpërmjet Byrosë Ndërkombëtare.

Neni 140

Marrja në konsideratë e propozimeve për amendimin e Konventës ose marrëveshjeve ndërmjet kongreseve

1. Çdo propozim, në lidhje me Konventën, marrëveshjet dhe protokollin final, i nënshtrohet procedurës së mëposhtme: kur një shtet anëtar ka dërguar një propozim në Byronë Ndërkombëtare, kjo e fundit ia transmeton atë të gjitha shteteve anëtare për shqyrtim. Ata kanë në dispozicion një afat prej dy muajsh për të shqyrtuar propozimet dhe, në rast nevojë, për të dërguar vërejtjet e tyre në Byronë Ndërkombëtare. Amendamentet nuk do të pranohen. Pas përfundimit të këtij afati prej dy muajsh, Byroja Ndërkombëtare u transmeton shteteve anëtare të gjitha vërejtjet që ka marrë dhe fton secilin prej shteteve anëtare me të drejtë vote, të votojë pro ose kundër propozimit. Shtetet anëtare që nuk kanë dërguar votën e tyre brenda një afati prej dy muajsh do të konsiderohen si abstenuese. Afatet e mësipërme do të fillojnë nga data e qarkoreve të Byrosë Ndërkombëtare.

2. Nëse propozimi ka të bëjë me një marrëveshje ose protokollin përfundimtar të saj, vetëm shtetet anëtare që janë palë e asaj marrëveshjeje mund të marrin pjesë në procedurën e përshkruar në paragrafin 1.



Neni 141

Procedura e paraqitjes së propozimeve që lidhen me përgatitjen e rregulloreve të reja, duke marrë parasysh vendimet e marra nga Kongresi në Këshillin e Operacioneve Postare

1. Rregullorja e Konventës Postare Universale dhe Marrëveshja e Shërbimeve të Pagesës Postare do të hartohen nga Këshilli i Operacioneve Postare, duke pasur parasysh vendimet e marra nga Kongresi.

2. Propozimet që rrjedhin nga amendamentet e propozuara në Konventën ose në Marrëveshjen e Shërbimeve të Pagesës Postare duhet t'i kalohen Byrosë Ndërkombëtare në të njëjtën kohë me propozimet e Kongresit me të cilat ato kanë lidhje. Ato mund të paraqiten nga një shtet anëtar pa mbështetjen e shteteve të tjera anëtare. Këto propozime duhet të shpërndahen në të gjitha vendet anëtare, jo më vonë se një muaj para Kongresit.

3. Propozimet e tjera që prekin rregulloret, për t'u shqyrtuar nga Këshilli i Operacioneve Postare për përpilimin e rregulloreve të reja brenda gjashtë muajve pas Kongresit duhet t'i paraqiten në Byronë Ndërkombëtare, të paktën dy muaj para Kongresit.

4. Propozimet për ndryshime në rregullore të kërkuara, si rezultat i vendimeve të Kongresit, që janë paraqitur nga shtetet anëtare, duhet të mbërrijnë në Byronë Ndërkombëtare jo më vonë se dy muaj para hapjes së Këshillit të Operacioneve Postare. Këto propozime duhet t'u shpërndahen të gjitha shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar, jo më vonë se një muaj para hapjes së Këshillit të Operacioneve Postare.

Neni 142

Amendimi i rregulloreve nga Këshilli i Operacioneve Postare

1. Propozimet për amendimin e rregulloreve do të trajtohen nga Këshilli i Operacioneve Postare.

2. Asnjë mbështetje nuk do të kërkohej nga vendet anëtare për dhënien e ndonjë propozimi për amendimin e rregulloreve.

3. Një propozim i tillë nuk do të konsiderohet nëse Këshilli i Operacioneve Postare bie dakord për domosdoshmërinë e saj urgjente.

Neni 143

Njoftimi i vendimeve të marra ndërmjet kongreseve (Kushtetuta 29; Rregullore e Përgjithshme 139, 140, 142)

1. Amendamentet për Konventën, marrëveshjet dhe protokollet përfundimtare të këtyre akteve, do të sanksionohen nëpërmjet një njoftimi të drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare për qeveritë e shteteve anëtare.

2. Amendamentet e realizuara nga Këshilli i Operacioneve Postare në Rregullore dhe në protokollet përfundimtare të tyre u njoftohen shteteve anëtare dhe operatorëve të tyre të caktuar nëpërmjet Byrosë Ndërkombëtare. E njëjta procedurë do të zbatohet në interpretimet e referuara në nenin 36.3.2 të Konventës dhe në dispozitat përkatëse të marrëveshjeve.

Neni 143

Hyrja në fuqi e rregulloreve dhe e vendimeve të tjera të miratuara midis kongreseve

1. Rregulloret do të hyjnë në fuqi në të njëjtën datë dhe do të kenë të njëjtën kohëzgjatje si aktet e dala nga Kongresi.

2. Subjekt i paragrafit 1, vendimet për amendimin e akteve të Bashkimit që janë miratuar midis kongreseve nuk do të kenë fuqi vepruese të paktën për tre muaj pas njoftimit të tyre.

**KAPITULLI IV
FINANCA**

Neni 145

Vendosja dhe rregullimi i shpenzimeve të Bashkimit (Kushtetuta 22)

1. Subjekt i dispozitave të paragrafëve 2 deri në 6, shpenzimet vjetore që lidhen me aktivitetet e organeve të Bashkimit, nuk duhet të kalojnë shumat e mëposhtme 37,235,000 franga zvicerane për vitin 2013 dhe 2016.

2. Shpenzimet që lidhen me thirrjen e Kongresit të ardhshëm (shpenzime të transportit të Sekretariatit, shpenzime të transportit, shpenzime të instalimit të pajisjeve të përkthimit simultan, kosto të riprodhimit të dokumentacionit gjatë Kongresit etj.), nuk duhet të tejkalojnë kufirin prej 2,900,000 frangash zvicerane.

3. Këshilli Drejtues është i autorizuar të tejkalojë kufirin e caktuar sipas paragrafëve 1 dhe



2, duke pasur parasysh rritjet e shkallëve të pagës, të kontributeve për pensionet apo shpërblimet, përfshirë aty dhe rregullimet e posteve, të miratuara nga Kombet e Bashkuara për zbatim ndaj personelit të tyre në Gjenevë.

4. Këshilli Drejtues do të jetë, gjithashtu, i autorizuar për të paguar çdo vit, shumën e shpenzimeve, të ndryshme nga ato të personelit, sipas indeksit zviceran të çmimit të konsumimit.

5. Pavarësisht paragrafit 1, Këshilli Drejtues ose në rast urgjence ekstreme drejtori i përgjithshëm mund të autorizojë tejkalimin e kufijve të caktuar për të përballuar kostot e riparimeve të rëndësishme dhe të paparashikuara të ndërtesës të Byrosë Ndërkombëtare, megjithatë, me kusht që shuma e tejkalimit të mos tejkalojë shumën prej 125,000 frangash zvicerane në vit.

6. Nëse krediti i parashikuar sipas paragrafëve 1 dhe 2 janë të pamjaftueshme për të siguruar funksionimin e mirë të Bashkimit, këto nivele mund të tejkalohe me miratimin e shumicës së shteteve anëtare të Bashkimit. Çdo këshillim duhet të përfshijë një përshkrim të plotë të fakteve që justifikojnë këtë kërkesë.

Neni 146

Rregullimi i kontributeve të vendeve anëtare

1. Shtetet që hyjnë në Bashkim ose që janë pranuar në cilësinë e anëtarit të Bashkimit, si dhe ato që dalin nga Bashkimi duhet të paguajnë kontributet e tyre për të gjithë vitin gjatë të cilit pranimi ose dalja në Bashkim bëhet efektiv.

2. Shtetet anëtare do të paguajnë parapagim pjesën e tyre të kontributeve për shpenzimet vjetore të Bashkimit, në bazë të buxhetit të hartuar nga Këshilli Drejtues. Këto kontribute duhet të jenë paguar jo më vonë se dita e parë e vitit financiar, të cilit i referohet buxheti. Pas këtij afati, shumat e detyruara do të ngarkohen me interes në favor të Bashkimit, me normë 6% në vit, duke filluar nga muaji i katërt.

3. Kur kontributet e prapambetura dhe të detyrueshme, pa përfshirë interesin, që një shtet anëtar që i detyrohet Bashkimit, janë të barabarta ose më të larta se shuma e kontributeve të atij shteti anëtar për të dy vitet financiare të mëparshëm, ky shtet anëtar mund t'i transferojë në mënyrë të pakthyeshme Bashkimit të gjithë ose një pjesë të kredive të shteteve të tjera anëtare në zotërim të tij, në përputhje me marrëveshjet e caktuara nga

Këshilli Drejtues. Kushtet e transferimit të kredive do të përcaktohen sipas një marrëveshjeje ndërmjet shtetit anëtar, debitorëve/kreditorëve të tij dhe Bashkimit.

4. Një shtet anëtar, i cili për arsye ligjore ose arsye të tjera, nuk mund të realizojnë këtë transferim, duhet të angazhohen të realizojnë një plan për amortizimin e llogarive të tij të prapambetura.

5. Me përjashtim të rrethanave të jashtëzakonshme, mbledhja e kontributeve të prapambetura të detyrueshme që i detyrohen Bashkimit nuk mund të shtrihen për më shumë se dhjetë vjet.

6. Në rrethana të jashtëzakonshme, Këshilli Drejtues mund të çlirojë një shtet anëtar nga e gjitha ose një pjesë e interesave që detyrohet nëse ai shtet ka shlyer tërësisht principalin e debitit të tij të prapambetur.

7. Një shtet anëtar, gjithashtu, mund të çlirohet brenda kuadrit të një plani amortizimi për llogaritë e tij të prapambetura, të miratuara nga Këshilli Drejtues, nga i gjithë ose një pjesë e interesave të akumuluar ose të grumbulluara; ky çlirim do të jetë, megjithatë, i varur nga realizimi i plotë dhe i përpiktë i planit të amortizimit në një afat të rënë dakord për një maksimum prej dhjetë vjetësh.

8. Dispozitat sipas paragrafëve 3-7 të zbatohen për analogji për kostot e përkthimit, të faturuara nga Byroja Ndërkombëtare të vendeve anëtare që u përkasin grupeve gjuhësore.

Neni 147

Mangësitë në financim

1. Për të mbuluar pamjaftueshmëritë në financat e Bashkimit, është krijuar një Fond Rezervë shuma e të cilit do të vendoset nga Këshilli Drejtues. Ky Fond do të mbahet kryesisht nga tepricat e buxhetit. Ai mund të përdoret, gjithashtu, edhe për të ekuilibruar buxhetin ose për të ulur shumën e kontributeve të shteteve anëtare.

2. Për sa i përket pamjaftueshmërisë së përkohshme të financave, Qeveria e Konfederatës Zvicerane do të kryejë parapagimet e nevojshme afatshkurtra, sipas kushteve që do të caktohen me marrëveshje të përbashkët.



Neni 148

Mbikëqyrja e llogarive dhe mbajtja e librave financiarë

1. Qeveria e Konfederatës Zvicerane do të mbikëqyrë, pa tarifim, mbajtjen e librave financiarë dhe të llogarive të Byrosë Ndërkombëtare brenda kufijve të krediteve të përcaktuara nga Kongresi.

Neni 149

Sanksione automatike

1. Çdo shtet anëtar, duke qenë në pamundësinë për të kryer transfertën e parashikuar në nenin 128.9 dhe që nuk pranon për t'i nënshtruar një plani amortizimi të propozuar nga Byroja Ndërkombëtare sipas nenin 128.10 ose nuk e respekton atë, humb automatikisht të drejtën e tij të votës në Kongres dhe në mbledhjet e Këshillit Drejtues dhe të Këshillit të Operacioneve Postare dhe nuk është më i zgjedhshëm për anëtarësim në këta dy këshilla.

2. Sanksionet automatike do të hiqen me vendim dhe me shkresë të menjëhershme sapo shteti anëtar në fjalë të ketë paguar të gjitha kontributet e detyrueshme të prapambetura për të cilat i detyrohet Bashkimit, në kapital dhe interes, ose sapo ka rënë dakord t'i nënshtrohet një plani amortizimi të llogarive të veta të prapambetura.

Neni 150

1. Shtetet anëtare kontribuojnë për mbulimin e shpenzimeve të Bashkimit sipas klasave të kontributeve të cilave u përkasin. Këto klasa janë si më poshtë:

- klasë me 50 njësi;
- klasë me 45 njësi;
- klasë me 40 njësi;
- klasë me 35 njësi;
- klasë me 30 njësi;
- klasë me 25 njësi;
- klasë me 20 njësi;
- klasë me 15 njësi;
- klasë me 10 njësi;
- klasë me 5 njësi;
- klasë me 3 njësi;
- klasë me 1 njësi;

klasë me 0, 5 njësi, e rezervuar për shtetet më pak të përparuara siç janë renditur nga Organizata e Kombeve të Bashkuara dhe për shtete të tjera të caktuara nga Këshilli Drejtues.

2. Pavarësisht nga klasat e kontributeve të renditura në paragrafin 1, çdo shtet anëtar mund të zgjedhë të kontribuojë me një numër më të madh njësisht se ai që i korrespondon klasës së kontributit të cilës ai i përket, për një afat minimal të barabartë me periudhën midis kongreseve. Njoftimi i ndryshimit do të bëhet jo më vonë se në Kongres. Në përfundim të periudhës midis kongreseve, shteti anëtar do të kthehet automatikisht në numrin fillestar të kontributeve të tij me përjashtim të rastit kur ai vendos të mbajë kontributin e tij në një numër më të lartë njësisht. Pagesa e kontributeve shtesë do të rrisë shpenzimet në mënyrë proporcionale.

3. Shtetet anëtare do të jenë të përfshira në një nga klasat e kontributeve si më sipër, në momentin e pranimi të tyre ose të pjesëmarrjes së tyre në Bashkim, sipas procedurës së caktuar në nenin 21.4 të Kushtetutës.

4. Shtetet anëtare mund të vendosen në një moment të dytë në një klasë më të ulët të kontributit, me kusht që kërkesa për këtë ndryshim të jetë dërguar në Byronë Ndërkombëtare të paktën dy muaj para hapjes së Kongresit. Kongresi do të japë një mendim jodetyrues mbi këto kërkesa për ndryshim në klasën e kontributeve. Shteti anëtar do të jetë i lirë të vendosë nëse do të ndjekë mendimin e Kongresit apo jo. Vendimi përfundimtar i shtetit anëtar do të transmetohet në Sekretariatit e Byrosë Ndërkombëtare para përfundimit të Kongresit. Kjo kërkesë për ndryshim do të bëhet efektive në datën e hyrjes në fuqi të dispozitave financiare të hartuara nga Kongresi. Shtetet anëtare, të cilat nuk kanë bërë të ditur dëshirën e tyre për të ndryshuar klasën e kontributit brenda afateve të kërkuara, do të qëndrojnë në klasën e kontributit të cilës i përkasin deri në atë kohë.

5. Shtetet anëtare nuk mund të insistojnë për t'u ulur më shumë se një klasë njëherësh.

6. Megjithatë, në rrethana të jashtëzakonshme, siç janë katastrofat natyrore që kërkojnë programe të ndihmës ndërkombëtare, Këshilli Drejtues mund të autorizojë një reduktim të përkohshëm të klasës vetëm një herë midis dy kongreseve kur kjo kërkohet nga një shtet anëtar, nëse ky anëtar provon që nuk mund të mbajë kontributin e vet sipas klasës të zgjedhur fillimisht. Në të njëjtat rrethana, Këshilli Drejtues, gjithashtu, mund të autorizojë reduktimin nga klasa me 1 njësi në klasën me 0,5 njësi.



7. Në zbatimin e dispozitave të parashikuara sipas paragrafit 6, reduktimi i përkohshëm i klasës, mund të autorizohet nga Këshilli Drejtues për një periudhë maksimale prej dy vjetësh ose deri në Kongresin e ardhshëm, cilado nga të dyja të jetë e para. Me mbarrimin e periudhës së caktuar, shteti në fjalë rikthehet automatikisht në klasën e tij të mëparshme.

8. Pavarësisht nga paragrafët 4 dhe 5, ndryshimet në një klasë më të lartë nuk do të jenë subjekt i kufizimeve.

Neni 151

Pagesa e furnizimeve nga Byroja Ndërkombëtare (Rregullore e Përgjithshme 134)

Furnizimet e dhëna nga Byroja Ndër-kombëtare për shtetet anëtare dhe operatorët e tyre të caktuar kundrejt pagesës duhet të paguhet brenda afatit më të shkurtër të mundshëm dhe jo më vonë se gjashtë muaj, duke filluar nga dita e parë e muajit që vjen pas muajit në të cilin llogaria është dërguar nga Byroja. Me kalimin e këtij afati, shumat që duhet të paguhet do të ngarkohen me interes në favor të Bashkimit me një normë prej 5 % në vit, të llogaritur nga dita e mbarimit të afatit të mësipërm.

Neni 152

Organizimi i organeve ndihmëse të përdorues-financuesve

1. Me miratimin e këshillit administrativ, Këshilli i Operacioneve Postare mund të krijojë një numër të organeve ndihmëse të përdorues-financuesve, të financuar me mjete vullnetare, me qëllim që të organizojnë aktivitetet operacionale, tregtare, teknike dhe ekonomike, të cilat përfshihen brenda kompetencave të parashikuara në nenin 18 të Kushtetutës, por që nuk mund të financohen nga buxheti.

2. Me krijimin e këtij organi, nën Këshillin e Operacioneve Postare, Këshilli i Operacioneve Postare duhet të vendosë mbi strukturën themelore të statutit të organit, duke marrë në konsideratë rregullat dhe parimet themelore të UPU-së, si një organizatë ndërqeveritare dhe duhet t'ia paraqesë për miratim këshillit administrativ. Struktura bazë duhet të përfshijë këto elemente:

2.1 mandatin;

2.2 procedurën e zgjedhjes, duke përfshirë kategoritë e anëtarëve pjesëmarrës;

2.3 rregullat e vendimarrjes, duke përfshirë strukturën e tij të brendshme dhe marrëdhëniet me anëtarët e tjerë të UPU-së;

2.4 parimet e votimit dhe përfaqësimit;

2.5 financimin (regjistrimi, tarifa e përdorimit etj.);

2.6 përbërjen e Sekretariatit dhe strukturën e administrimit.

3. Çdo organ ndihmës për përdorues-financuesit duhet të organizojë aktivitetet e tij në mënyrë të pavarur brenda strukturës themelore të vendosur nga Këshilli i Operacioneve Postare dhe të miratuar nga këshilli administrativ, si dhe duhet të përgatisë një raport vjetor mbi aktivitetet për miratim nga Këshilli i Operacioneve Postare.

4. Këshilli administrativ duhet të vendosë rregullat në lidhje me kostot mbështetëse që organet ndihmëse të përdorues-financuesve duhet të kontribuojnë për buxhetin dhe duhet t'i publikojnë në Rregulloret Financiare të UPU-së.

5. Drejtoria e Përgjithshme e Byrosë Ndërkombëtare duhet të administrojë Sekretariatin e organeve ndihmëse të përdorues-financuesve në përputhje me rregulloret e rregullat e stafit, të miratuar nga këshilli administrativ, të aplikueshme për stafin e rekrutuar për organet ndihmëse të përdorues-financuesve. Sekretariati i organeve ndihmëse duhet të jetë pjesë përbërëse e Byrosë Ndërkombëtare.

6. Informacioni në lidhje me organet ndihmëse të përdorues-financuesve, i themeluar sipas këtij neni, duhet t'i raportohet Kongresit në vijim të krijimit të tyre.

KAPITULLI V ARBITRAZHI

Neni 153

Procedurat e arbitrazhit (Kushtetuta 32)

1. Nëse një mosmarrëveshje që të zgjidhet me arbitrazh, ndërmjet shteteve anëtare, secili shtet anëtar duhet të njoftojë palën tjetër me shkrim për subjektin e mosmarrëveshjes dhe ta informojë me anë të një njoftimi për fillimin e arbitrazhit.

2. Në rastin kur një nga shtetet anëtare, palë e çështjes, nuk vepron për një propozim arbitrazhi brenda afatit prej gjashtë muajsh nga data e dërgimit të tij, Byroja Ndërkombëtare, nëse i kërkohet, do t'i bëjë thirrje shtetit anëtar në



gabim për emërimin e një arbitri ose do ta emërojë vetë atë, *ex officio*.

3. Nëse mosmarrëveshja lidhet me pyetje të natyrës operationale apo teknike, çdo shtet anëtar mund t'i kërkojë operatorit të përcaktuar të tij për të vepruar në përputhje me procedurën e parashikuar në paragrafët e mëposhtëm dhe t'i delegojë një pushtet të tillë operatorit të tij. Shtetet anëtare në fjalë do të informohen për ecurinë e procedurës dhe të rezultatit. Shtetet anëtare përkatëse ose operatorët e caktuar në tekstin e mëposhtëm do të quhen “palë në arbitrazh”.

4. Palët në çështje mund të bien dakord për të emëruar një arbitër ose tre arbitra.

5. Kur palët në arbitrazh zgjedhin për të emëruar tre arbitra, secila palë, në përputhje me paragrafin 2, do të zgjedhë një shtet anëtar ose operator të caktuar jo të lidhur drejtpërsëdrejti në mosmarrëveshje, për të vepruar si arbitër. Kur disa shtete anëtare dhe/ose operatorët e caktuar kanë çështje të përbashkëta, ata do të llogariten si një grup i vetëm për qëllime të këtyre dispozitave.

6. Kur palët bien dakord për emërimin e tre arbitrave, arbitri i tretë duhet të ketë marrë pëlqimin e të gjitha palëve dhe nuk duhet të jetë nga një shtet anëtar ose operatori i caktuar.

7. Nëse një mosmarrëveshje ka të bëjë me një nga marrëveshjet, arbitrat mund të emërohen vetëm midis shteteve anëtare që janë palë e asaj marrëveshjeje.

8. Palët në arbitrazh mund të bien dakord së bashku për të caktuar një arbitër të vetëm, i cili nuk duhet të jetë nga një shtet anëtar ose operatori i caktuar.

9. Nëse një ose të dyja palët në arbitrazh nuk e caktojnë arbitrin ose arbitrat brenda një periudhe prej tre muajsh nga data e njoftimit për fillimin e arbitrazhit, Byroja Ndërkombëtare, nëse kërkohet, do të emërojë një arbitër ose do të caktojë vetë një të tillë automatikisht. Byroja Ndërkombëtare nuk do të përfshihet në vendimet, përveç kur kërkohet ndryshe reciprokisht nga palët.

10. Palët në arbitrazh mund të bien dakord për zgjidhjen e mosmarrëveshjes në çdo kohë para se një vendim të jetë dorëzuar nga arbitri ose arbitrat. Njoftimi i çdo tërheqjeje duhet të dorëzohet me shkrim pranë Byrosë Ndërkombëtare, brenda 10 ditëve, pasi palët të kenë arritur një marrëveshje të tillë. Kur palët bien dakord që të tërhiqen nga procesi i arbitrazhit, arbitri ose arbitrat do të

humbin autoritetin e tyre për të vendosur këtë çështje.

11. Arbitrit ose arbitrave do t'u kërkohej të marrin një vendim mbi mosmarrëveshjen e bazuar në fakte dhe provat para tyre. Të gjitha informacionet në lidhje me mosmarrëveshjen duhet të njoftohen për të dyja palët dhe për arbitrin ose arbitrat.

12. Vendimi i arbitrit ose i arbitrave do të merret me shumicën e votave dhe do t'i njoftohet Byrosë Ndërkombëtare dhe palëve brenda gjashtë muajve nga data e njoftimit për fillimin e arbitrazhit.

13. Procedurat e arbitrazhit duhet të jenë konfidenciale dhe vetëm një përshkrim i shkurtër i mosmarrëveshjes dhe i vendimit do të njoftohet me shkrim pranë Byrosë Ndërkombëtare brenda 10 ditëve nga data e vendimit, duke e dërguar te palët.

14. Vendimi i arbitrit ose i arbitrave do të jetë përfundimtar dhe detyrues për palët dhe nuk do t'i nënshtrohet apelit.

15. Palët e arbitrazhit do të zbatojnë vendimin e arbitrit ose të arbitrave pa vonesë. Kur një operatori të caktuar i delegohet pushteti nga shteti i tij anëtar për të filluar dhe marrë pjesë në procedurën e arbitrazhit, shteti anëtar do të jetë përgjegjës për të siguruar që operatori i caktuar zbaton vendimin e arbitrit ose të arbitrave.

KAPITULLI VI

PËRDORIMI I GJUHËVE BREDA BASHKIMIT

Neni 154

Gjuhët e punës së Byrosë Ndërkombëtare

1. Gjuhët e punës të Byrosë Ndërkombëtare janë gjuha frënge dhe gjuha angleze.

Neni 155

Gjuhët e përdorura për dokumentacionin, për debatet dhe korrespondencën zyrtare

1. Për dokumentacionin e Bashkimit do të përdoren gjuhët franceze, angleze, arabe dhe spanjolle. Përdoren, gjithashtu, gjuhët gjermane, kineze, portugeze dhe ruse, me kushtin që vetëm dokumentacioni më i rëndësishëm bazë të prodhohet në këto gjuhë. Mund të përdoren gjuhë të tjera, me kushtin që shtetet anëtare që kanë bërë kërkesën të mbulojnë të gjitha kostot e kësaj.



2. Shteti ose shtetet anëtare që kërkojnë një gjuhë të ndryshme nga ajo zyrtare formojnë një grup gjuhësor.

3. Dokumentacioni publikohet nga Byroja Ndërkombëtare në gjuhën zyrtare dhe në gjuhët e grupeve gjuhësore të formuara sipas rregullave, në mënyrë të drejtpërdrejtë ose nëpërmjet ndërmjetësimit të zyrave rajonale të këtyre grupeve, në përputhje me procedurat e rëna dakord me Byronë Ndërkombëtare. Publikimi në gjuhë të ndryshme bëhet sipas një standardi të përbashkët.

4. Dokumentacioni i publikuar drejtpërdrejt nga Byroja Ndërkombëtare, për sa është e mundur, do të shpërndahet në të njëjtën kohë në gjuhët e ndryshme të kërkuara.

5. Korrespondencat midis shteteve anëtare ose operatorëve të tyre të caktuar dhe Byrosë Ndërkombëtare dhe midis kësaj të fundit dhe të tretëve mund të shkëmbehen në çdo gjuhë për të cilën Byroja Ndërkombëtare disponon një shërbim përkthimi.

6. Shpenzimet e përkthimit në çfarëdo gjuhe, duke përfshirë edhe ato që rezultojnë nga zbatimi i paragrafit 5, do të mbulohen nga grupi gjuhësor që ka kërkuar për atë gjuhë. Shtetet anëtare që përdorin gjuhën zyrtare do të paguajnë, për qëllimet e përkthimit të dokumenteve jozyrtare, një kontribut, shuma e të cilit për njësi kontribuimi të jetë e barabartë me atë shumë që mbulohet nga shtetet anëtare, duke iu referuar gjuhës tjetër që përdoret nga Byroja Ndërkombëtare. Të gjitha shpenzimet e tjera që kanë të bëjnë me dhënien e dokumenteve mbulohen nga Bashkimi. Tavani i shpenzimeve që mbulohen nga Bashkimi për dokumentacionin në gjuhën kineze, gjermane, portugeze dhe ruse, do të caktohet me një rezolutë të Kongresit.

7. Kostot që vijnë nga një grup gjuhësor do të ndahen midis anëtarëve të këtij grupi në proporcion me kontributin e tyre për shpenzimet e Bashkimit. Këto kosto mund të ndahen midis anëtarëve të grupit gjuhësor sipas një baze tjetër ndarjeje, me kusht që shtetet anëtare të interesuara të bien dakord për këtë dhe të informojnë Byronë Ndërkombëtare për vendimin e tyre me anë të ndërmjetësimit të zëdhënësit të grupit.

8. Byroja Ndërkombëtare do të zbatojë çdo ndryshim në zgjedhjen e gjuhës së kërkuar nga një shtet anëtar pas një afati që nuk duhet të kalojë dy vjet.

9. Për diskutimet në mbledhjet e organeve të Bashkimit, do të jenë të pranueshme gjuhët franceze, angleze dhe ruse, me kushtin e pranisë së një sistemi interpretimi, me ose pa pajisje elektronike, zgjedhja e së cilës është lënë në vlerësimin e organizatorëve të mbledhjes pas këshillimit me drejtorin e përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare dhe të shteteve anëtare të interesuara.

10. Për diskutimet dhe mbledhjet e përmendura në paragrafin 9, do të jenë të autorizuar edhe gjuhë të tjera.

11. Delegacionet që përdorin gjuhë të tjera sigurojnë përkthimin simultan në një nga gjuhët e përmendura në paragrafin 9 ose nëpërmjet sistemit të cituar në të njëjtin paragraf, kur mund të realizohen ndryshimet e nevojshme teknike ose nga përkthyes të veçantë.

12. Kostot e shërbimeve të përkthimit do të ndahen midis shteteve anëtare që përdorin të njëjtën gjuhë në proporcion me kontributet e tyre për shpenzimet e Bashkimit. Megjithatë, shpenzimet e instalimit dhe mirëmbajtjes së pajisjeve teknike do të mbulohen nga Bashkimi.

13. Shtetet anëtare dhe/ose operatorët e caktuar të tyre mund të bien dakord mbi çështjen e gjuhës që do të përdoret në korrespondencat zyrtare në marrëdhëniet e tyre reciproke. Kur kjo lloj marrëveshje nuk arrihet, gjuha që do të përdoret do të jetë gjuha frënge.

KAPITULLI VII DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 156

Kushtet për miratimin e propozimeve që kanë të bëjnë me Rregulloren e Përgjithshme

1. Që të bëhen efektive, propozimet e paraqitura në Kongres dhe që kanë të bëjnë me Rregulloren e Përgjithshme duhet të miratohen nga shumica e shteteve anëtare të përfaqësuara në Kongres dhe që kanë të drejtë votë. Të paktën dy të tretat e shteteve anëtare të Bashkimit që kanë të drejtë vote duhet të jenë të pranishëm në momentin e votimit.

Neni 157

Propozime që kanë të bëjnë me marrëveshjet me Kombet e Bashkuara (Kushtetuta 9)

1. Kushtet e miratimit, të paraqitura në nenin



133, zbatohen, gjithashtu, për propozimet që kanë si qëllim ndryshimin e marrëveshjeve midis Bashkimit Postar Universal dhe Kombeve të Bashkuara, kur këto marrëveshje nuk parashikojnë kushtet për amendimin e dispozitave që ato përmbajnë.

Neni 158

Amendimi, hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e rregullores së përgjithshme

1. Amendamentet e miratuara nga Kongresi do të jenë subjekt i një protokolli shtesë dhe, me përjashtim të rastit kur Kongresi vendos ndryshe,

do të hyjë në fuqi në të njëjtën kohë me aktet e tjera të përditësuara gjatë të njëjtit Kongres.

2. Rregullorja e përgjithshme do të jetë vënë në zbatim, më 1 janar 2014, dhe do të mbetet në fuqi për një periudhë të pacaktuar.

3. Në dëshmi të sa më sipër, të plotfuqishmit e qeverive të shteteve anëtare, kanë nënshkruar këtë rregullore të përgjithshme në një kopje, e cila depozitohet pranë drejtorit të përgjithshëm të Byrosë Ndërkombëtare. Një kopje e saj do t'i dorëzohet çdo pale nga Byroja Ndërkombëtare e Bashkimit Postar Universal.

Realizuar në Doha, më 12 tetor 2012

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2015

Adresa
Bulevardi “Gjergj Fishta”,
pas ish-Ekspozitës “Shqipëria Sot”,
Tel: 042427005, 04 2427006

Çmimi 532 lekë